叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 飞行计划：终于要开始了！(a Project For Flying In Earnest At Last!) 000001

2. 飞行计划：终于要开始了！(a Project For Flying In Earnest At Last!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行计划：终于要开始了！(A Project for Flying In Earnest at Last!)

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

A	Project	for	Flying	.
一个	项目	为了	飞行	.

飞行项目。

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][læst] ! -

In	Earnest	at	Last	!	1871
在	认真	在	最后的	!	-

终于认真起来了！1871

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Price	,	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
价格	,	二十	-	五	分	.

价格：25美分。

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

A	Project	for	Flying	.
一个	项目	为了	飞行	.

飞行项目。

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][læst] .

In	Earnest	At	Last	.
在	认真	在	最后的	.

终于认真起来了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	following	appeared	in	one	of	our	public	journals	of	the	date	indicated
这	下列的	出现	在	一	的	我们的	民众	期刊	的	这	日期	表明的

以下内容摘自我们某期公开期刊，日期如上所示。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] .

To	the	Editor	of	the	Tribune	.
到	这	编辑	的	这	论坛	.

致《论坛报》编辑。

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生：

- - [juː; jʊ] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd][rɪ'gɑːrdz][ɔːl]

-	-	You	rightly	appreciate	the	interest	with	which	the	popular	mind	regards	all
-	-	你	没错	欣赏	这	兴趣	和	哪个	这	受欢迎的	头脑	问候	全部

['efərts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [er] .

efforts	in	the	direction	of	navigating	the	air	.
努力	在	这	方向	的	导航	这	空气	.

——您正确地认识到，大众对所有旨在实现空中导航的努力都抱有浓厚的兴趣。

[wʌn][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

One	man	of	my	acquaintance	was	deeply	interested	to	know	the	results	of
一	男人	的	我的	熟人	曾是	深	感兴趣的	到	知道	这	结果	的

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][ɪk'sperɪmənt] ,

the	California	Experiment	,
这	加利福尼亚州	实验	,

我认识的一个人非常想了解加州实验的结果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ,

because	he	alone	,	as	he	believed	,
因为	他	独自的	,	作为	他	相信	,

因为只有他自己，正如他所相信的那样，

[hæd; həd] ['kwestʃənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

had	questioned	Nature	and	learned	from	her	the	great	secret	of	aerial	navigation	.
有	被质问	自然	和	学习	从	她	这	伟大的	秘密	的	天线	导航	.

他曾向大自然提出疑问，并从中领悟了空中导航的伟大秘密。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['trɪbjuːn] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪts] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd]['moʊdəs][ɔpə'rændai] ;

To	-	day's	Tribune	brings	us	the	full	account	of	the	machine	,	its	performance	and	modus	operandi	;
到	-	天	论坛	带来	我们	这	满的	帐户	的	这	机器	,	它是	表现	和	模式	操作	;

今天的《论坛报》为我们带来了关于这台机器、其性能和操作方式的完整报道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

and	without	the	authority	of	my	friend	,
和	没有	这	权威	的	我的	朋友	,

未经我朋友授权，

[aɪ][kæn; kən] [prə'naʊns] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .

I	can	pronounce	at	once	that	the	thing	is	simply	ridiculous	.
我	能	发音	在	一次	那	这	事物	是	简单地	荒谬的	.

我可以立即断言，这件事简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['juːsləs] ['efərt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['eɪdʒənts] .

It	is	the	same	old	useless	effort	,	with	the	same	impossible	agents	.
它	是	这	相同的	老的	无用	努力	,	和	这	相同的	不可能的	代理人	.

这依然是老一套徒劳无功的努力，面对的依然是那些不可能成功的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['stiːpl] ,

But	to	-	day	,	within	twenty	miles	of	Trinity	steeple	,
但	到	-	天	,	之内	二十	英里	的	三位一体	尖顶	,

但如今，在距离三一教堂尖顶二十英里的范围内，

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [er]

lives	the	man	who	can	give	to	the	world	the	secret	of	navigating	the	air	,	,	,
生活	这	男人	WHO	能	给	到	这	世界	这	秘密	的	导航	这	空气	,	,	,

世上住着一位能将空中航行的秘密传授给世界的人。

[ɪn][kɑːm][ɔːr][ɪn][stɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

in	calm	or	in	storm	,	with	the	wind	or	against	it	;	skimming	the	earth	,
在	冷静的	或者	在	风暴	,	和	这	风	或者	反对	它	;	撇脂	这	地球	,

无论风平浪静还是狂风暴雨，顺风还是逆风；贴地飞行，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɝːənts] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [iːz] ,

or	in	the	highest	currents	,	just	as	he	wills	,	with	all	the	ease	,
或者	在	这	最高	电流	,	只是	作为	他	遗嘱	,	和	全部	这	舒适	,

或者在最湍急的水流中，他也能随心所欲，毫不费力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zæktɪtuːd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	all	the	swiftness	,	and	all	the	exactitude	of	a	bird	.
和	全部	这	速度	,	和	全部	这	精确度	的	一个	鸟	.

拥有鸟儿般的迅捷和精准。

[maɪ] [frend] [ɪz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz][plæn] ,

My	friend	is	only	waiting	for	an	opportunity	to	perfect	his	plan	,
我的	朋友	是	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	完美的	他的	计划	,

我的朋友只是在等待机会完善他的计划。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

when	he	will	make	it	known	.
什么时候	他	将要	制作	它	已知	.

他会在某个时候公布。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

W	.	H	.	K	.
W	.	H	.	K	.

威港

[nuː] [jɔːk] ; [dʒuːn] 14th , - .

New	York	;	June	14th	,	1869	.
新的	约克	;	六月	14th	,	-	.

纽约；1869年6月14日。

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Two	years	have	passed	and	no	progress	has	been	made	in	aerial	navigation	.
二	年	有	通过了	和	不	进步	有	到过	制成	在	天线	导航	.

两年过去了，空中导航技术却没有任何进展。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][ɪk'sperɪmənt] [feɪld] .

The	California	Experiment	failed	.
这	加利福尼亚州	实验	失败的	.

加州实验失败了。

[ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] " ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

The	great	Airship	"	City	of	New	York	,	"	had	previously	escaped	the	same	fate	,
这	伟大的	飞艇	"	城市	的	新的	约克	,	"	有	之前	逃脱	这	相同的	命运	,

此前，伟大的飞艇"纽约城号"曾侥幸逃脱了同样的命运。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [sək'sesər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ]['traɪəl] .

only	because	more	prudent	than	her	successor	she	declined	a	trial	.
仅有的	因为	更多的	谨慎	比	她	接班人	她	拒绝	一个	审判	.

仅仅是因为她比她的继任者更加谨慎，所以她拒绝了审判。

[ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛnsən] [hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn]

The	promising	and	ambitious	enterprise	of	Mr	.	Henson	has	hardly	been
这	有前途	和	雄心勃勃	企业	的	先生	.	亨森	有	几乎	到过

['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

spoken	of	for	a	quarter	of	a	century	.
说	的	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

亨森先生这项前景光明、雄心勃勃的事业，在过去的四分之一世纪里几乎无人提及。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'sɛnʃənz] [ɪn] [bə'luːnz] [ɪn][ðə; ði]

And	notwithstanding	the	fact	that	the	number	of	ascensions	in	balloons	in	the
和	虽然	这	事实	那	这	数字	的	升天	在	气球	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

United	States	and	Europe	must	be	counted	by	thousands	,
团结的	各州	和	欧洲	必须	是	计数	经过	数千	,

尽管美国和欧洲的热气球升空次数必须以千计来统计，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['wɔrz][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] ,

and	although	the	exigencies	of	recent	wars	have	made	them	useful	,
和	虽然	这	紧急情况	的	最近的	战争	有	制成	他们	有用	,

尽管近期战争的需要使它们发挥了作用，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [er] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [mʌtʃ]

yet	it	must	be	confessed	that	the	art	of	navigating	the	air	remains	in	much
然而	它	必须	是	坦白	那	这	艺术	的	导航	这	空气	遗迹	在	很多

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [mɔnt'gɔlfiə] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	same	state	in	which	the	brothers	Montgolfiers	left	it	at	the	close	of	the
这	相同的	状态	在	哪个	这	兄弟	蒙哥尔菲耶	左边	它	在	这	关闭	的	这

[læst] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

但必须承认的是，飞行技术与蒙哥尔费兄弟在上世纪末所掌握的技术相比，仍然基本保持不变。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

The	reason	for	this	want	of	progress	in	the	art	referred	to	,
这	原因	为了	这	想	的	进步	在	这	艺术	指	到	,

造成该领域技术发展停滞不前的原因是：

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

is	not	to	be	sought	in	any	want	of	interest	in	the	subject	,
是	不是	到	是	寻求	在	任何	想	的	兴趣	在	这	主题	,

并非出于对该主题缺乏兴趣，

[ɔːr][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

or	of	enthusiasm	in	prosecuting	experiments	.
或者	的	热情	在	起诉	实验	.

或者对开展实验充满热情。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][flaɪ] ,

Certainly	not	for	want	of	interest	in	the	subject	because	to	fly	,
当然	不是	为了	想	的	兴趣	在	这	主题	因为	到	飞	,

当然不是因为对飞行缺乏兴趣，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sɪns] ['ædəm] .

has	been	the	great	desideratum	of	the	race	since	Adam	.
有	到过	这	伟大的	理想	的	这	种族	自从	亚当	.

自亚当以来，这一直是人类的共同愿望。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]

And	we	find	in	the	literature	of	every	age	suggestions	for
和	我们	寻找	在	这	文学	的	每一个	年龄	建议	为了

[miːnz] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

means	of	achieving	flight	through	the	air	,
方法	的	实现	航班	通过	这	空气	,

我们在各个时代的文献中都能找到关于如何实现空中飞行的建议。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['eriəl]

in	imitation	of	birds	;	or	for	the	construction	of	ingenious	machines	for	aerial
在	模仿	的	鸟类	;	或者	为了	这	建造	的	巧妙	机器	为了	天线

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

模仿鸟类；或用于建造精巧的空中导航机器。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

And	if	history	and	traditions	are	to	be	credited	,
和	如果	历史	和	传统	是	到	是	已认可	,

如果历史和传统值得肯定的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ə'loʊn][hæd; həd]

it	would	be	equally	an	error	to	suppose	that	our	age	alone	had
它	会	是	同样地	一个	错误	到	认为	那	我们的	年龄	独自的	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt] ['θiːəri] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [er] .

attempted	to	put	theory	into	practice	in	reference	to	navigating	the	air	.
尝试过	到	放	理论	进入	实践	在	参考	到	导航	这	空气	.

如果认为只有我们这个时代才尝试将理论应用于空中导航实践，那也是错误的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'baʊnd][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] :

Even	the	fables	of	the	ancients	abound	with	stories	about	flying	:
甚至	这	寓言	的	这	古代人	盛产	和	故事	关于	飞行	:

就连古代寓言故事中也充满了关于飞行的传说：

[ðæt] [ʌv; əv] ['dɛdələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪ'kɛəriəs] , [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] .

that	of	Dedalus	and	his	son	Icarius	,	will	occur	to	every	reader	.
那	的	戴达罗斯	和	他的	儿子	伊卡利厄斯	,	将要	发生	到	每一个	读者	.

每个读者都会想到代达罗斯和他的儿子伊卡里乌斯的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

And	the	representations	of	the	POETS	,
和	这	表现形式	的	这	诗人	,

以及诗人的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] ['iːkwəli] [pruːv] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	allusions	in	HOLY	WRIT	equally	prove	how	natural	and	dear	to	the
和	这	暗示	在	圣	写	同样地	证明	如何	自然的	和	亲爱的	到	这

[maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] " [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] .

mind	of	man	is	the	idea	of	possessing	"	wings	like	a	dove	.
头脑	的	男人	是	这	主意	的	拥有	"	翅膀	喜欢	一个	鸽子	.

圣经中的典故同样证明了拥有"像鸽子一样的翅膀"的想法对于人类来说是多么自然和珍贵。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] ,

"	But	it	is	safe	enough	to	assert	,	that	hitherto	,
"	但	它	是	安全的	足够的	到	断言	,	那	迄今为止	,

但可以肯定地说，迄今为止，

[ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪljɚz] .

all	attempts	at	navigating	the	air	have	been	failures	.
全部	尝试	在	导航	这	空气	有	到过	失败	.

所有尝试在空中航行的努力都失败了。

['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

Floating	through	the	atmosphere	in	a	balloon	,
漂浮的	通过	这	气氛	在	一个	气球	,

乘坐热气球在大气层中漂浮，

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['evri] [wɪnd][bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,

at	the	mercy	not	only	of	every	wind	but	of	every	breath	of	air	,
在	这	怜悯	不是	仅有的	的	每一个	风	但	的	每一个	气息	的	空气	,

不仅受制于每一阵风，也受制于每一缕空气。

[ɪz][ɪn][noʊ] ['ædɪkwət] [sens] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	in	no	adequate	sense	aerial	navigation	.
是	在	不	足够的	感觉	天线	导航	.

从任何意义上来说，这都不是充分的空中导航。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [bə'luːnz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

And	I	do	not	hesitate	to	say	,	that	balloons	are	absolutely	incapable	of	being
和	我	做	不是	犹豫	到	说	,	那	气球	是	绝对地	无法	的	存在

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

我毫不犹豫地说，气球是绝对无法控制方向的。

[ɔ:l][ðə; ði][a'nælədʒiz][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'ventəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

All	the	analogies	by	which	inventors	have	been	encouraged	in	their	expectations
全部	这	类比	经过	哪个	发明家	有	到过	鼓励	在	他们的	期望

[ɑ:r; ər] [fɔ:ls] ,

are	false	,
是	错误的	,

所有用来鼓励发明家抱有期望的类比都是错误的。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][noʊ] [ik'sepʃənz] .

the	rudders	of	ships	and	the	tails	of	birds	are	no	exceptions	.
这	舵	的	船舶	和	这	尾巴	的	鸟类	是	不	例外情况	.

船舵和鸟尾巴也不例外。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] [bə'lu:nz] [æz; əz] ['seɪləz] [du:] [ʃɪps] , [baɪ][ə; eɪ] ['rʌdər] ,

They	will	never	be	able	to	guide	balloons	as	sailors	do	ships	,	by	a	rudder	,
他们	将要	绝不	是	有能力的	到	指导	气球	作为	水手们	做	船舶	,	经过	一个	舵	,

他们永远无法像水手用舵控制船只那样控制气球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃɪps] [du:][nɑ:t][floʊt] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [bə'lu:nz] [floʊt][ɪn][ðə; ði] [er] ;

because	ships	do	not	float	suspended	in	the	water	as	balloons	float	in	the	air	;
因为	船舶	做	不是	漂浮	暂停	在	这	水	作为	气球	漂浮	在	这	空气	;

因为船舶不会像气球在空中漂浮那样悬浮在水中;

[nɔ:r][du:][bɜ:rdz][floʊt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['eni] [sens] .

nor	do	birds	float	through	the	air	in	any	sense	.
也不	做	鸟类	漂浮	通过	这	空气	在	任何	感觉	.

鸟类也并非在任何意义上漂浮在空中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bɔɪənt] - - ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:v] , [bʌt; bət]

They	are	not	bouyant	-	-	lighter	than	the	element	in	which	they	move	,	but
他们	是	不是	浮力	-	-	打火机	比	这	元素	在	哪个	他们	移动	,	但

[ɪ'mensli] ['hevɪərðən'er] ;

immensely	heavier	;
非常	较重	;

它们不具有浮力——比它们所处的流体轻，但比流体重得多;

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [gaɪd] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [baɪ][ðer; ðər][teɪlz] .

besides	they	do	not	guide	themselves	wholly	by	their	tails	.
除了	他们	做	不是	指导	他们自己	完全	经过	他们的	尾巴	.

此外，它们并非完全依靠尾巴来辨别方向。

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi]['evər] [sək'si:d] [ɪn]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [er] ,

We	may	depend	upon	it	,	if	we	ever	succeed	in	navigating	the	air	,
我们	可能	依赖	之上	它	,	如果	我们	曾经	成功	在	导航	这	空气	,

如果我们最终成功实现了空中航行，我们或许可以依靠它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ə; eɪ][strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [bɜ:rdz][flaɪ] ,

it	will	be	by	a	strict	adherence	to	the	principles	upon	which	birds	fly	,
它	将要	是	经过	一个	严格的	依从性	到	这	原则	之上	哪个	鸟类	飞	,

这将是严格遵循鸟类飞行的原则。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .

and	a	close	imitation	of	the	means	which	they	employ	to	effect	that	object	.
和	一个	关闭	模仿	的	这	方法	哪个	他们	采用	到	影响	那	目的	.

并密切模仿他们为达到该目的所采用的手段。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

It	is	true	,	that	in	respect	to	the	means	to	be	employed	,
它	是	真的	,	那	在	尊重	到	这	方法	到	是	受雇	,

的确，就所要采用的手段而言，

['ænɪmlz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [krɪ'eɪtər] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [hæv; həv] ['greɪtli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

animals	designed	by	the	Creator	for	flight	,	have	greatly	the	advantage	of	us
动物	设计	经过	这	创作者	为了	航班	,	有	非常	这	优势	的	我们

,

,

,

造物主设计用于飞行的动物，比我们人类拥有更大的优势。

[bʌt; bət] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] [di'fiʃənsiz] [wɪl] [nɑːt]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [wʌt]

but	what	natural	deficiencies	will	not	human	ingenuity	supply	,	and	what
但	什么	自然的	缺陷	将要	不是	人类	独创性	供应	,	和	什么

['ɑːbstək(ə)lz] [wɪl] [nɑːt]['hjuːmən] [skɪl] [ˌoʊvər'kʌm] ?

obstacles	will	not	human	skill	overcome	?
障碍	将要	不是	人类	技能	克服	?

但是，人类的智慧能够弥补哪些自然缺陷？人类的技能能够克服哪些障碍？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

It	has	already	triumphed	over	much	greater	than	any	that	Nature	has
它	有	已经	胜利	超过	很多	更大的	比	任何	那	自然	有

[ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['eriəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

interposed	between	man	and	the	pleasures	of	aerial	communication	.
插入	之间	男人	和	这	快乐	的	天线	沟通	.

它已经战胜了比大自然在人类与空中交流的乐趣之间设置的任何障碍都更大的障碍。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , ['mæstərd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

We	have	to	a	great	extent	,	mastered	the	mysterious	elements	of
我们	有	到	一个	伟大的	程度	,	精通	这	神秘	元素	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

我们在很大程度上已经掌握了自然界的神秘元素。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

We	have	conquered	the	thunderbolt	and	learned	to	write	with	the	burning
我们	有	征服	这	霹雳	和	学习	到	写	和	这	燃烧

['fluːɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔrdʒd] .

fluid	out	of	which	it	is	forged	.
体液	出去	的	哪个	它	是	锻造	.

我们已经征服了雷霆，并学会了用锻造它的燃烧液体来书写。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['haɪweɪ] ,

We	have	converted	the	boundless	ocean	into	a	vast	highway	,
我们	有	转换	这	无边无际	海洋	进入	一个	广阔的	公路	,

我们把无垠的海洋变成了宽阔的高速公路，

['trævəst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz][ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['erəndz] , [baɪ][ðə; ði][swɪft]['eɪdʒənt] ,

traversed	for	our	use	and	on	our	errands	,	by	the	swift	agent	,
穿越	为了	我们的	使用	和	在	我们的	跑腿	,	经过	这	迅速	代理人	,

由快捷的代理人为我们使用和执行我们的任务而穿越，

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [ʃɪps] ['drɪvn] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd][taɪd][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	by	great	ships	driven	against	wind	and	tide	by	the	mighty	power	of
和	经过	伟大的	船舶	驱动	反对	风	和	潮	经过	这	强大的	力量	的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

以及依靠蒸汽的强大动力，逆风逆流而上的巨轮。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] , [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

And	yet	a	single	generation	ago	,	we	knew	nothing	of	all	this	,
和	然而	一个	单身的	一代	前	,	我们	知道	没有什么	的	全部	这	,

然而就在上一代人之前，我们对这一切还一无所知。

['aʊər; ɑːr][grænd] - [saɪəz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [ə'tʃiːvmənts] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Our **grand** **-** **sires** **would** **have** **given** **these** **achievements** **a** **prominent** **place** **in** **the**
我们的 盛大 - 种公牛 会 有 给定 这些 成就 一个 著名的 地方 在 这
[lɪst][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .
list **of** **impossible** **things** **.**
列表 的 不可能的 事物 .

我们的祖辈们会把这些成就列入不可能之事的清单中，并占据显著位置。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][flai] - - ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But **,** **do** **you** **say** **,** **"** **the** **Creator** **never** **intended** **us** **to** **fly** **-** **-** **therefore** **,** **it** **is**
但 , 做 你 说 , " 这 创作者 绝不 故意的 我们 到 飞 - - 所以 , 它 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

但是，你会说，“造物主从未打算让我们飞翔——因此，这是不可能的。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [skɪl] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ?
" **For** **what** **did** **the** **Creator** **give** **us** **skill** **and** **boundless** **perseverance** **?**
" 为了 什么 做过 这 创作者 给 我们 技能 和 无边无际 毅力 ?

“造物主赐予我们技能和无限的毅力是为了什么呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [swɪm] ,
Was **it** **designed** **that** **we** **should** **swim** **,**
曾是 它 设计 那 我们 应该 游泳 ,

难道设计初衷就是为了让我们游泳吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [maʊnt] [ʌp][æz; əz]
more **than** **that** **we** **should** **furnish** **ourselves** **with** **wings** **and** **mount** **up** **as**
更多的 比 那 我们 应该 提供 我们自己 和 翅膀 和 山 向上 作为
['iːgəlz] ?
eagles **?**
老鹰 ?

我们难道不应该给自己装上翅膀，像雄鹰一样翱翔吗?

" [wiː; wi][sɪŋk] [laɪk] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz] ,
" **We** **sink** **like** **lead** **in** **the** **mighty** **waters** **,**
" 我们 下沉 喜欢 带领 在 这 强大的 水 ,

“我们像铅一样沉入汹涌的波涛中，

" [wiː; wi]['oʊnli][fɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" **we** **only** **fall** **a** **little** **faster** **through** **the** **air** **.**
" 我们 仅有的 落下 一个 小的 快点 通过 这 空气 .

我们只是在空中下落的速度稍微快了一点。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[aɪ][grænt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['sɑːlvd] [wen] [ðə; ði]
I **grant** **that** **the** **problem** **of** **aerial** **navigation** **will** **only** **be** **solved** **when** **the**
我 授予 那 这 问题 的 天线 导航 将要 仅有的 是 已解决 什么时候 这
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [flaɪt] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,
principles **of** **flight** **are** **clearly** **understood** **,**
原则 的 航班 是 清楚地 理解 ,

我承认，只有当人们彻底理解飞行原理时，空中导航问题才能得到解决。

[ænd; ənd][wi:; wi]['rekəgnaɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

and	we	recognize	precisely	what	are	the	obstacles	which	prevent	us	from
和	我们	认出	恰恰	什么	是	这	障碍	哪个	防止	我们	从

['flaɪɪŋ] [baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] .

flying	by	artificial	means	.
飞行	经过	人造的	方法	.

我们清楚地认识到，阻碍我们通过人工方式飞行的障碍是什么。

[wɪl] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] [pru:v] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ?

Will	these	obstacles	prove	insuperable	?
将要	这些	障碍	证明	不可逾越	?

这些障碍是否真的无法克服?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌentər'teɪn][ə; eɪ]

It	is	at	present	believed	by	the	multitude	that	they	will	,	but	I	entertain	a
它	是	在	展示	相信	经过	这	民众	那	他们	将要	,	但	我	招待	一个

['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

different	opinion	,
不同的	观点	,

目前大多数人认为他们会这样做，但我持不同意见。

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .

most	decidedly	.
最多	绝对地	.

绝对如此。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rliɪst] [ju:θ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz]['ɑ:kjupaɪd][maɪ] [θɔ:ts] .

From	my	earliest	youth	this	subject	has	occupied	my	thoughts	.
从	我的	最早	青年	这	主题	有	占领	我的	想法	.

从我年少时起，这个问题就一直萦绕在我的脑海中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

It	has	been	the	study	of	my	life	,
它	有	到过	这	学习	的	我的	生活	,

这是我毕生的研究方向。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑ:dɪstli] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['kwestʃənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn][veɪn] .

and	I	modestly	trust	that	I	have	not	questioned	nature	and	science	in	vain	.
和	我	谦虚地	相信	那	我	有	不是	被质问	自然	和	科学	在	徒劳	.

我谦虚地相信，我对自然和科学的质疑并非徒劳。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə]

In	the	first	place	,	I	undertook	to	make	myself	familiar	with	the	obstacles	to
在	这	第一的	地方	,	我	承担	到	制作	我	熟悉的	和	这	障碍	到

[bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

be	overcome	.
是	克服	.

首先，我着手了解需要克服的障碍。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi]['grævəti] .

I	found	the	greatest	of	these	to	be	gravity	.
我	成立	这	最	的	这些	到	是	重力	.

我发现其中最伟大的是重力。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['hevi] [faʊlz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]

I	found	,	however	,	that	heavy	fowls	,	who	were	unable	to	rise	from	the	earth
我	成立	,	然而	,	那	重的	家禽	,	WHO	是	无法	到	上升	从	这	地球

,

,

,

然而，我发现，那些体型庞大、无法从地里飞起来的家禽，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃt] [flaɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ,

and	only	accomplished	flight	by	taking	advantage	of	an	eminence	,
和	仅有的	完成	航班	经过	采取	优势	的	一个	卓越	,

而且它只有借助高地才能实现飞行。

[sə'steɪnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wen] [wʌns] ['ferli] [ɪm'bɑːkt] .

sustained	themselves	without	difficulty	when	once	fairly	embarked	.
持续	他们自己	没有	困难	什么时候	一次	相当	启航	.

一旦顺利启航，他们就能轻松维持运营。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['flaɪɝz][wɜːr; wər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː]

I	also	found	that	the	best	flyers	were	not	equal	to	the	feat	of	keeping	me
我	还	成立	那	这	最好的	传单	是	不是	平等的	到	这	特技	的	保持	我

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我还发现，即使是最好的飞行员，也无法做到陪伴我。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['juːʒuəl] [peɪs] ; [hens] [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [və'lɑːsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri]

when	walking	at	my	usual	pace	;	hence	I	inferred	that	velocity	was	a	necessary
什么时候	步行	在	我的	通常	步伐	;	因此	我	推断	那	速度	曾是	一个	必要的

['elɪmənt] [ɪn] [flaɪt] ,

element	in	flight	,
元素	在	航班	,

当我以平常的速度行走时；因此我推断速度是飞行中必不可少的因素。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grævəti] , [soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [ə'tempts] [tuː; tə][flai] ,

and	that	gravity	,	so	fatal	to	human	attempts	to	fly	,
和	那	重力	,	所以	致命的	到	人类	尝试	到	飞	,

而重力，对人类的飞行尝试来说，是致命的。

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [wen] ['raɪtli] [juːst] .

might	be	made	a	powerful	auxiliary	when	rightly	used	.
可能	是	制成	一个	强大的	辅助的	什么时候	没错	用过的	.

如果使用得当，它可以成为一种强大的辅助工具。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , [aɪ] [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]

Acting	upon	this	hint	,	I	made	experiments	with
表演	之上	这	暗示	,	我	制成	实验	和

['hevi] [bɑːrn][jɑːrd] [faʊlz] ,

heavy	barn	yard	fowls	,
重的	谷仓	院子	家禽	,

根据这一线索，我用体型较大的家禽进行了实验。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][maɪ'self] , ['juːzɪŋ] ,

and	finally	constructed	a	light	apparatus	to	be	operated	by	myself	,	using	,
和	最后	建造	一个	光	设备	到	是	经营的	经过	我	,	使用	,

['prɪnsəpli] ,

principally	,
主要	,

最后，我利用以下材料，自行组装了一台照明设备：

[maɪ] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv] ['paʊər] ,

my	feet	as	a	motive	power	,
我的	脚	作为	一个	动机	力量	,

我的双脚是驱动力，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [sək'ses]

which	I	repeatedly	tried	with	various	and	constantly	increasing	degrees	of	success
哪个	我	反复	尝试	和	各种各样的	和	不断地	增加	学位	的	成功

.

:

.

我反复尝试，每次都取得了不同程度的成功，而且成功率还在不断提高。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [raɪt] .

Now	I	am	satisfied	that	my	system	is	right	.
现在	我	是	使满意	那	我的	系统	是	正确的	.

现在我确信我的系统是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['soʊbər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv]

It	is	my	sober	conviction	that	the	time	to	realize	the	dream	and	hope	of
它	是	我的	清醒	定罪	那	这	时间	到	意识到	这	梦	和	希望	的

['eɪdʒɪz] [hæz; həz] [kʌm] .

ages	has	come	.
年龄	有	来	.

我深信，实现几个世纪以来的梦想和希望的时刻已经到来。

['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪ] [biː; bi] ,

Startling	as	the	announcement	may	be	,
令人震惊	作为	这	公告	可能	是	,

尽管这一消息令人震惊，

[aɪ] [prə'poʊz] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [iks'kəːʃənz] [θruː] [ðə; ði] [er] [maɪ'self] ,

I	propose	not	only	to	make	short	excursions	through	the	air	myself	,
我	提出	不是	仅有的	到	制作	短的	短途旅行	通过	这	空气	我	,

我不仅打算亲自进行短途空中旅行，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

but	to	teach	others	to	do	the	same	.
但	到	教	其他的	到	做	这	相同的	.

但目的是教导其他人也这样做。

[jet] , ['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

Yet	,	knowing	perfectly	the	obstacles	in	the	way	of	flight	,
然而	,	会心	完美	这	障碍	在	这	方式	的	航班	,

然而，尽管他完全了解飞行道路上的障碍，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['iːkwəli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ,

and	knowing	equally	well	how	to	overcome	them	,
和	会心	同样地	出色地	如何	到	克服	他们	,

并且同样清楚如何克服它们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jet] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn'taɪər]

I	am	yet	well	aware	that	I	must	perfect	my	knowledge	by	practice	before	entire
我	是	然而	出色地	意识到的	那	我	必须	完美的	我的	知识	经过	实践	前	全部的

[sək'ses] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

success	can	be	achieved	.
成功	能	是	已达成	.

我深知，在取得完全成功之前，我必须通过实践来完善我的知识。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

This	is	only	reasonable	.
这	是	仅有的	合理的	.

这完全合情合理。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪmər] ; [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd]

How	**was**	**it**	**with**	**the**	**swimmer**	**;**	**how**	**was**	**it**	**with**	**the**	**agile**	**and**
如何	曾是	它	和	这	游泳运动员	;	如何	曾是	它	和	这	敏捷	和

['dekst(ə)rəs]['skeɪtər] ;

dexterous	**skater**	**;**
轻巧	滑冰者	;

那位游泳运动员的情况如何？那位身手敏捷的滑冰运动员的情况如何？

[haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrəbæt] ,

how	**with**	**the**	**acrobat**	**,**
如何	和	这	杂技演员	,

如何与杂技演员一起，

[ænd; ənd] [wʌt] [bʌt; bət] ['præktɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪneɪbld] ['westən] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌn] ['hʌndrəd]

and	**what**	**but**	**practice**	**has**	**just**	**enabled**	**WESTON**	**to**	**walk**	**one**	**hundred**
和	什么	但	实践	有	只是	已启用	韦斯顿	到	走	一	百

[ænd; ənd] [twelv] [maɪlz][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

and	**twelve**	**miles**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
和	十二	英里	在	二十	-	四	小时	,

而正是练习，才使得韦斯顿能够在24小时内走完112英里。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][faɪv] [deɪz] ?

and	**four**	**hundred**	**miles**	**in**	**five**	**days**	**?**
和	四	百	英里	在	五	天	?

五天跑四百英里?

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

For	**want**	**of**	**a**	**better**	**name**	**,**	**I**	**will**	**call**	**the**	**machine**	**upon**	**which**	**I**	**am**	**to**
为了	想	的	一个	更好的	姓名	,	我	将要	称呼	这	机器	之上	哪个	我	是	到

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

暂且给这台我练习用的机器起个名字吧。

[ðə; ði] " [ɪn'strʌktər] .

the	**"**	**Instructor**	**.**
这	"	讲师	.

"指导员。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] - - [æn; ən] ['endləs]

"	**It**	**is**	**simple**	**,**	**but**	**it**	**gives**	**the**	**learner**	**just**	**what**	**he**	**wants**	**-**	**-**	**an**	**endless**
"	它	是	简单的	,	但	它	给予	这	学习者	只是	什么	他	想要	-	-	一个	无尽的

['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] .

series	**of**	**inclined**	**planes**	**.**
系列	的	倾斜	飞机	.

"它很简单，但它能给学习者提供他想要的——无穷无尽的斜面序列。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

It	**will**	**prevent**	**accidents**	**,**	**and**	**until**	**the**	**student**	**has**	**mastered**	**the**	**mechanical**
它	将要	防止	事故	,	和	直到	这	学生	有	精通	这	机械的

['muːvmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [flaɪt] ,

movements	**necessary**	**to**	**flight**	**,**
移动	必要的	到	航班	,

这有助于防止事故发生，并且在学员掌握飞行所需的机械动作之前，

[wɪl] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [baɪ] ['pɑːrʃəli] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

will	**supplement**	**his**	**efforts**	**by**	**partially**	**balancing**	**his**	**weight**	**.**
将要	补充	他的	努力	经过	部分	平衡	他的	重量	.

他将通过部分平衡体重来辅助他的努力。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːm] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	consists	of	a	beam	fifty	feet	long	,
它	由	的	一个	光束	五十	脚	长的	,

它由一根五十英尺长的梁组成，

[pɔɪzd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dʒɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [poʊst] ,

poised	and	attached	by	a	universal	joint	to	the	top	of	a	form	post	,
准备	和	随附的	经过	一个	普遍的	联合的	到	这	顶部	的	一个	形式	邮政	,

通过万向节固定在模板柱的顶部，

[seɪ] ['twenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [haɪt] .

say	twenty	feet	or	more	in	height	.
说	二十	脚	或者	更多的	在	高度	.

比如说二十英尺或更高。

[ə'pɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːm] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [stændz] , [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Upon	one	end	of	this	beam	the	practitioner	stands	,	arrayed	in	his	wings	.
之上	一	结尾	的	这	光束	这	实践者	站立	,	排列	在	他的	翅膀	.

修行者站在这根横梁的一端，身披羽翼。

[ə; eɪ] ['muːvəbl] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs]

A	movable	weight	at	the	other	end	completes	the	apparatus	;	and	yet	this
一个	活动	重量	在	这	其他	结尾	完成	这	设备	;	和	然而	这

['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

simple	machine	,
简单的	机器	,

另一端的可移动重物使该装置更加完整；然而，这台简单的机器，

[wɪl] [fɔːrm] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] [tuː; tə] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

will	form	the	entering	wedge	to	aerial	navigation	.
将要	形式	这	进入	楔	到	天线	导航	.

这将构成进入空中导航的楔形区域。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət] , [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [frendz] , [let] [ˌem 'iː]

And	now	methinks	I	see	you	smile	,	but	,	my	unbelieving	friends	,	let	me
和	现在	我觉得	我	看	你	微笑	,	但	,	我的	不信者	朋友们	,	让	我

[rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [kəu'pəːnikəs] ,

remind	you	that	Copernicus	,
提醒	你	那	哥白尼	,

现在我好像看到你笑了，但是，我那些不信的朋友们，请允许我提醒你们，哥白尼，

[ænd; ənd] [gæli'leiəu] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['fʊltən] , [ænd; ənd] [mɔːrs] , - - [ɔːl] ['betər] [men]

and	Galileo	,	and	Franklink	,	and	Fulton	,	and	Morse	,	-	-	all	better	men
和	伽利略	,	和	-	,	和	富尔顿	,	和	莫尔斯	,	-	-	全部	更好的	男人

[ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

than	your	humble	servant	,
比	你的	谦逊的	仆人	,

还有伽利略、弗兰克林克、富尔顿和莫尔斯——他们都比您卑微的仆人更优秀。

[wɜːr; wər] [læft] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

were	laughed	at	before	me	.
是	笑了	在	前	我	.

在我面前，他们都曾被嘲笑过。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

Their	work	is	done	.
他们的	工作	是	完毕	.

他们的工作完成了。

[ðer; ðər] ['mɔnjumənts] [stænd] [ɪn] [ɔːl] [lændz] ,

Their	monuments	stand	in	all	lands	,
他们的	纪念碑	站立	在	全部	土地	,

他们的纪念碑遍布世界各地。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [neɪmz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

and	yet	one	of	this	band	of	truly	great	and	worthy	names	still	lives	,
和	然而	一	的	这	乐队	的	真的	伟大的	和	值得	姓名	仍然	生活	,

然而，这群真正伟大而值得尊敬的人物中，还有一位仍然在世。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] .

and	to	him	I	am	indebted	for	many	kind	and	encouraging	words	.
和	到	他	我	是	负债累累	为了	许多	种类	和	鼓励	字	.

我非常感谢他给予我的许多鼓励和支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	is	little	besides	this	that	I	ask	of	you	.
它	是	小的	除了	这	那	我	问	的	你	.

除此之外，我对你们的要求不多。

[ðə; ði] [stɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ɪz] [smɔːl] .

The	stock	which	you	are	solicited	to	take	in	this	enterprise	is	small	.
这	库存	哪个	你	是	征求意见	到	拿	在	这	企业	是	小的	.

您被要求在这家企业中认购的股份数量很少。

[bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['hoʊlli] [tuː; tə]

But	enable	me	by	your	patronage	to	devote	myself	for	a	time	wholly	to
但	使能够	我	经过	你的	赞助	到	奉献	我	为了	一个	时间	完全	到

[maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

my	project	.
我的	项目	.

但请您慷慨解囊，让我能够暂时全身心投入到我的项目中。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][feɪl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

See	to	it	,	that	I	do	not	fail	for	want	of	support	.
看	到	它	,	那	我	做	不是	失败	为了	想	的	支持	.

请保佑我不至于因缺乏支持而失败。

[bai] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [æt; ət][ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][kɔːst] , [æsk][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

Buy	my	little	pamphlet	at	its	insignificant	cost	,	ask	your	friends	to	do	so	;
买	我的	小的	小册子	在	它是	微不足道	成本	,	问	你的	朋友们	到	做	所以	;

请以极低的价格购买我的小册子，并请你的朋友们也这样做；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,

and	should	any	of	you	wish	to	contribute	anything	more	to	this	cause	,
和	应该	任何	的	你	希望	到	贡献	任何事物	更多的	到	这	原因	,

如果你们中有人还想为这项事业贡献一份力量，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	I	have	made	my	own	,	and	which	I	am	determined	to	push	to	a
哪个	我	有	制成	我的	自己的	,	和	哪个	我	是	决定	到	推	到	一个

[traɪ'ʌmfənt] ['ɪʃuː] ,

triumphant	issue	,
凯	问题	,

我已将其内化为己有，并决心将其推向胜利的彼岸。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]

he	may	be	sure	that	he	will	receive	the	acknowledgments	of	a	grateful
他	可能	是	当然	那	他	将要	收到	这	致谢	的	一个	感激的

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [mæn] ,

and	earnest	man	,
和	认真	男人	,

他可以肯定，他会收到一位心怀感激、真诚的人的感谢。

[huː] [hæz; həz] [hɪm'self] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf]

who	has	himself	devoted	to	it	the	aspirations	and	efforts	of	a	long	life
WHO	有	他自己	奉献	到	它	这	抱负	和	努力	的	一个	长的	生活

,

,

,

他毕生致力于此，倾注了全部的抱负和努力。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

and	who	is	still	willing	to	take	all	the	risks	of	failure	upon	himself	.
和	WHO	是	仍然	愿意的	到	拿	全部	这	风险	的	失败	之上	他自己	.

但他仍然愿意独自承担所有失败的风险。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	undersigned	would	be	pleased	to	have	friends	interested	in	this	subject	,	call	upon	him	,
这	下方签名	会	是	高兴	到	有	朋友们	感兴趣的	在	这	主题	,	称呼	之上	他	,

本人乐于接待对此主题感兴趣的朋友，欢迎他们来访。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .

when	the	matter	will	be	more	fully	described	.
什么时候	这	事情	将要	是	更多的	完全	描述	.

届时将对此事进行更详细的说明。

['rɑːbərt] ['hɑːrdli] ,

ROBERT	HARDLEY	,
罗伯特	哈德利	,

罗伯特·哈德利

- ['peri] [striːt] , [ɔːr]

17	PERRY	STREET	,	or
-	佩里	街道	,	或者

佩里街17号，或

- [sɪksθ] ['ɑːveɪ] . , [kɔːr] . 9th [ˌes 'tiː] .

114	Sixth	Ave	.	,	cor	.	9th	St	.
-	第六	大道	.	,	科尔	.	9th	英石	.

第六大道114号，与第九街交汇处

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['eriəl] [mə'ʃiːn] .]

[	Illustration	:	THE	AERIAL	MACHINE	.	]
[	插图	:	这	天线	机器	.	]

【插图：空中机器。】

[ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði] [e'lɪpsɔɪdl] [bə'luːn] ,

Remarks	on	the	Ellipsoidal	Balloon	,
评论	在	这	椭球体	气球	,

关于椭球气球的评论

[prə'peld] [baɪ] [ðə; ði]

Propelled	by	the
推进	经过	这

由……推动

[.ɑːki'miːdiən] [skruː] ,

Archimedean	Screw	,
阿基米德	拧紧	,

阿基米德螺丝，

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['eriəl] [mə'ʃiːn] ,

Described	as	the	New	Aerial	Machine	,
描述	作为	这	新的	天线	机器	,

被誉为新型空中机器，

[naʊ] [ig'zibitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] ['gæləri] , ['loʊðɚ] [ɑːr'keɪd] , [strænd] .

Now	Exhibiting	at	the	Royal	Adelaide	Gallery	,	Lowther	Arcade	,	Strand	.
现在	展出	在	这	皇家	阿德莱德	画廊	,	洛瑟	拱廊	,	斯特兰德	.

现正在阿德莱德皇家画廊（地址：Lowther Arcade, Strand）展出。

[ri'maːks] , & [siː] .

Remarks	,	&	c	.
评论	,	&	c	.

备注等。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [prə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd]

The	object	proposed	in	the	construction	of	the	Machine	which	is	here	presented
这	目的	建议的	在	这	建造	的	这	机器	哪个	是	这里	呈现

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [vjuː] ,

to	the	public	view	,
到	这	民众	看法	,

这里向公众展示的机器的设计目标，

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] ,

is	simply	to	illustrate	and	establish	the	fact	,	that	,
是	简单地	到	阐明	和	建立	这	事实	,	那	,

仅仅是为了说明和确立以下事实：

[baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] ,

by	a	proper	disposition	of	parts	and	the	application	of	a	sufficient	power	,
经过	一个	恰当的	处置	的	部分	和	这	应用	的	一个	充足的	力量	,

通过合理布置部件和施加足够的功率，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ɔːr]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [θruː]

it	is	possible	to	effectuate	the	propulsion	or	guidance	of	a	Balloon	through
它	是	可能的	到	生效	这	推进	或者	指导	的	一个	气球	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

可以实现对气球在空中的推进或导向。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	thus	to	prepare	the	way	for	the	more	perfect	accomplishment	of	this
和	因此	到	准备	这	方式	为了	这	更多的	完美的	成就	的	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

most	interesting	and	desirable	result	.
最多	有趣的	和	理想	结果	.

从而为更完美地实现这一最有趣、最令人向往的结果铺平道路。

[ɪn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,

In	the	contrivance	of	this	design	,
在	这	装置	的	这	设计	,

在这种设计构思中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [eɪmd] [æt; ət][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪk'spɪriənst]

one	of	the	first	effects	aimed	at	was	to	reduce	the	resistance	experienced
一	的	这	第一的	效果	旨在	在	曾是	到	减少	这	反抗	经验丰富的

[baɪ][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ,

by	the	Balloon	in	its	progress	,
经过	这	气球	在	它是	进步	,

首要目标之一是减少气球在飞行过程中遇到的阻力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [ə'poʊzɪŋ]
which **is** **greater** **or** **less** **according** **to** **the** **magnitude** **and** **shape** **of** **its** **opposing**
哪个 是 更大的 或者较少的 根据 到 这 震级 和 形状 的 它是 反对
['sɜ:rfɪs] .
surface **.**
表面 .

其大小或大或小取决于其相对表面的大小和形状。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'tent] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liər][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪ'lɪpsɔɪd; e'lɪp,sɔɪd]
To **this** **intent** **is** **the** **peculiar** **form** **of** **the** **Balloon** **,** **which** **is** **an** **Ellipsoid**
到 这 意图 是 这 奇特 形式 的 这 气球 , 哪个 是 一个 椭球体
[ɔ:r]['proʊleɪt] ['sfɪrɔɪd] ,
or **prolate** **spheroid** **,**
或者 长椭球体 球状体 ,

为此，气球采用了奇特的形状，即椭球体或长球体。

[ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [ɪts]['maɪnər][daɪ'æmɪtər] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
the **axis** **of** **which** **is** **twice** **its** **minor** **diameter** **;** **in** **other** **words** **,**
这 轴 的 哪个 是 两次 它是 次要的 直径 ; 在 其他 字 ,

其轴线是其短轴直径的两倍；换句话说，

[twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:d] .
twice **as** **long** **as** **it** **is** **broad** **.**
两次 作为 长的 作为 它 是 广阔 .

长度是宽度的两倍。

[baɪ] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪn][ðə; ði]
By **this** **construction** **the** **opposition** **to** **the** **progress** **of** **the** **Balloon** **in** **the**
经过 这 建造 这 反对 到 这 进步 的 这 气球 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['i:ðər] [end][ɪz]['oʊnli][wʌn][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
direction **of** **either** **end** **is** **only** **one** **half** **of** **what** **it** **would** **be** **,**
方向 的 任何一个 结尾 是 仅有的 一 一半 的 什么 它 会 是 ,

根据这种构造，气球向两端前进所受到的阻力只有原本的一半。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['sfɪrɪk(ə)l] [fɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
had **it** **been** **a** **Balloon** **of** **the** **ordinary** **spherical** **form** **and** **of** **the**
有 它 到过 一个 气球 的 这 普通的 球形 形式 和 的 这
[seɪm] [ˌdaɪə'metrɪkl] ['mægnɪtu:d] .
same **diametrical** **magnitude** **.**
相同的 直径 震级 .

如果它是一个普通的球形气球，直径大小也相同的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg'zækt][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli]
For **the** **exact** **determination** **of** **this** **proportion** **we** **are** **more** **particularly**
为了 这 精确的 决心 的 这 部分 我们 是 更多的 特别
[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['keɪli:] ,
indebted **to** **the** **researches** **of** **Sir** **George** **Cayley** **,**
负债累累 到 这 研究 的 先生 乔治 凯莉 ,

为了准确确定这一比例，我们尤其要感谢乔治·凯利爵士的研究成果。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] ,
a **distinguished** **patron** **of** **the** **art** **,** **who** **,** **a** **few** **years** **back** **,**
一个 杰出的 赞助人 的 这 艺术 , WHO , 一个 很少 年 后退 ,

一位杰出的艺术赞助人，几年前，

[institjuːtid][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
instituted a series of experiments with a view
已设立 一个 系列 的 实验 和 一个 看法
[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
to ascertain the comparative amounts of resistance developed by bodies of
到 探明 这 比较 金额 的 反抗 发达 经过 身体 的
['dɪfrənt] [fɔːrmz][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ;
different forms in passing through the air ;
不同的 表格 在 通过 通过 这 空气 ;

开展了一系列实验，旨在确定不同形状的物体在空气中运动时产生的阻力大小；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [fɜːrst]
the results of which he communicated to the world in an essay first
这 结果 的 哪个 他 沟通 到 这 世界 在 一个 散文 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['mægəziːn] ,
published in the Mechanic's Magazine ,
已发布 在 这 机械师 杂志 ,

他将这些研究成果以文章的形式首次发表在《机械师杂志》上，并向世人进行了阐述。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['pæmflət] .
and afterwards in a separate pamphlet .
和 然后 在 一个 分离 小册子 .

随后又单独出版了一本小册子。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
According to these experiments it appears ,
根据 到 这些 实验 它 出现 ,

根据这些实验结果来看，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪ'lɪpsɔɪd; e'lɪpˌsɔɪd][ɔːr]['oʊv(ə)l] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the opposition which an ellipsoid or oval (of the nature of the
那 这 反对 哪个 一个 椭球体 或者 椭圆形 (的 这 自然 的 这
[bə'luːn] ,
Balloon ,
气球 ,

反对派认为，椭球体或椭圆体（类似于气球的性质）

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
if we may so call it ,
如果 我们 可能 所以 称呼 它 ,

如果我们可以这样称呼的话，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]) [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] ['endweɪz] [θruː] [ðə; ði]
in the model) is calculated to encounter in proceeding endways through the
在 这 模型) 是 计算 到 遇到 在 进行中 端向 通过 这
['ætməsfɪr] [ɪz]['oʊnli][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['eriə]
atmosphere is only one - sixth of what a plane or flat surface of equal area
气氛 是 仅有的 一 - 第六 的 什么 一个 飞机 或者 平坦的 表面 的 平等的 区域
[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɑːrdʒɪst]['vɜːrtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,
with its largest vertical section ,
和 它是 最大 垂直的 部分 ,

在模型中）计算得出，物体沿大气层横向运动时遇到的阻力仅为面积相同的平面或平坦表面最大垂直截面阻力的六分之一。

[wʊd] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ; [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
would experience at the same rate ; while the resistance to the progress of
会 经验 在 这 相同的 速度 ; 尽管 这 反抗 到 这 进步 的
[ə; eɪ] [gloʊb] ,
a globe ,
一个 地球 ,

会以同样的速度经历；而全球进步所面临的阻力，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [bə'luːn] ,
such **as** **the** **usual** **Balloon** **,**
这样的 作为 这 通常 气球 ,

例如常见的气球，

[wʊd] [biː; bi][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['sɜːrkjələr] [pleɪn] [ʌv; əv][laɪk][daɪ'æmɪtər] :
would **be** **one** **third** **of** **that** **due** **to** **a** **similar** **circular** **plane** **of** **like** **diameter** **:**
会 是 一 第三 的 那 到期的 到 一个 相似的 圆 飞机 的 喜欢 直径 :

如果是直径相同的类似圆形平面，则结果将是原来的三分之一：

[ʃəʊ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'zɪstəns] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
shewing **an** **advantage** **,** **in** **respect** **of** **diminished** **resistance** **,** **in** **favour** **of** **the**
显示 一个 优势 , 在 尊重 的 减少 反抗 , 在 偏爱 的 这
['fɔːrmər] ['fɪgjər] ,
former **figure** **,**
以前的 数字 ,

就降低阻力而言，前者具有优势。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ;
to **the** **extent** **we** **have** **above** **described** **;**
到 这 程度 我们 有 多于 描述 ;

如上文所述；

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] [gæs] -
an **advantage** **it** **enjoys** **along** **with** **an** **increased** **capacity** **for** **containing** **gas** **-**
一个 优势 它 享受 沿着 和 一个 增加 容量 为了 包含 气体 -
- [ðə; ði]['kjʊbɪkəl]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lɪpsɔɪd; e'lɪpˌsɔɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [hɪr] [əb'zɜːrvd] ,
- **the** **cubical** **contents** **of** **an** **ellipsoid** **of** **the** **proportions** **here** **observed** **,**
- 这 立方体 内容 的 一个 椭球体 的 这 比例 这里 观察到 ,

它的一大优势在于其容纳气体的能力更强——即此处观察到的椭球体比例的立方体内容物。

['biːɪŋ] [ɪg'zæktli]['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bə'luːn] [ʌv; əv]['iːkwəl][daɪ'æmɪtər] ,
being **exactly** **double** **of** **those** **of** **an** **ordinary** **Balloon** **of** **equal** **diameter** **,**
存在 确切地 双倍的 的 那些 的 一个 普通的 气球 的 平等的 直径 ,

正好是同等直径普通气球的两倍，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] .
and **consequently** **competent** **to** **the** **support** **of** **twice** **the** **weight** **.**
和 最后 胜任的 到 这 支持 的 两次 这 重量 .

因此能够承受两倍的重量。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'djʊst] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər]
Independent **of** **the** **advantage** **of** **reduced** **resistance** **in** **this** **form** **,** **there** **is** **another**
独立的 的 这 优势 的 减少 反抗 在 这 形式 , 那里 是 其他
[ʌv; əv] ['nɪrli] ,
of **nearly** **,**
的 几乎 ,

撇开这种形式降低阻力的优势不谈，还有另一个几乎是.....

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði][fə'sɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts]
if **not** **quite** **,** **equal** **importance** **,** **in** **the** **facility** **it** **affords** **of** **directing** **its**
如果 不是 相当 , 平等的 重要性 , 在 这 设施 它 提供 的 导演 它是
[kɔːrs] ;
course **;**
课程 ;

即使不完全一样重要，它在引导其方向方面也同样重要；

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['skersli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
an **object** **scarcely** **,** **if** **at** **all** **,**
一个 目的 几乎 , 如果 在 全部 ,

几乎不（如果有的话）的物体

[əˈteɪnəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [dɪˈskrɪpʃn] [haʊˈevər] [ˈpaʊərfəli] [ɪnˈvestɪd]

attainable	with	a	Balloon	of	the	usual	description	however	powerfully	invested
可实现的	和	一个	气球	的	这	通常	描述	然而	强大的	投资

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;

with	the	means	of	motion	;
和	这	方法	的	运动	;

用普通气球，但配备强大的动力装置，即可实现；

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [ˈredɪli] [pərˈsiːv] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,

as	any	one	will	readily	perceive	who	has	ever	noticed	or	experienced	the	difficulty	,
作为	任何	一	将要	容易	感知	WHO	有	曾经	注意到	或者	经验丰富的	这	困难	,

任何注意到或经历过这种困难的人都会很容易地意识到这一点。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tʌb] [əˈfloʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

or	rather	the	impossibility	,	of	guiding	a	tub	afloat	in	the	water	,
或者	相当	这	不可能	,	的	指导	一个	浴缸	漂浮	在	这	水	,

或者更确切地说，根本不可能让浴缸在水中漂浮起来。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsɪmələrli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈbɑːdi] , [ɪn]

compared	with	the	condition	of	a	boat	or	other	similarly	constructed	body	,	in
比较的	和	这	状况	的	一个	船	或者	其他	相似地	建造	身体	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənt] .

the	same	element	.
这	相同的	元素	.

与同一水域中船只或其他类似结构的物体相比。

[ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [nəˈsesəti] [wɪl] [əˈpɪr] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [wen] [wiː; wi]

The	efficacy	of	this	provision	and	its	necessity	will	appear	more	forcibly	when	we
这	功效	的	这	条款	和	它是	必要性	将要	出现	更多的	强制	什么时候	我们

[əbˈzɜːrv] [ðæt] [wenˈevər] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts]

observe	that	whenever	the	Balloon	in	the	machine	here	described	is	thrown	out	of	its
观察	那	每当	这	气球	在	这	机器	这里	描述	是	抛掷	出去	的	它是

[dəˈrekt] [ˈberɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

direct	bearing	by	the	shifting	of	the	net	-	work	which	connects	it	with	the
直接的	轴承	经过	这	转变	的	这	网	-	工作	哪个	连接	它	和	这

[huːp] ,

hoop	,
箍	,

当我们观察到，当这里描述的机器中的气球由于连接气球和圆环的网状物移动而脱离其直接支撑位置时，这一规定的有效性和必要性就会更加明显。

[ɔːr] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈæksɪdənt] [werˈbaɪ] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːltərd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	by	any	other	accident	whereby	its	position	is	altered	with	respect	to	the
或者	经过	任何	其他	事故	由此	它是	位置	是	已修改	和	尊重	到	这

[prəˈpelɪŋ] [ˈpaʊər] ,

propelling	power	,
推进	力量	,

或因其他意外事故导致其相对于推进力的位置发生改变，

[ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] [tuː; tə] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

its	course	is	immediately	affected	,	and	it	ceases	to	progress	in	a	straight	line	,
它是	课程	是	立即地	做作的	,	和	它	停止	到	进步	在	一个	直的	线	,

它的运行轨迹立即受到影响，不再沿直线前进。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeɪdʒər] [ˈæksɪs] , [ənˈles] [kəˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

following	the	direction	of	its	major	axis	,	unless	corrected	by	the
下列的	这	方向	的	它是	主要的	轴	,	除非	已更正	经过	这

[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈrʌdər] .

intervention	of	a	sufficient	rudder	.
干涉	的	一个	充足的	舵	.

除非通过足够的舵进行修正，否则将沿着其主轴方向航行。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:bdʒekt] , ['æftər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɑ:di] ,

The	second	object	,	after	establishing	a	proper	form	for	the	floating	body	,
这	第二	目的	,	后	建立	一个	恰当的	形式	为了	这	漂浮的	身体	,

第二个对象，在确定了漂浮体的合适形状之后，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

was	to	contrive	a	disposition	of	striking	surface	that	should	be	able	to
曾是	到	精心策划	一个	处置	的	引人注目	表面	那	应该	是	有能力的	到

['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'pʌlsɪv] [ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] ,

realise	the	greatest	amount	of	propulsive	re	-	action	,
意识到	这	最	数量	的	推进式	关于	-	行动	,

目的是设计一种能够实现最大推进反作用力的撞击面布局。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

in	proportion	to	its	magnitude	and	the	force	of	its	operation	,	which	it	is
在	部分	到	它是	震级	和	这	力量	的	它是	手术	,	哪个	它	是

['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

possible	to	accomplish	.
可能的	到	完成	.

与其规模和作用力成正比，这是可以实现的。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [wʌt] [steps] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] ['ri:zənɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]

To	shew	by	what	steps	and	in	consequence	of	what	reasoning	this	point	was
到	展示	经过	什么	步骤	和	在	结果	的	什么	推理	这	观点	曾是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ə'dɑ:ptɪd] ,

determined	as	in	the	plan	adopted	,
决定	作为	在	这	计划	已采用	,

为了说明通过哪些步骤以及基于哪些推理，才确定了方案中提出的这一点，

[wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [speɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fju:] ['peɪdʒɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [sper]

would	occupy	considerably	more	space	than	the	few	pages	we	have	to	spare
会	占据	相当	更多的	空间	比	这	很少	页面	我们	有	到	空闲的

[wʊd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [di'vəutɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

would	admit	of	our	devoting	to	it	.
会	承认	的	我们的	奉献	到	它	.

这将占用比我们所能提供的几页篇幅多得多的空间。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]

Suffice	it	to	say	that	of	all	the	means	of	creating	a	resistance	in	the
足够了	它	到	说	那	的	全部	这	方法	的	创建	一个	反抗	在	这

['ætməsfɪr] ['keɪpə(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] ,

atmosphere	capable	of	being	applied	to	the	propulsion	of	the	Balloon	,
气氛	有能力的	的	存在	应用	到	这	推进	的	这	气球	,

简而言之，在所有能够用于推动气球前进的大气阻力产生方法中，

[ðə; ði] [.ɑ:ki'mi:diən] [skru:] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] .

the	Archimedean	Screw	was	ascertained	to	be	undoubtedly	the	best	.
这	阿基米德	拧紧	曾是	已确定	到	是	无疑	这	最好的	.

阿基米德螺旋钻被公认为无疑是最好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɪmpækt] [ɔ:r] [stroʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] ,

It	is	true	that	by	a	direct	impact	or	stroke	upon	the	air	,
它	是	真的	那	经过	一个	直接的	影响	或者	中风	之上	这	空气	,

确实，通过直接撞击或击打空气，

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæn] ,

as	for	instance	by	the	action	of	a	fan	,
作为	为了	实例	经过	这	行动	的	一个	扇子	,

例如，通过风扇的作用，

[ɔːr][ðə; ði] [wɑːftɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [flæt] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [pleɪn] ,

or	the	wafting	of	any	flat	surface	at	right	angles	to	its	own	plane	,
或者	这	飘动	的	任何	平坦的	表面	在	正确的	角度	到	它是自己的		飞机	,

或者任何平面垂直于其自身平面的飘动，

[ðə; ði]['mæksɪməm] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

the	maximum	effect	is	accomplished	which	such	a	surface	is	capable	of	producing
这	最大限度	影响	是	完成	哪个	这样的	一个	表面	是	有能力的	的	生产

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['paʊər] .

with	a	given	power	.
和	一个	给定	力量	.

在给定功率下，该表面能够产生的最大效果得以实现。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [haʊ'evər] ,

The	mechanical	difficulties	,	however	,
这	机械的	困难	,	然而	,

然而，机械方面的困难

[wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	attend	the	employment	of	such	a	mode	of	operation	are	more	than
哪个	出席	这	就业	的	这样的	一个	模式	的	手术	是	更多的	比

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

sufficient	to	counterbalance	any	advantage	in	point	of	actual	resistance	which	it
充足的	到	抗衡	任何	优势	在	观点	的	实际的	反抗	哪个	它

[meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] ;

may	happen	to	possess	;
可能	发生	到	具有	;

采用这种操作方式所带来的好处足以抵消其在实际抵抗方面可能具有的任何优势；

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [traɪd] [ɔːr] [prə'poʊzd] :

at	least	in	any	application	of	it	which	has	hitherto	been	tried	or	proposed	:
在	至少	在	任何	应用	的	它	哪个	有	迄今为止	到过	尝试	或者	建议的	:

至少在迄今为止已尝试或提议的任何应用中：

[soʊ] [ðæt] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] ,

so	that	here	,	as	in	the	case	of	ships	propelled	by	steam	,
所以	那	这里	,	作为	在	这	案件	的	船舶	推进	经过	蒸汽	,

因此，就像蒸汽动力船的情况一样，

[ðə; ði] [ə'bliːk] ['ɪmpækt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]

the	oblique	impact	obtained	by	the	rotation	of	the	striking	surface	is	found	to
这	斜	影响	获得	经过	这	旋转	的	这	引人注目	表面	是	成立	到

[biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] ;

be	the	most	conducive	to	the	desired	result	;
是	这	最多	有利的	到	这	想要的	结果	;

通过旋转撞击面获得的斜向冲击被认为是最有利于获得预期结果的；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [ˌɑːki'miːdiən] [skruː] [ɪz][ðə; ði]

and	of	these	,	that	arrangement	which	is	termed	the	Archimedean	Screw	is	the
和	的	这些	,	那	安排	哪个	是	称为	这	阿基米德	拧紧	是	这

[moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

most	effective	.
最多	有效的	.

其中，被称为阿基米德螺旋的装置是最有效的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [eɪmd] [æt; ət] ,

The	result	aimed	at	,
这	结果	旨在	在	,

预期结果为：

['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

being	the	development	of	the	greatest	amount	of	re	-	action	in	the
存在	这	发展	的	这	最	数量	的	关于	-	行动	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

direction	of	the	axis	of	revolution	,
方向	的	这	轴	的	革命	,

即沿旋转轴线方向产生最大反作用力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	not	enough	to	have	determined	the	general	character	of	the
它	是	不是	足够的	到	有	决定	这	一般的	特点	的	这

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ;

instrument	to	be	employed	;
乐器	到	是	受雇	;

仅仅确定所要使用的仪器的总体特征是不够的；

[ðə; ði]['prɑːpər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

the	proper	disposition	or	inclination	of	its	parts	becomes	a	question	of	the	first
这	恰当的	处置	或者	倾角	的	它是	部分	变成	一个	问题	的	这	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

其各部分的适当布局或倾向成为一个至关重要的问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'bliːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

According	as	the	turns	of	the	screw	are	more	or	less	oblique	with	respect
根据	作为	这	转弯	的	这	拧紧	是	更多的	或者	较少的	斜	和	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [straɪk] [ɔːr][ðə; ði]['æksɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'vɑːlv] ,

to	the	air	they	strike	or	the	axis	on	which	they	revolve	,
到	这	空气	他们	罢工	或者	这	轴	在	哪个	他们	围绕	,

根据螺旋桨旋转方向与它们所撞击的空气或它们旋转的轴线之间的倾斜程度，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt][baɪ][ðer; ðər][roʊ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [rɪ'zɑːlvd] ,

more	or	less	of	the	resistance	they	generate	by	their	rotation	becomes	resolved	,
更多的	或者	较少的	的	这	反抗	他们	产生	经过	他们的	旋转	变成	已解决	,

它们旋转产生的阻力或多或少会被消除。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kɔːrs] : [ɪn]

as	it	is	technically	expressed	,	in	the	direction	of	the	intended	course	:	in
作为	它	是	技术上来说	表达	,	在	这	方向	的	这	故意的	课程	:	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

从技术角度来说，就是朝着预定的方向：换句话说，

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

converted	to	the	purpose	in	view	,	namely	,	the	propulsion	of	the	Balloon	.
转换	到	这	目的	在	看法	,	即	,	这	推进	的	这	气球	.

转化为实现预期目的，即推动气球。

['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [hɪr] [ə'gen] [prɪ'vents, prɪ'vents][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪl]

Our	limited	space	here	again	prevents	us	from	entering	into	a	detail
我们的	有限的	空间	这里	再次	阻止	我们	从	进入	进入	一个	细节

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː]

of	the	experiments	by	means	of	which	the	true
的	这	实验	经过	方法	的	哪个	这	真的

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

solution	of	this	question	has	been	arrived	at	,
解决方案	的	这	问题	有	到过	到达的	在	,

由于篇幅有限，我们无法在此详细介绍得出该问题真正答案的实验过程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər]['æŋg(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['spaɪrəl]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði]

and	the	proper	angle	determined	at	which	the	superficial	spiral	exercises	the
和	这	恰当的	角度	决定	在	哪个	这	浅	螺旋	练习	这

['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'pʌlsɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]['endʒɪn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

greatest	amount	of	propulsive	force	of	which	such	an	engine	is	capable	.
最	数量	的	推进式	力量	的	哪个	这样的	一个	引擎	是	有能力的	.

确定合适的角度，使表面螺旋能够发挥这种发动机所能发挥的最大推进力。

[ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:fli] ['kærid] [ɑ:n][baɪ]

These	experiments	have	been	chiefly	carried	on	by
这些	实验	有	到过	主要	携带	在	经过

['mɪstər] . [smɪθ] ,

Mr	.	Smith	,
先生	.	史密斯	,

这些实验主要由史密斯先生进行。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'dæptər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv]

the	ingenious	and	successful	adapter	of	this	instrument	to	the	propulsion	of
这	巧妙	和	成功的	适配器	的	这	乐器	到	这	推进	的

[sti:m] ['ves(ə)lz] ,

steam	vessels	,
蒸汽	船只	,

将该仪器巧妙而成功地应用于蒸汽船推进系统，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

for	a	series	of	years	,	with	the	greatest	care	,	and	at	a	very
为了	一个	系列	的	年	,	和	这	最	关心	,	和	在	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ;

considerable	expense	;
大量	费用	;

多年来，我们极其谨慎地投入了大量精力，并花费了相当大的费用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['gɪvz] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] 67° [ɔ:r] 68° [fɔ:r; fər]

and	the	result	of	his	experience	gives	an	angle	of	about	67°	or	68°	for
和	这	结果	的	他的	经验	给予	一个	角度	的	关于	67°	或者	68°	为了

[ðə; ði]['aʊtər] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] ,

the	outer	circumference	of	the	screw	,
这	外	圆周	的	这	拧紧	,

根据他的经验，螺钉外周的角度约为 67° 或 68°。

[æz; əz] [ðæt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] [ɪ'fekt] ;

as	that	productive	of	the	maximum	effect	;
作为	那	生产力	的	这	最大限度	影响	;

以产生最大效果为目标；

[ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

a	conclusion	which	is	further	verified	by	the
一个	结论	哪个	是	更远	已验证	经过	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['keɪli:] ,

experiments	of	Sir	George	Cayley	,
实验	的	先生	乔治	凯莉	,

乔治·凯利爵士的实验进一步证实了这一结论。

[ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [gri:n] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['præktɪk(ə)l] ['erənɔ:t] ,

of	Mr	.	Charles	Green	,	the	most	celebrated	of	our	practical	aeronauts	,
的	先生	.	查尔斯	绿色的	,	这	最多	著名	的	我们的	实际的	航空员	,

查尔斯·格林先生，我们最著名的实用主义航空家，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	others	who	have	employed	their	attention	upon	the	subject	.
和	其他的	WHO	有	受雇	他们的	注意力	之上	这	主题	.

以及其他关注这一课题的人。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][wʌn][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ; ['neɪmli] ,

This	conclusion	requires	only	one	modification	,	which	ought	to	be	noticed	;	namely	,
这	结论	需要	仅有的	一	修改	,	哪个	应该	到	是	注意到	;	即	,

这一结论只需要稍作修改，这一点需要注意；即：

[ðæt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [və'lɑːsəti] ,

that	in	cases	of	extreme	velocity	,
那	在	案例	的	极端	速度	,

在速度极快的情况下，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

the	number	of	the	angle	may	be	still	further	increased	with	advantage	,
这	数字	的	这	角度	可能	是	仍然	更远	增加	和	优势	,

角度的数量还可以进一步增加，并具有优势。

[ʌn'tɪl][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] 73° [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

until	an	inclination	of	about	73°	be	obtained	;
直到	一个	倾角	的	关于	73°	是	获得	;

直至倾角达到约 73°；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['eni] ['fɜːrðər] [æd'væns][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs]

when	it	appears	any	further	advance	in	that	direction	is	attended	with	a	loss
什么时候	它	出现	任何	更远	进步	在	那	方向	是	参加	和	一个	损失

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	power	.
的	力量	.

当朝那个方向的任何进一步推进都伴随着权力的丧失时。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts][ɪn] [vjuː] , [ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːki'miːdiən] [skruː] , [ɪn]

With	these	facts	in	view	,	the	impinging	surface	of	the	Archimedean	Screw	,	in
和	这些	事实	在	看法	,	这	冲击	表面	的	这	阿基米德	拧紧	,	在

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	model	under	consideration	,
这	模型	在下面	考虑	,

考虑到这些事实，在所考虑的模型中，阿基米德螺旋的冲击面为：

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] , [æt; ət][ɪts] ['aʊtər] [sər'kʌmfərəns] ,

has	been	so	disposed	as	to	form	,	at	its	outer	circumference	,
有	到过	所以	处置	作为	到	形式	,	在	它是	外	圆周	,

其外周已形成如下形状：

[æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] 68° [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æz; əz]

an	angle	of	68°	with	the	axis	of	revolution	,	gradually	diminishing	as
一个	角度	的	68°	和	这	轴	的	革命	,	逐步地	减少	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['sentər] ,

it	approaches	the	centre	,
它	方法	这	中心	,

与旋转轴线成 68° 角，越靠近中心角越小。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

according	to	the	essential	character	of	such	a	form	of	structure	.
根据	到	这	基本的	特点	的	这样的	一个	形式	的	结构	.

根据这种结构形式的本质特征。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [bəuθ][ʌv; əv]

The	novelty	of	the	application	of	this	instrument	to	the	propulsion	both	of
这	新奇	的	这	应用	的	这	乐器	到	这	推进	两个都	的

[ʃɪps] [ænd; ənd] [bə'luːnz] ,

ships	and	balloons	,
船舶	和	气球	,

该仪器应用于船舶和气球推进系统的创新之处在于：

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ɪk'splænətɔːri][ri'maːks][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɪts]

suggests	the	propriety	of	a	few	more	explanatory	remarks	to	elucidate	its
建议	这	礼	的	一个	很少	更多的	解释性	评论	到	阐发	它是

['neɪtʃər][ænd; ənd] [miːt] ['sɜːrt(ə)n][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər]

nature	and	meet	certain	objections	which	those	who	are	ignorant	of	its	peculiar
自然	和	见面	肯定	反对意见	哪个	那些	WHO	是	无知	的	它是	奇特

['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

qualities	are	apt	to	raise	in	respect	of	it	.
品质	是	易于	到	增加	在	尊重	的	它	.

这表明有必要再做一些解释性说明，以阐明其性质，并回应那些不了解其特殊品质的人可能会提出的某些反对意见。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstrəmənt] ,

Previous	to	the	adoption	of	this	particular	instrument	,
以前的	到	这	采用	的	这	特别的	乐器	,

在采用这项特定文书之前，

['veriəs] [ə'næləgəs] [kən'traivənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

various	analogous	contrivances	had	been	resorted	to	in	order	to	produce	the
各种各样的	类似的	诡计	有	到过	复原	到	在	命令	到	生产	这

[seɪm] [ɪ'fekts] .

same	effects	.
相同的	效果	.

为了达到同样的效果，人们采用了各种类似的手段。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [ə'fɔːd] [ɪn][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv]

Of	these	,	examples	are	afforded	in	the	sails	of	the	windmill	,	the	vane	of
的	这些	,	示例	是	提供	在	这	帆	的	这	风车	,	这	叶片	的

[ðə; ði] [smoʊk] [dʒæk] ,

the	smoke	jack	,
这	抽烟	杰克	,

例如，风车的风帆、烟囱的叶片等等。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'peləz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['teilə]

and	of	more	modern	introduction	,	the	propellers	designed	by	Mr	.	Taylor
和	的	更多的	现代的	介绍	,	这	螺旋桨	设计	经过	先生	.	泰勒

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [stiːm] - ['boʊts] ,

for	the	equipment	of	steam	-	boats	,
为了	这	设备	的	蒸汽	-	船	,

以及更现代的发明，泰勒先生为蒸汽船设计的螺旋桨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [griːn] [hæz; həz] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	which	Mr	.	Green	has	availed	himself	of	to	shew	the	effect	of
和	哪个	先生	.	绿色的	有	已利用	他自己	的	到	展示	这	影响	的

[ˌætməs'fɪrɪk] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

atmospheric	re	-	action	in	directing	the	course	of	the	balloon	.
大气	关于	-	行动	在	导演	这	课程	的	这	气球	.

格林先生利用这一点来展示大气反作用力对气球飞行方向的影响。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr][ɪk'spiːdiːənts][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Now	all	these	and	similar	expedients	are	merely	modifications	of	the	same
现在	全部	这些	和	相似的	权宜之计	是	仅仅	修改	的	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

现在所有这些以及类似的权宜之计，都只不过是同一原则的不同变体而已。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrfɪkt][æz; əz] [ðeɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [skruː] ,

more	or	less	perfect	as	they	more	or	less	resemble	the	perfect	screw	,
更多的	或者较少的		完美的	作为	他们	更多的	或者较少的		类似	这	完美的	拧紧	,

它们几乎完美，因为它们几乎就像完美的螺丝一样。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv]

but	all	falling	far	short	of	the	efficacy	of	that	instrument	in	its	primitive
但	全部	坠落	远的	短的	的	这	功效	的	那	乐器	在	它是	原始

['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

character	and	construction	.
特点	和	建造	.

但所有这些都远不及那件原始乐器的功效。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

The	reason	of	this	deficiency	can	be	readily	accounted	for	.
这	原因	的	这	不足	能	是	容易	已记录	为了	.

造成这种缺陷的原因很容易解释。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

All	the	modifications	alluded	to	,	which	have	hitherto	been	applied	to	the
全部	这	修改	暗示	到	,	哪个	有	迄今为止	到过	应用	到	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

purposes	of	locomotion	,
目的	的	运动	,

迄今为止，所有已提及的、用于交通运输目的的改进措施，

[ɑ:r; ər] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] .

are	adaptations	of	plane	surfaces	.
是	适应	的	飞机	表面	.

是平面的变形。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [pleɪn] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

Now	it	is	the	character	of	plane	surfaces	to	present	the	same	angle	,
现在	它	是	这	特点	的	飞机	表面	到	展示	这	相同的	角度	,

平面物体的特性就是呈现相同的角度。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [ɪm'pɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	consequently	to	impinge	upon	the	air	with	the	same	condition	of
和	最后	到	冲击	之上	这	空气	和	这	相同的	状况	的

[ə'blɪkwəti] [θru:'aʊt] .

obliquity	throughout	.
倾斜	自始至终	.

因此，空气会以相同的倾斜角度始终受到冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv]['ɪmpækt] , ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ]

But	the	rate	of	revolution	,	and	consequently	of	impact	,	varies	according
但	这	速度	的	革命	,	和	最后	的	影响	,	变化	根据

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪs] ;

to	the	distance	from	the	axis	;
到	这	距离	从	这	轴	;

但是旋转速度，以及由此产生的冲击力，会根据与轴线的距离而变化；

['bi:ɪŋ] ['gretɪst] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz]

being	greatest	at	the	outer	edge	,	and	gradually	diminishing	as	it	approaches
存在	最	在	这	外	边缘	,	和	逐步地	减少	作为	它	方法

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

the	centre	of	rotation	,
这	中心	的	旋转	,

在外缘最大，并随着接近旋转中心而逐渐减小。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌevə'nes(ə)nt] .

where	it	may	be	supposed	to	be	altogether	evanescent	.
在哪里	它	可能	是	据称	到	是	共	转瞬即逝	.

在那里，它或许本应完全转瞬即逝。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ]

Now	it	is	by	the	re	-	action	of	the	air	against	one	side	of	the	impinging
现在	它	是	经过	这	关于	-	行动	的	这	空气	反对	一	边	的	这	冲击

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

现在，这是由于空气对撞击平面的一侧产生的反作用力造成的。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	the	progressive	motion	is	determined	in	the	opposite	direction	,
那	这	进步	运动	是	决定	在	这	对面的	方向	,

渐进运动的方向与此相反，

[wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪz] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['ɪmpækt] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ]

which	re	-	action	is	proportioned	to	the	rate	of	impact	,	the	angle	remaining
哪个	关于	-	行动	是	比例匀称	到	这	速度	的	影响	,	这	角度	其余的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

其反作用力与冲击速率成正比，角度保持不变。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪt] [ʌv; əv]

If	then	we	suppose	a	re	-	action	corresponding	to	the	greatest	rate	of
如果	然后	我们	认为	一个	关于	-	行动	相应的	到	这	最	速度	的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

如果我们假设存在一个对应于最大旋转速率的反应，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] ['sɜːrfɪs] ([ðæt] [moʊst]

which	is	that	due	to	the	outermost	portion	of	the	impinging	surface	(	that	most
哪个	是	那	到期的	到	这	最外层	部分	的	这	冲击	表面	(	那	最多

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n]

removed	from	the	axis	of	rotation	)	we	shall	have	a	progressive	motion
已移除	从	这	轴	的	旋转	)	我们	将	有	一个	进步	运动

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ɔːr]

in	the	whole	apparatus	greater	than	the	rate	of	impact	of	the	innermost	or
在	这	所有的	设备	更大的	比	这	速度	的	影响	的	这	最内层	或者

[mɔːr] ['sentrəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [pleɪn] ;

more	central	portions	of	the	revolving	plane	;
更多的	中央	部分	的	这	旋转	飞机	;

也就是说，由于冲击面的最外侧部分（远离旋转轴的部分），整个装置的渐进运动将大于旋转平面的最内侧或更中心部分的冲击速率；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌðerə'baʊts] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	accordingly	the	re	-	action	will	be	thereabouts	transferred	from	the
和	因此	这	关于	-	行动	将要	是	大约	转移	从	这

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] [ˌæpə'rætəs] ,

back	to	the	front	of	the	propulsive	apparatus	,
后退	到	这	正面	的	这	推进式	设备	,

因此，反作用力将大致从推进装置的后部传递到前部。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

and	tend	to	retard	instead	of	advancing	the	progress	of	the	machine	to
和	趋向	到	减速	反而	的	前进	这	进步	的	这	机器	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] .

which	it	is	attached	.
哪个	它	是	随附的	.

而且往往会阻碍而不是促进它所连接的机器的运行。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz] [felt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs]
This **inconvenience** **is** **felt** **and** **acknowledged** **by** **all** **those** **who** **have** **employed** **this**
这 不便 是 毛毡 和 已确认 经过 全部 那些 WHO 有 受雇 这
['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] ,
principle **to** **obtain** **a** **progressive** **motion** **,**
原则 到 获得 一个 进步 运动 ,

所有运用这一原则推动进步运动的人都感受到并承认这种不便。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɔːr]
and **accordingly** **a** **provision** **has** **been** **made** **against** **it** **in** **the** **removal** **or**
和 因此 一个 条款 有 到过 制成 反对 它 在 这 移动 或者
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [veɪnz] ,
reduction **of** **the** **central** **portion** **of** **the** **revolving** **vanes** **,**
减少 的 这 中央 部分 的 这 旋转 叶片 ,

因此，已制定相关规定，禁止移除或减少旋转叶片的中心部分。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [er] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [pæs] [θruː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [əd'vænsɪz]
with **a** **view** **to** **let** **the** **air** **escape** **or** **pass** **through** **as** **the** **instrument** **advances**
和 一个 看法 到 让 这 空气 逃脱 或者 经过 通过 作为 这 乐器 进展
;
;
;

目的是让空气在仪器前进时逸出或通过；

[ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a **provision** **which** **is** **certainly** **effectual** **to** **that** **end** **,** **but** **at** **the** **cost** **of** **the**
一个 条款 哪个 是 当然 有效的 到 那 结尾 , 但 在 这 成本 的 这
['sɜːrfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

这项规定无疑能有效达到目的，但却牺牲了表面效果。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] .
which **is** **the** **ultimate** **source** **of** **the** **required** **re** **-** **action** **.**
哪个 是 这 最终的 来源 的 这 必需的 关于 - 行动 .

这是所需反应的最终来源。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [skruː] .
All **this** **is** **avoided** **in** **the** **use** **of** **the** **perfect** **screw** **.**
全部 这 是 避免 在 这 使用 的 这 完美的 拧紧 .

使用完美螺丝可以避免所有这些问题。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪmpækt] ['mjuːtʃuəli]
There **,** **the** **rate** **of** **rotation** **and** **the** **angle** **of** **impact** **mutually**
那里 , 这 速度 的 旋转 和 这 角度 的 影响 相互
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ,
corresponding **,**
相应的 ,

在那里，旋转速率和冲击角度相互对应，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ;
may **be** **said** **to** **play** **into** **each** **other's** **hands** **;**
可能 是 说 到 玩 进入 每个 其他的 双手 ;

可以说，双方都在为对方着想；

[ðə; ði] ['spaɪrəl] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [bɪ'kʌmz] [les] ['fɔːrsəbl] ,
the **spiral** **becoming** **more** **extended** **as** **the** **impact** **becomes** **less** **forcible** **,**
这 螺旋 成为 更多的 扩展 作为 这 影响 变成 较少的 强制的 ,

随着冲击力减弱，螺旋线会变得更长。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['sentər] , [wer] [bəuθ] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃ] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪr] ;

that	is	as	it	approaches	the	centre	,	where	both	altogether	vanish	or	disappear	;
那	是	作为	它	方法	这	中心	,	在哪里	两个都	共	消失	或者	消失	;

也就是说，当它接近中心时，两者都会完全消失或消失；

[ðʌs] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

thus	obviating	the	possibility	of	any	interruption	to	the	course	of	the	machine
因此	避免	这	可能性	的	任何	中断	到	这	课程	的	这	机器

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'trerɪəs] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][er] ,

from	the	contrarious	impact	of	the	air	,
从	这	相反的	影响	的	这	空气	,

从而避免了气流的反作用力对机器运行造成任何干扰的可能性。

[haʊ'evər] [kwɪk] [ɔːr] [haʊ'evər] [sloʊ] [ðə; ði]['məuʃənz] ,

however	quick	or	however	slow	the	motions	,
然而	快的	或者	然而	慢的	这	运动	,

无论动作快慢，

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ɪt'self][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'peld] [baɪ][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

either	of	the	screw	itself	or	of	the	machine	which	is	propelled	by	its	operation	.
任何一个	的	这	拧紧	本身	或者	的	这	机器	哪个	是	推进	经过	它是	手术	.

可能是螺杆本身，也可能是螺杆运转所驱动的机器。

[ɪn] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [skruː]

In	attestation	of	this	fact	and	as	showing	the	immunity	of	the	perfect	screw
在	证明	的	这	事实	和	作为	显示	这	免疫	的	这	完美的	拧紧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

from	the	disparaging	effects	experienced	by	the	other	modes	of	accomplishing
从	这	贬损	效果	经验丰富的	经过	这	其他	模式	的	完成

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,

the	same	object	,
这	相同的	目的	,

为了证明这一事实，并表明完美的螺丝不会像其他实现相同目的的方式那样受到不利影响，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] [hɪm'self] ,

I	will	only	mention	a	circumstance	related	to	me	by	Mr	.	Smith	himself	,
我	将要	仅有的	提到	一个	环境	有关的	到	我	经过	先生	.	史密斯	他自己	,

我只会提及史密斯先生本人告诉我的一件事。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

to	whom	I	am	glad	to	acknowledge	myself	indebted	for	so	much	valuable
到	谁	我	是	高兴的	到	承认	我	负债累累	为了	所以	很多	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

information	respecting	this	instrument	,
信息	尊重	这	乐器	,

我非常荣幸地向他/她致谢，感谢他/她提供的关于这种仪器的诸多宝贵信息。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ɪts][juːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi][hæz; həz]

by	the	light	he	has	thrown	upon	its	use	and	the	improvements	he	has
经过	这	光	他	有	抛掷	之上	它是	使用	和	这	改进	他	有

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

introduced	into	its	construction	,
介绍	进入	它是	建造	,

通过他对这项技术用途的阐释以及他对这项技术构造的改进，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	may	be	truly	said	to	have	made	his	own	.
他	可能	是	真的	说	到	有	制成	他的	自己的	.

可以说，他完全是靠自己的努力取得了成功。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒn] ,

Upon	a	late	occasion	,
之上	一个	晚的	场合	,

在一次迟来的场合，

[wen] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [klæs] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt]

when	trying	one	of	the	larger	class	of	vessels	which	had	just	been	furnished
什么时候	尝试	一	的	这	更大的	班级	的	船只	哪个	有	只是	到过	提供

[baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

by	him	upon	this	principle	,
经过	他	之上	这	原则	,

当试航他根据这一原则建造的一类较大的船舶时，

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪm'plɔɪd] ,

some	persons	not	perceiving	the	true	nature	of	the	figure	employed	,
一些	人	不是	感知	这	真的	自然	的	这	数字	受雇	,

有些人没有意识到所用数字的真正含义，

[kən'tendid] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n]

contended	that	some	opposition	must	be	experienced	by	the	central	portion
有争议	那	一些	反对	必须	是	经验丰富的	经过	这	中央	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] ,

of	the	screw	,
的	这	拧紧	,

他认为螺丝的中心部分必然会受到一定的阻力。

[wɪtʃ] [ri'vɔlvd] [soʊ] [mʌtʃ] [les] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

which	revolved	so	much	less	rapidly	than	the	rate	of	the	ship	itself	.
哪个	旋转	所以	很多	较少的	快速	比	这	速度	的	这	船	本身	.

它的旋转速度比船本身的旋转速度慢得多。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] ,

In	order	to	convince	them	of	their	error	,
在	命令	到	说服	他们	的	他们的	错误	,

为了让他们认识到自己的错误，

['mɪstər] . [smɪθ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] ['kwestʃən] , [nekst][ðə; ði]['æksɪs] ,

Mr	.	Smith	caused	a	portion	of	the	surface	in	question	,	next	the	axis	,
先生	.	史密斯	导致	一个	部分	的	这	表面	在	问题	,	下一个	这	轴	,

史密斯先生造成了轴线附近部分表面的损坏，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

to	a	certain	distance	,	to	be	cut	away	,	leaving	an	opening	,	by	which	,
到	一个	肯定	距离	,	到	是	切	离开	,	离开	一个	开幕	,	经过	哪个	,

切掉一定距离，留下一个开口，由此，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

for	the	water	to	escape	.
为了	这	水	到	逃脱	.

以便水能排出。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][maɪl][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

The	result	was	,	immediately	the	loss	of	one	mile	an	hour	in	the	rate	of
这	结果	曾是	,	立即地	这	损失	的	一	英里	一个	小时	在	这	速度	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

结果是，船速立即降低了每小时一英里；

[ðʌs] [ʃəʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ə'pærəntli] ['fi:b(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] ['sɜ:rfɪs]
thus **shewing** **that** **even** **the** **most** **apparently** **feeble** **portion** **of** **the** **impinging** **surface**
因此 显示 那 甚至 这 最多 显然 微弱 部分 的 这 冲击 表面
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [kən'tribjuts] ,
of **this** **instrument** **contributes** **,**
的 这 乐器 贡献 ,

由此可见，即使是该仪器冲击面上最看似最微弱的部分也发挥了作用。

[ɪn][ɪts] [dɪ'gri:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
in **its** **degree** **,** **to** **the** **constitution** **of** **the** **aggregate** **force** **of** **which** **it** **is**
在 它是 程度 , 到 这 宪法 的 这 总计的 力量 的 哪个 它 是
[prə'dʌktɪv] .
productive **.**
生产力 .

就其程度而言，取决于它所产生的总力量的构成。

[ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This **peculiarity** **of** **construction** **is** **the** **main** **cause** **of** **the** **advantage** **which** **the**
这 特点 的 建造 是 这 主要的 原因 的 这 优势 哪个 这
[.ɑ:ki'mi:diən] [skru:] [pə'zesiz] ['oʊvər][ɔ:l][ɪts] [taɪps] [ɔ:r] [ˌɪmi'teiʃənz] ;
Archimedean **Screw** **possesses** **over** **all** **its** **types** **or** **imitations** **;**
阿基米德 拧紧 拥有 超过 全部它是 类型 或者 仿制品 ;

这种特殊的构造是阿基米德螺旋钻优于所有同类或仿制品的主要原因；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
but **it** **is** **not** **the** **only** **one** **.**
但 它 是 不是 这 仅有的 一 .

但这并非唯一一个。

[ðə; ði][ɪn'taɪərəti][ɔ:r][ʌn'broʊkən][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [les]
The **entirety** **or** **unbroken** **continuity** **of** **its** **surface** **is** **another** **,** **not** **much** **less**
这 整体 或者 未破 连续性 的 它是 表面 是 其他 , 不是 很多 较少的
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
influential **.**
有影响 .

其表面的完整性或连续性是另一个同样重要的因素。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [er]
The **value** **of** **this** **will** **be** **the** **more** **readily** **appreciated** **when** **we** **consider** **that** **air**
这 价值 的 这 将要 是 这 更多的 容易 感谢 什么时候 我们 考虑 那 空气
,
,
,

当我们考虑到空气时，就会更容易体会到它的价值。

[ˌʌn'laɪk]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑ:n] - [ɪ'læstɪk]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] , [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ][ˌrerə'fækʃ(ə)n][ɔ:r]
unlike **water** **and** **other** **non** **-** **elastic** **fluids** **,** **undergoes** **a** **rarefaction** **or**
与此不同 水 和 其他 非 - 松紧带 液体 , 经历 一个 稀疏 或者
[ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] [ʌv; əv] ['densəti] ,
impoverishment **of** **density** **,**
贫困 的 密度 ,

与水和其他非弹性流体不同，它会发生密度稀疏或降低的现象。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] ,
and **consequently** **of** **resisting** **power** **,**
和 最后 的 抵抗 力量 ,

因此，反抗强权是必然的。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [pleɪnz] ;
accordingly **as** **it** **is** **swept** **away** **by** **the** **rapid** **passage** **of** **impinging** **planes** **;**
因此 作为 它 是 扫荡 离开 经过 这 迅速的 通道 的 冲击 飞机 ;

因此，它会被快速通过的冲击平面扫走；

[ðə; ði][pɑːrts] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

the	parts	immediately	behind	,	and	to	a	considerable	distance	,
这	部分	立即地	在后面	,	和	到	一个	大量	距离	,

紧随其后的各部分，以及相当远的距离，

['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spɪriənst] ,

being	thereby	relieved	from	the	support	they	had	previously	experienced	,
存在	从而	松了口气	从	这	支持	他们	有	之前	经验丰富的	,

因此，他们摆脱了之前所获得的帮助。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ([ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪnər]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

and	extending	(	and	consequently	becoming	thinner	)	in	order	to	fill	up	the
和	扩展	(	和	最后	成为	更薄	)	在	命令	到	充满	向上	这

[speɪs] [ðʌs] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] [ə'weɪ] .

space	thus	partially	cleared	away	.
空间	因此	部分	已清除	离开	.

并延伸（因此变得更薄），以填充由此部分清理出来的空间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] [pleɪnz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

Now	it	is	evident	that	if	other	planes	be	brought	into	operation	in	the	parts	of
现在	它	是	明显	那	如果	其他	飞机	是	带来	进入	手术	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðʌs] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ,

the	atmosphere	thus	impoverished	,
这	气氛	因此	贫困	,

现在很明显，如果其他飞机在大气层中这些被削弱的区域投入使用，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['prɪstiːn] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]['densəti] ,

before	they	have	had	time	to	recover	their	pristine	or	natural	density	,
前	他们	有	有	时间	到	恢复	他们的	纯净无瑕	或者	自然的	密度	,

在它们来得及恢复到原始或自然密度之前，

[ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ækt][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər] ;

they	will	of	necessity	act	with	diminished	vigour	;
他们	将要	的	必要性	行为	和	减少	活力	;

他们必然会以减弱的力度行事；

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['biːɪŋ] ['evər] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['miːdiəm] .

the	resistance	being	ever	proportioned	to	the	density	of	the	resisting	medium	.
这	反抗	存在	曾经	比例匀称	到	这	密度	的	这	抵抗	中等的	.

阻力始终与阻力介质的密度成正比。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɔːl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [pleɪnz] [ɑːr; ər]

This	is	the	condition	into	which	,	more	or	less	,	all	systems	of	revolving	planes	are
这	是	这	状况	进入	哪个	,	更多的	或者	较少的	,	全部	系统	的	旋转	飞机	是

[ˌnesə'seərəli] [brɔːt] ,

necessarily	brought	,
一定	带来	,

几乎所有旋转平面系统都必然会处于这种状态。

[ðæt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ;

that	consist	of	more	than	one	;
那	由	的	更多的	比	一	;

由多个部分组成；

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][grænd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːəl] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l]

and	is	a	grand	cause	of	the	little	real	effect	they	have	been	made	capable
和	是	一个	盛大	原因	的	这	小的	真实的	影响	他们	有	到过	制成	有能力的

[ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ,

of	producing	,
的	生产	,

而这正是他们实际能产生的影响微乎其微的主要原因。

[wen'evər] [traɪd] .
whenever **tried** **.**
每当 尝试 .

每次尝试。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔpəreɪts] ,
The **nature** **of** **this** **objection** **,** **and** **the** **extent** **to** **which** **it** **operates** **,**
这 自然 的 这 异议 , 和 这 程度 到 哪个 它 运作 ,

这种反对意见的性质及其影响范围，

[wɪl] [ə'pɪr] [moʊst] ['straɪkɪŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækt] .
will **appear** **most** **strikingly** **from** **the** **following** **fact** **.**
将要 出现 最多 引人注目 从 这 下列的 事实 .

以下事实将最引人注目地体现这一点。

['mɪstər] . ['hɛnsənz] [ski:m] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd]
Mr **.** **Henson's** **scheme** **of** **flight** **is** **founded** **upon** **the** **principle** **of** **an** **inclined**
先生 . 亨森的 方案 的 航班 是 创立 之上 这 原则 的 一个 倾斜
[pleɪn] ,
plane **,**
飞机 ,

亨森先生的飞行方案是基于倾斜平面的原理。

['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['emɪnəns] [baɪ] [æn; ən] [ɪks'trɪnzɪk] [fɔ:rs] , [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [baɪ]
started **from** **an** **eminence** **by** **an** **extrinsic** **force** **,** **applied** **and** **continued** **by**
开始 从 一个 卓越 经过 一个 外在 力量 , 应用 和 持续 经过
[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [veɪnz] ,
the **revolution** **of** **impinging** **vanes** **,**
这 革命 的 冲击 叶片 ,

从高处开始，受到外力作用，通过冲击叶片的旋转施加并持续运动，

[ɪn] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
in **form** **and** **number** **resembling** **the** **sails** **of** **a** **windmill** **.**
在 形式 和 数字 类似 这 帆 的 一个 风车 .

形状和数量都像风车的风帆。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['gæləri]
In **the** **experiments** **which** **were** **made** **in** **this** **gallery**
在 这 实验 哪个 是 制成 在 这 画廊
[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
with **several** **models** **of** **this** **proposed** **construction** **,**
和 一些 模型 的 这 建议的 建造 ,

在这个展厅里，我们用几种不同模型的这种拟建结构进行了实验，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] ,
it **was** **found** **that** **so** **far** **from** **aiding** **the** **machine** **in** **its** **flight** **,**
它 曾是 成立 那 所以 远的 从 协助 这 机器 在 它是 航班 ,

研究发现，这不仅没有帮助机器飞行，反而

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [veɪnz] ['æktʃuəli] [im'pi:did] [ɪts] ['prɑ:gres] ;
the **operation** **of** **these** **vanes** **actually** **impeded** **its** **progress** **;**
这 手术 的 这些 叶片 实际上 受阻 它是 进步 ;

这些叶片的运转实际上阻碍了它的前进；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [baɪ]
inasmuch **as** **it** **was** **always** **found** **to** **proceed** **to** **a** **greater** **distance** **by**
因此 作为 它 曾是 总是 成立 到 继续 到 一个 更大的 距离 经过
[ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] [və'lɑ:səti] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [dɪ'spleɪd]) ,
the **mere** **force** **of** **acquired** **velocity** **(** **which** **is** **the** **only** **force** **it** **ever** **displayed** **)** **,**
这 仅仅 力量 的 获得 速度 (哪个 是 这 仅有的 力量 它 曾经 显示) ,

因为它总是仅凭速度之力（这也是它所展现的唯一力量）就能行进更远的距离，

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [fækt] ,

than	when	the	vanes	were	set	in	motion	to	aid	it	-	-	a	simple	fact	,
比	什么时候	这	叶片	是	放	在	运动	到	援助	它	-	-	一个	简单的	事实	,

比叶片转动起来辅助它时更快——这是一个简单的事实。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [ə'pɑːn] .

which	it	is	unnecessary	to	dilate	upon	.
哪个	它	是	不必要	到	扩张	之上	.

这一点无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['broʊkən] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs]

It	is	to	the	agency	of	this	cause	,	namely	,	the	broken	continuity	of	surface
它	是	到	这	机构	的	这	原因	,	即	,	这	破碎的	连续性	的	表面

,

,

,

正是由于这一原因，即表面连续性的断裂，才导致了这种情况。

[ðæt] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,

that	,	I	have	no	doubt	,
那	,	我	有	不	怀疑	,

这一点，我毫不怀疑。

[ɪz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['keɪliː] [tuː; tə]

is	also	to	be	ascribed	the	failure	of	the	attempt	of	Sir	George	Cayley	to
是	还	到	是	归因于	这	失败	的	这	试图	的	先生	乔治	凯莉	到

[prə'pel] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

propel	a	Balloon	of	a	somewhat	similar	shape	to	the	present	,
推进	一个	气球	的	一个	有些	相似的	形状	到	这	展示	,

此外，乔治·凯利爵士试图推动一个与现在这种形状有些相似的气球但失败，也应归因于此。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [sɪns] ,

which	he	made	at	the	Polytechnic	Institution	a	short	while	since	,
哪个	他	制成	在	这	理工学院	机构	一个	短的	尽管	自从	,

这是他不久前在理工学院取得的成就。

[wen] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [veɪnz] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [dɪ'spoʊzd] [æt; ət]

when	he	employed	a	series	of	revolving	vanes	,	four	in	number	,	disposed	at
什么时候	他	受雇	一个	系列	的	旋转	叶片	,	四	在	数字	,	处置	在

['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] ,

proper	intervals	around	,
恰当的	间隔	大约	,

当他使用一系列旋转叶片时，总共有四个，以适当的间隔布置在周围，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	which	were	found	ineffectual	to	move	it	.
但	哪个	是	成立	无效	到	移动	它	.

但这些方法都未能有效移动它。

[hæd; həd] [ðiːz] ['seprət] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [wʌn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Had	these	separate	surfaces	been	thrown	into	one	,	of	the	nature	and
有	这些	分离	表面	到过	抛掷	进入	一	,	的	这	自然	和

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [.ɑːki'miːdiən] [skruː] ,

form	of	the	Archimedean	Screw	,
形式	的	这	阿基米德	拧紧	,

如果将这些独立的表面组合成一个整体，其性质和形状就像阿基米德螺旋一样，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

there	is	little	doubt	that	the	experiment	would	have	been	attended	with	a
那里	是	小的	怀疑	那	这	实验	会	有	到过	参加	和	一个

['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

different	result	.
不同的	结果	.

毫无疑问，这项实验将会得出不同的结果。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌɑːki'miːdiən] [skruː] ['prɑːpərli]

In	accordance	with	the	principles	here	illustrated	,	the	Archimedean	Screw	properly
在	根据	和	这	原则	这里	插图	,	这	阿基米德	拧紧	适当地

[kən'sɪsts] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][tɜːrn] ;

consists	of	only	one	turn	;
由	的	仅有的	一	转动	;

根据这里所示的原理，阿基米德螺旋实际上只有一圈；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['biːɪŋ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

more	than	one	being	productive	of	no	more	resistance	,	and	consequently
更多的	比	一	存在	生产力	的	不	更多的	反抗	,	和	最后

[suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	.
多余	.

数量超过一个并不会造成更多抵抗，因此是多余的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌn'broʊkən][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ɪz][ʌv; əv]['eni]

A	single	unbroken	turn	of	the	screw	,	however	,	when	the	diameter	is	of	any
一个	单身的	未破	转动	的	这	拧紧	,	然而	,	什么时候	这	直径	是	的	任何

['mægnɪtuːd] ,

magnitude	,
震级	,

然而，当直径达到任意大小时，螺丝只需连续旋转一圈即可。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['æksɪs] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

would	require	a	considerable	length	of	axis	,	which	in	its	adaptation	to	the
会	要求	一个	大量	长度	的	轴	,	哪个	在	它是	适应	到	这

[bə'luːn] ,

Balloon	,
气球	,

这将需要相当长的轴线，而这对于气球来说，在适应气球飞行时，

[wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [əb'dʒekʃənəbl] ; [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː] [hæf][tɜːrnz] , ['nɪrli] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['paʊər]

would	be	practically	objectionable	;	accordingly	two	half	turns	,	nearly	equivalent	in	power
会	是	几乎	令人反感的	;	因此	二	一半	转弯	,	几乎	相等的	在	力量

[tuː; tə][wʌn] [hoʊl] [tɜːrn] ,

to	one	whole	turn	,
到	一	所有的	转动	,

实际上这样做是不可接受的；因此，改为旋转两半圈，其威力几乎相当于旋转一整圈。

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] ; [æz; əz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] ,

has	been	preferred	;	as	in	most	instances	it	has	been	by	Mr	.	Smith	,
有	到过	首选	;	作为	在	最多	实例	它	有	到过	经过	先生	.	史密斯	,

一直以来，史密斯先生都更倾向于这种方式。

[hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

himself	,	in	his	application	of	it	to	the	navigation	of	the	seas	,
他自己	,	在	他的	应用	的	它	到	这	导航	的	这	海域	,

他本人将其应用于海上航行时，

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] ,

Indeed	,	in	all	other	respects	,	except	the	nature	of	its	material	,
的确	,	在	全部	其他	尊重	,	除了	这	自然	的	它是	材料	,

事实上，除了其材料的性质之外，在其他所有方面，

[ðə; ði] [skruː] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] [ɪn][ɪts]
the screw here represented is exactly analogous to that used by Mr . Smith in its
这 拧紧 这里 代表 是 确切地 类似的 到 那 用过的 经过 先生 . 史密斯 在 它是
[moʊst]['pɜːrfɪkt][fɔːrm] ,
most perfect form ,
最多 完美的 形式 ,

这里展示的螺丝与史密斯先生使用的最完美的螺丝完全相同。

['hævɪŋ] [bɪn] , [ɪn][fækt] , [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]
having been , in fact , designed , and in part constructed under his own supervision
拥有 到过 , 在 事实 , 设计 , 和 在 部分 建造 在下面 他的 自己的 监督
. [[ə; eɪ]]
. [A]
. [一个]

事实上，这座建筑是由他亲自设计，并部分由他亲自监督建造的。[A]

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
The model upon which these principles have been now , for the first time ,
这 模型 之上 哪个 这些 原则 有 到过 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

这些原则所依据的模型，如今首次.....

[sək'sesfəli] , [æt; ət] [liːst] , [traɪd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skeɪl] .
successfully , at least , tried in the air , is constructed upon the following scale .
成功地 , 在 至少 , 尝试 在 这 空气 , 是 建造 之上 这 下列的 规模 .

至少在空中成功尝试过，它是按照以下规模构建的。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [æn; ən][ɪ'lɪpsɔɪd; e'lɪpˌsɔɪd][ɔːr]['sɑːlɪd]['oʊv(ə)l] ; [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The Balloon is , as before stated , an ellipsoid or solid oval ; in length ,
这 气球 是 , 作为 前 声明 , 一个 椭球体 或者 坚硬的 椭圆形 ; 在 长度 ,

如前所述，气球是一个椭球体或实心椭圆体；长度为，

- [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] , [sɪks] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] .
13 feet 6 inches , and in height , 6 feet 8 inches .
- 脚 6 英寸 , 和 在 高度 , 6 脚 8 英寸 .

身高 13 英尺 6 英寸，实际身高 6 英尺 8 英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][gæs]['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt] - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,
It contains , accordingly , a volume of gas equal to about 320 cubic feet ,
它 包含 , 因此 , 一个 体积 的 气体 平等的 到 关于 - 立方体 脚 ,

因此，它所含气体的体积约为320立方英尺。

[wɪtʃ] , [ɪn] [pjʊr] ['haɪdrədʒən] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]
which , in pure hydrogen , would enable it to support a weight of twenty - one
哪个 , 在 纯的 氢 , 会 使能够 它 到 支持 一个 重量 的 二十 - 一
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

如果使用纯氢，它将能够支撑21磅的重量。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ɪts]['riːəl] ['paʊər] [wen] ['riːs(ə)ntli][ɪn'fleɪtɪd] ,
which is about its real power when recently inflated ,
哪个 是 关于 它是真实的 力量 什么时候 最近 膨胀 ,

这反映了它最近通货膨胀后的真实威力，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gæs][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [di'tiəriəreitid] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:ses]
and **before** **the** **gas** **has** **had** **time** **to** **become** **deteriorated** **by** **the** **process**
和 前 这 气体 有 有 时间 到 变得 恶化 经过 这 过程

[ʌv; əv] ['endɔsməus] . [[bi:]] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ɪz]
of **endosmose** **.** **[** **B** **]** **The** **whole** **weight** **of** **the** **machine** **and** **apparatus** **is**
的 内渗 . [B] 这 所有的 重量 的 这 机器 和 设备 是

[ˌsev(ə)n'ti:n] [paʊndz] ;
seventeen **pounds** **;**
十七 磅 ;

在气体因内渗作用而变质之前。[B] 机器和装置的总重量为十七磅;

['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] [fɔ:r] [paʊndz] [tu:; tə] [sper] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs]
consequently **there** **is** **about** **four** **pounds** **to** **spare** **,** **in** **order** **to** **meet** **this**
最后 那里 是 关于 四 磅 到 空闲的 , 在 命令 到 见面 这

[kən'tɪndʒənsi] .
contingency **.**
应急措施 .

因此，还剩下大约四英镑，以应对这一突发情况。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['smɪθs] [rɪ'kwest] , [baɪ]['mɪstər] .
[**Footnote** **A** **:** **The** **frame** **was** **made** **at** **Mr** **.** **Smith's** **request** **,** **by** **Mr** **.**
[脚注 一个 : 这 框架 曾是 制成 在 先生 . 史密斯 要求 , 经过 先生 .

['pɪlgrɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkə'mi:diz] ;
Pilgrim **,** **of** **the** **Archimedes** **;**
朝圣 , 的 这 阿基米德 ;

【脚注 A：该框架是应史密斯先生的要求，由阿基米德的皮尔格林先生制作的;】

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [wʌz; wəz][fɜ:rst][traɪd]
the **original** **experimental** **vessel** **in** **which** **this** **mode** **of** **propulsion** **was** **first** **tried**
这 原来的 实验 血管 在 哪个 这 模式 的 推进 曾是 第一的 尝试

[ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
upon **the** **large** **scale** **.**
之上 这 大的 规模 .

最初的实验船，首次大规模地试验了这种推进方式。

['mɪstər] . ['pɪlgrɪm][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
Mr **.** **Pilgrim** **has** **been** **long** **versed** **in** **all** **that** **relates** **to** **the** **mechanism** **of** **this**
先生 . 朝圣 有 到过 长的 精通 在 全部 那 相关 到 这 机制 的 这

['ɪnstrəmənt] ,
instrument **,**
乐器 ,

皮尔格林先生长期以来一直精通与该仪器的运作机制相关的一切知识。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst]['ekspɜ:rt][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɑ:rtɪst] .]
and **is** **indeed** **a** **most** **expert** **and** **ingenious** **artist** **.** **]**
和 是 的确 一个 最多 专家 和 巧妙 艺术家 .]

他确实是一位技艺精湛、极富创造力的艺术家。

[['fʊtnoʊt] [bi:] : ['endɔsməus] [ɪz] [ðæt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['gæsɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [spə'sɪfɪk]
[**Footnote** **B** **:** **Endosmose** **is** **that** **operation** **by** **which** **gases** **of** **different** **specific**
[脚注 B : 内渗 是 那 手术 经过 哪个 气体 的 不同的 具体的

['grævɪtɪ] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] ,
gravities **are** **enabled** **,**
重力 是 已启用 ,

[脚注B：内渗是指不同比重的气体相互渗透的过程，

[ɔːr] ['ræðər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] ['eni] ['membrənəs] [ɔːr] ['ʌðər]
or **rather** **forced** **to** **come** **together** **through** **the** **pores** **of** **any** **membranous** **or** **other**
或者 相当 强制 到 来 一起 通过 这 毛孔 的 任何 膜状的 或者 其他
['fleksəb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .
flexible **covering** **by** **which** **it** **is** **sought** **to** **restrain** **them** **.**
灵活的 覆盖 经过 哪个 它 是 寻求 到 抑制 他们 .

或者说，它们被迫通过任何膜状或其他柔性覆盖物的孔隙聚集在一起，而这些覆盖物试图限制它们的生长。

[æz; əz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
As **above** **referred** **to** **,**
作为 多于 指 到 ,

如上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [θruː]
it **is** **the** **introduction** **of** **atmospheric** **air** **into** **the** **body** **of** **the** **Balloon** **through**
它 是 这 介绍 的 大气 空气 进入 这 身体 的 这 气球 通过
[ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ,
the **pores** **of** **the** **silk** **,**
这 毛孔 的 这 丝绸 ,

这是指将大气中的空气通过丝绸的毛孔引入气球内部的过程。

[haʊ'evər] ['ækjərətli] ['vaːniʃt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs][ɪz]
however **accurately** **varnished** **,** **by** **which** **the** **purity** **of** **the** **hydrogen** **gas** **is**
然而 准确 涂漆 , 经过 哪个 这 纯度 的 这 氢 气体 是
[kən'tæmɪneɪtɪd] ,
contaminated **,**
污染 ,

然而，即使经过精细的涂漆，氢气的纯度也会受到污染。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɔɪənt] ['paʊər] ['ʌltɪmətli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [baɪ]
and **its** **buoyant** **power** **ultimately** **exhausted** **This** **it** **is** **impossible** **to** **prevent** **by**
和 它是 浮力 力量 最终 筋疲力尽的 这 它 是 不可能的 到 防止 经过
['eni] ['prɑːses] ,
any **process** **,**
任何 过程 ,

其浮力最终耗尽，这是任何方法都无法阻止的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['kʌvərɪŋ] ; [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] ['gɪldɪŋ]
except **the** **interposition** **of** **a** **metallic** **covering** **;** **as** **for** **instance** **,** **by** **gilding**
除了 这 插入 的 一个 金属 覆盖 ; 作为 为了 实例 , 经过 镀金
[ðə; ði] [bə'luːn] ,
the **Balloon** **,**
这 气球 ,

除了加装金属涂层之外；例如，给气球镀金，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['frɪkʃ(ə)n]
which **would** **be** **effectual** **could** **it** **be** **contrived** **to** **endure** **the** **constant** **friction**
哪个 会 是 有效的 可以 它 是 人为的 到 忍受 这 持续的 摩擦
[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪt'self] .]
and **bending** **of** **the** **material** **itself** **.** **]**
和 弯曲 的 这 材料 本身 .]

如果能设计出一种可以承受材料本身不断摩擦和弯曲的材料，那么它将是有效的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
Beneath **the** **centre** **of** **the** **Balloon** **,** **and** **about** **two** **-** **thirds** **of** **its** **length** **,**
下面 这 中心 的 这 气球 , 和 关于 二 - 三分之一 的 它是 长度 ,

在气球中心下方，大约在其长度的三分之二处，

[ɪz][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [huːp] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bə'luːn] ;
is **a** **frame** **of** **light** **wood** **,** **answering** **to** **the** **hoop** **of** **an** **ordinary** **Balloon** **;**
是 一个 框架 的 光 木头 , 回答 到 这 箍 的 一个 普通的 气球 ;

是一个轻质木制框架，相当于普通气球的箍；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [in'kləuziz][ðə; ði] [sə'spɛndɪŋ]

to	which	are	attached	the	cords	of	the	net	which	encloses	the	suspending
到	哪个	是	随附的	这	绳索	的	这	网	哪个	包含	这	暂停

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

悬挂船只的网的绳索就系在这些绳索上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪd] [weɪt] ['iːkwəli]

and	which	serves	to	distribute	the	pressure	of	the	appended	weight	equally
和	哪个	服务	到	分发	这	压力	的	这	附加	重量	同样地

['oʊvər][ɪts] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] ,

over	its	whole	surface	,
超过	它是	所有的	表面	,

其作用是将附加重物的压力均匀地分布在其整个表面上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

as	well	as	to	form	an	intermediate	means	of	attachment	for	the	rest
作为	出色地	作为	到	形式	一个	中间的	方法	的	依恋	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

of	the	apparatus	.
的	这	设备	.

同时，它还为装置的其余部分形成中间连接方式。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr]['bæskɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər] ; [æt; ət][wʌn][end][ðə; ði] ['rʌdər] ,

This	consists	of	a	car	or	basket	in	the	centre	;	at	one	end	the	rudder	,
这	由	的	一个	车	或者	篮子	在	这	中心	;	在	一	结尾	这	舵	,

它由位于中心的汽车或篮子组成；一端是舵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [.ɑːki'miːdiən] [skruː] .

and	at	the	other	the	Archimedean	Screw	.
和	在	这	其他	这	阿基米德	拧紧	.

而另一边则是阿基米德螺旋。

[ðə; ði][kɑːr][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

The	car	is	about	two	feet	long	and	eighteen	inches	broad	,
这	车	是	关于	二	脚	长的	和	十八	英寸	广阔	,

这辆车长约两英尺，宽约十八英寸。

[ænd; ənd][ɪz] [leɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [huːp] [baɪ][kɔːrdz] , [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['luːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	is	laced	to	the	hoop	by	cords	,	which	running	through	loops	instead	of
和	是	系带	到	这	箍	经过	绳索	,	哪个	跑步	通过	循环	反而	的

['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

being	fastened	individually	,
存在	系紧	单独	,

它通过绳子系在圆环上，这些绳子穿过环状物而不是单独系上。

[ə'laʊ] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pleɪ] , [ænd; ənd]['iːkwəlaɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

allow	of	unlimited	play	,	and	equalize	the	application	of	the	weight	of	the
允许	的	无限	玩	,	和	均衡	这	应用	的	这	重量	的	这

[kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] ,

car	to	the	hoop	,
车	到	这	箍	,

允许无限次使用，并均衡汽车重量对篮筐的作用力。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'bʌv] .

as	of	the	whole	to	the	Balloon	above	.
作为	的	这	所有的	到	这	气球	多于	.

整体而言，就像上面的气球一样。

[ðə; ði] [.ɑ:ki'mi:diən] [skru:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [bræs] [tu:b] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz]

The	Archimedean	Screw	consists	of	an	axis	of	hollow	brass	tube	eighteen	inches
这	阿基米德	拧紧	由	的	一个	轴	的	空洞的	黄铜	管子	十八	英寸

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

阿基米德螺旋由一根长十八英寸的空心黄铜管轴组成，

[θru:] [wɪtʃ] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['semi] - ['spaɪrəl] [ʌv; əv] 15° [ʌv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

through	which	,	upon	a	semi	-	spiral	of	15°	of	inclination	,
通过	哪个	,	之上	一个	半	-	螺旋	的	15°	的	倾角	,

通过它，沿着倾斜角度为15°的半螺旋线，

[ɑ:r; ər] [pæst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['reɪdiaɪ] [ɔ:r] [spoʊks] [ʌv; əv] [sti:l] ['waɪər] , [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

are	passed	a	series	of	radii	or	spokes	of	steel	wire	,	two	feet	long	,
是	通过了	一个	系列	的	半径	或者	发言人	的	钢	金属丝	,	二	脚	长的	,

穿过一系列半径或辐条状的钢丝，每根钢丝长两英尺，

([ðʌs] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]) [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [æt; ət] [ðer; ðər]

(	thus	projecting	a	foot	on	either	side	)	and	which	being	connected	at	their
(	因此	投影	一个	脚	在	任何一个	边	)	和	哪个	存在	连接	在	他们的

['aʊtər] [iks'tremitis] [baɪ] [tu:] ['bændz] [ʌv; əv] ['flætnd] ['waɪər] ,

outer	extremities	by	two	bands	of	flattened	wire	,
外	四肢	经过	二	乐队	的	扁平的	金属丝	,

（因此在两侧各伸出一只脚），并且它们的末端通过两根扁平的金属丝带连接起来，

[fɔ:rm] [ðə; ði] [freɪm] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skru:] ,

form	the	frame	work	of	the	Screw	,
形式	这	框架	工作	的	这	拧紧	,

构成螺丝的框架，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] [kʌt] ['ɪntu:] [gɔ:z] , [ænd; ənd] ['taɪtli]

which	is	completed	by	a	covering	of	oiled	silk	cut	into	gores	,	and	tightly
哪个	是	完全的	经过	一个	覆盖	的	涂油	丝绸	切	进入	血腥	,	和	紧紧

[stretʃt] ,

stretched	,
拉伸	,

最后，用涂油丝绸裁剪成片状，并紧紧绷紧，覆盖在面料上。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [æz; əz] ['nɪrli] ['ju:nɪfɔ:rm] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	as	to	present	as	nearly	uniform	a	surface	as	the	nature	of	the
所以	作为	到	展示	作为	几乎	制服	一个	表面	作为	这	自然	的	这

[keɪs] [wɪl] [pər'mɪt] .

case	will	permit	.
案件	将要	允许	.

为了尽可能呈现均匀的表面，在外壳性质允许的范围内。

[ðɪs] [skru:] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [æt; ət] ['i:ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪs] [baɪ] [piləs] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [bræs]

This	Screw	is	supported	at	either	end	of	the	axis	by	pillars	of	hollow	brass
这	拧紧	是	有	在	任何一个	结尾	的	这	轴	经过	柱子	的	空洞的	黄铜

[tu:b] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hu:p] ,

tube	descending	from	the	hoop	,
管子	下降	从	这	箍	,

该螺丝的轴线两端由从环部垂下的空心黄铜管柱支撑。

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪvəts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	the	lower	extremities	of	which	are	the	holes	in	which	the	pivots	of	the
在	这	降低	四肢	的	哪个	是	这	孔	在	哪个	这	枢轴	的	这

['æksɪs] [rɪ'vɑ:lv] .

axis	revolve	.
轴	围绕	.

其下端有孔，轴的枢轴就在这些孔中旋转。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][ðə; ði][kɑ:r] , ['prov̈si:dz][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]

From	the	end	of	the	axis	which	is	next	the	car	,	proceeds	a	shaft	of
从	这	结尾	的	这	轴	哪个	是	下一个	这	车	,	收益	一个	轴	的

[sti:l] ,

steel	,
钢	,

从靠近车身的车轴末端延伸出一根钢轴，

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [.ɑ:ki'mi:diən] [skru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

which	connects	the	Archimedean	Screw	with	the	pinion	of	a	piece	of	spring
哪个	连接	这	阿基米德	拧紧	和	这	小齿轮	的	一个	片	的	春天

[mə'ʃi:nəri] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ;

machinery	seated	in	the	car	;
机械	坐着	在	这	车	;

它将阿基米德螺旋与安装在汽车内的弹簧机械的小齿轮连接起来；

[baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] ,

by	the	operation	of	which	it	is	made	to	revolve	,
经过	这	手术	的	哪个	它	是	制成	到	围绕	,

通过其作用使其旋转，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] .

and	a	progressive	motion	communicated	to	the	whole	apparatus	.
和	一个	进步	运动	沟通	到	这	所有的	设备	.

并将渐进运动传递到整个装置。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

This	spring	is	of	considerable	power	compared	with	its	dimensions	,
这	春天	是	的	大量	力量	比较的	和	它是	方面	,

与它的体积相比，这个弹簧的威力相当大。

['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər]

being	capable	of	raising	about	45	pounds	upon	a	barrel	of	four	inches	diameter
存在	有能力的	的	提高	关于	-	磅	之上	一个	桶	的	四	英寸	直径

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn] ,

after	the	first	turn	,
后	这	第一的	转动	,

第一圈后，能够在直径为四英寸的桶上提起约45磅的重量。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wu:nd] [ʌp] .

and	gradually	increasing	as	it	is	wound	up	.
和	逐步地	增加	作为	它	是	伤口	向上	.

随着上紧发条，发条的重量逐渐增加。

[ˌaɪ 'ti:] [weɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] , [eɪt] [paʊndz] [sɪks] ['aʊnsɪz] .

It	weighs	altogether	,	eight	pounds	six	ounces	.
它	重量	共	,	八	磅	六	盎司	.

它的总重量为八磅六盎司。

[ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] [ʌv; əv] [keɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ,

The	rudder	is	a	light	frame	of	cane	covered	with	silk	,
这	舵	是	一个	光	框架	的	甘蔗	涵盖	和	丝绸	,

舵是用芦苇编织的轻质框架，外覆丝绸。

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['bætldɔ:] , [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

somewhat	of	the	form	of	an	elongated	battledoor	,	about	three	feet	long	,
有些	的	这	形式	的	一个	细长的	战斗之门	,	关于	三	脚	长的	,

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [waɪd] ,

and	one	foot	wide	,
和	一	脚	宽的	,

形状有点像细长的战门，大约三英尺长，一英尺宽。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɑːrdʒɪst] .
where **it** **is** **largest** **.**
在哪里 它 是 最大 .

它最大的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ,
It **might** **be** **made** **considerably** **larger** **if** **required** **,**
它 可能 是 制成 相当 更大的 如果 必需的 ,

如有需要，可以将其尺寸大幅增加。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd] [jet] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
being **exceedingly** **light** **and** **yet** **sufficiently** **strong** **for** **any** **force** **to** **which** **it**
存在 非常 光 和 然而 足够 强的 为了 任何 力量 到 哪个 它
[kʊd; kəd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd] .
could **be** **subjected** **.**
可以 是 受 .

它极其轻盈，却又足够坚固，能够承受任何可能受到的力。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['oʊnli] [tuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
It **weighs** **altogether** **only** **two** **ounces** **and** **a** **half** **.**
它 重量 共 仅有的 二 盎司 和 一个 一半 .

它的总重量只有两盎司半。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] .
This **instrument** **possesses** **a** **double** **character** **.**
这 乐器 拥有 一个 双倍的 特点 .

这种乐器具有双重特性。

[bɪ'saɪdz] [ɪts]['prɑːpər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,
Besides **its** **proper** **purpose** **of** **guiding** **the** **horizontal** **course** **of** **the** **Balloon** **,**
除了 它是 恰当的 目的 的 指导 这 水平的 课程 的 这 气球 ,

除了引导气球水平航向这一正当目的之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['mænər] [tuː; tə][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n]
it **is** **capable** **of** **being** **applied** **in** **a** **novel** **manner** **to** **its** **elevation** **or** **depression**
它 是 有能力的 的 存在 应用 在 一个 小说 方式 到 它是 海拔 或者 沮丧
,
,
,

它能够以一种新颖的方式应用于提升或降低其高度，

[wen] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] .
when **driven** **by** **the** **propulsive** **power** **of** **the** **Screw** **.**
什么时候 驱动 经过 这 推进式 力量 的 这 拧紧 .

在螺旋桨推进力的驱动下。

['biːɪŋ] [soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [flæt] ,
Being **so** **contrived** **as** **to** **be** **capable** **of** **being** **turned** **flat** **,**
存在 所以 人为的 作为 到 是 有能力的 的 存在 转向 平坦的 ,

由于其设计如此巧妙，以至于可以被翻平，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][də'rektɪd] ['ʌpwərdz] [ɔːr] ['daʊnwərdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] ,
and **also** **directed** **upwards** **or** **downwards** **as** **well** **as** **to** **the** **right** **or** **left** **,**
和 还 指导 向上 或者 向下 作为 出色地 作为 到 这 正确的 或者 左边 ,

而且还可以向上或向下，向右或向左。

[ˌaɪ ˈtiː] [i'neiblz] [ðə; ði] ['erənɔːt] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni]
it **enables** **the** **aeronaut** **to** **transfer** **the** **resistance** **of** **the** **air** **,** **which** **,** **in** **any**
它 启用 这 航空员 到 转移 这 反抗 的 这 空气 , 哪个 , 在 任何
[ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
inclined **position** **,**
倾斜 位置 ,

它使飞行员能够转移空气阻力，无论处于何种倾斜位置，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['dʒenəreɪt][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] , [tuː; tə]['eni][saɪd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

it	must	generate	in	its	passage	,	to	any	side	upon	which	he	may	desire	to
它	必须	产生	在	它是	通道	,	到	任何	边	之上	哪个	他	可能	欲望	到

[ækt] ,

act	,
行为	,

它必须在行进过程中产生影响，无论他想朝哪个方向行动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	thus	give	a	determination	to	the	course	of	the	Balloon	in	the	opposite
和	因此	给	一个	决心	到	这	课程	的	这	气球	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

从而确定气球向相反方向的飞行路线。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [mɔːr] [klɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ,

This	will	appear	more	clear	as	well	as	more	certain	when	we	consider	,
这	将要	出现	更多的	清除	作为	出色地	作为	更多的	肯定	什么时候	我们	考虑	,

当我们考虑以下因素时，这一点就会显得更加清晰和确定：

[ðæt] [ðə; ði] ['eriəl] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['ekwɪpɔɪz] ,

that	the	aerial	vessel	being	in	a	state	of	perfect	equipoise	,
那	这	天线	血管	存在	在	一个	状态	的	完美的	平衡	,

空中飞行器处于完全平衡状态，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

as	it	ever	must	be	when	proceeding	on	the	same	level	,
作为	它	曾经	必须	是	什么时候	进行中	在	这	相同的	等级	,

正如以往在同一层面上进行比赛时一样，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['bɔɪənsi] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	slightest	alteration	in	its	buoyancy	is	sufficient	to	send	it	to	a	considerable
这	丝毫	改造	在	它是	浮力	是	充足的	到	发送	它	到	一个	大量

['dɪstəns] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] :

distance	either	up	or	down	as	the	case	may	be	:
距离	任何一个	向上	或者	向下	作为	这	案件	可能	是	:

其浮力哪怕发生最轻微的变化，都足以使其上升或下降相当远的距离：

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['bæləst] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][gæs] ,

the	rejection	of	a	pound	of	ballast	,	or	of	an	equivalent	amount	of	gas	,
这	拒绝	的	一个	磅	的	压载物	,	或者	的	一个	相等的	数量	的	气体	,

排出1磅压舱物，或等量的气体。

['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['erənɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z]

being	enough	to	conduct	the	aeronaut	to	the	extremest	limits	of	his	desires
存在	足够的	到	执行	这	航空员	到	这	极端	限制	的	他的	欲望

[ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	either	direction	,
在	任何一个	方向	,

足以将飞行员的欲望推向极致，无论朝哪个方向。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'luːn] .

whatever	may	be	the	size	of	his	Balloon	.
任何	可能	是	这	尺寸	的	他的	气球	.

无论他的气球有多大。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ['i:kwəl][tu:; tə] ['meni] [paʊndz] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv]

Now	a	resistance	equal	to	many	pounds	is	attainable	by	an	inclined	plane	of
现在	一个	反抗	平等的	到	许多	磅	是	可实现的	经过	一个	倾斜	飞机	的

['i:v(ə)n] ['mɑ:dərət] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wen] [prə'peld] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərət] [və'lɑ:səti] ;

even	moderate	dimensions	when	propelled	even	with	moderate	velocity	;
甚至	缓和	方面	什么时候	推进	甚至	和	缓和	速度	;

现在，即使是中等尺寸的斜面，只要以中等速度推动，也能产生相当于许多磅的阻力；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redɪli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [pleɪn] [æt; ət]

and	being	readily	governed	by	the	mere	inclination	of	the	impinging	plane	at
和	存在	容易	受统治	经过	这	仅仅	倾角	的	这	冲击	飞机	在

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒər] ,

the	will	and	by	the	hand	of	the	aerial	voyager	,
这	将要	和	经过	这	手	的	这	天线	旅行者	,

并且很容易受到飞行者意志和双手控制的撞击平面的倾斜作用的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['veri]

it	will	be	in	his	power	to	vary	the	level	of	his	machine	with	very
它	将要	是	在	他的	力量	到	各不相同	这	等级	的	他的	机器	和	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l]['naɪsəti] ;

considerable	nicety	;
大量	友善	;

他有能力非常精确地调节机器的水平；

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

enabling	him	to	approach	the	surface	of	the	earth	,
使能	他	到	方法	这	表面	的	这	地球	,

使他能够接近地球表面，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜːrv] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

or	in	a	gentle	curve	to	sweep	away	from	its	occasional	irregularities	,
或者	在	一个	温和的	曲线	到	扫	离开	从	它是	偶然	违规行为	,

或者以柔和的曲线来掩盖其偶尔的不规则之处，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres]

and	proceed	to	a	very	considerable	elevation	without	interrupting	the	progress
和	继续	到	一个	非常	大量	海拔	没有	打断	这	进步

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

of	his	course	,
的	他的	课程	,

并在不中断行程的情况下，攀登到相当高的高度。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz]

and	,	what	is	of	more	importance	,	without	sacrificing	any	part	of	his	resources
和	,	什么	是	的	更多的	重要性	,	没有	牺牲	任何	部分	的	他的	资源

[ɪn][gæs][ɔːr]['bæləst] ,

in	gas	or	ballast	,
在	气体	或者	压载物	,

更重要的是，他无需消耗任何燃料或压舱物资源，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendz] .

upon	the	preservation	of	which	the	duration	of	his	career	so	entirely	depends	.
之上	这	保存	的	哪个	这	期间	的	他的	职业	所以	完全	取决于	.

他职业生涯的长短完全取决于此。

[ðiːz] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

These	properties	of	the	rudder	it	is	not	possible	to	display	in	the	present
这些	特性	的	这	舵	它	是	不是	可能的	到	展示	在	这	展示

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition	,
展览	,

舵的这些特性无法在本次展览中展示。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'faɪnd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pər'suː] ;
owing **to** **the** **confined** **nature** **of** **the** **course** **which** **it** **is** **necessary** **to** **pursue** **;**
欠款 到 这 受限 自然 的 这 课程 哪个 它 是 必要的 到 追求 ;

由于所要从事的职业道路具有局限性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]
but **they** **were** **sufficiently** **tested** **in** **the** **preliminary**
但 他们 是 足够 测试 在 这 初步的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðə; ði] [speɪs]
experiments **at** **Willis's** **Rooms** **,** **where** **the** **space**
实验 在 威利斯的 房间 , 在哪里 这 空间
['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,
being **larger** **,**
存在 更大的 ,

但它们在威利斯房间的初步实验中得到了充分的检验，那里的空间更大，

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
a **circular** **motion** **was** **conferred** **upon** **the** **machine** **by** **connecting** **it** **with**
一个 圆 运动 曾是 授予 之上 这 机器 经过 连接 它 和
[ə; eɪ] [fɪkst] ['sentər] [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,
a **fixed** **centre** **round** **which** **it** **was** **thus** **made** **to** **revolve** **,**
一个 固定的 中心 圆形的 哪个 它 曾是 因此 制成 到 围绕 ,

通过将其与一个固定的中心连接起来，使机器绕该中心旋转，从而赋予机器圆周运动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['lev(ə)l] .
without **the** **necessity** **of** **confining** **it** **to** **the** **one** **level** **.**
没有 这 必要性 的 限制 它 到 这 一 等级 .

无需将其限制在一个层面上。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
The **rate** **of** **motion** **which** **the** **Balloon** **thus** **equipped** **is** **capable** **of** **accomplishing**
这 速度 的 运动 哪个 这 气球 因此 配备 是 有能力的 的 完成
['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts] [prə'pʌlʃn] .
varies **according** **to** **the** **circumstances** **of** **its** **propulsion** **.**
变化 根据 到 这 情况 的 它是 推进 .

配备如此装置的气球所能达到的运动速度，会根据其推进情况而变化。

[wen] [ðə; ði] [.ɑːki'miːdiən] [skruː] [ˌpri'siːdz] , [ðə; ði][və'lɑːsəti][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]
When **the** **Archimedean** **Screw** **precedes** **,** **the** **velocity** **is** **less** **than** **when** **it** **is** **made**
什么时候 这 阿基米德 拧紧 之前 , 这 速度 是 较少的 比 什么时候 它 是 制成
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
to **follow** **,**
到 跟随 ,

当阿基米德螺旋向前运动时，其速度小于当它向后运动时的速度。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr] ,
owing **to** **the** **reaction** **of** **the** **air** **in** **the** **former** **instance** **against** **the** **car** **,**
欠款 到 这 反应 的 这 空气 在 这 以前的 实例 反对 这 车 ,

由于前一种情况下空气对汽车的反应，

[ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['prɑːgres] [ɪz]
the **under** **surface** **of** **the** **balloon** **,** **and** **other** **obstacles** **,** **by** **which** **its** **progress** **is**
这 在下面 表面 的 这 气球 , 和 其他 障碍 , 经过 哪个 它是 进步 是
[rɪ'tɑːrdɪd] .
retarded **.**
弱智 .

气球的底部表面以及其他阻碍其前进的障碍物。

[ə'gen] , [wen] [ðə; ði][kɔ:rd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [ɪz][moʊst] [tens] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]
Again , **when** **the** **cord** **upon** **which** **it** **travels** **is** **most** **tense** **and** **free** **from**
再次 , 什么时候 这 绳索 之上 哪个 它 旅行 是 最多 紧张 和 自由的 从
[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
vibration ,
振动 ,

再次强调，当它所经过的绳索处于最紧张、最不受振动的状态时，

[ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ək'seləreɪtɪd] ,
the **rate** **is** **found** **to** **be** **considerably** **accelerated** ,
这 速度 是 成立 到 是 相当 加速 ,

研究发现，该速率显著加快。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪl] .
compared **with** **what** **it** **is** **when** **the** **contrary** **conditions** **prevail** .
比较的 和 什么 它 是 什么时候 这 相反 状况 占上风 .

与相反情况相比。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɪz][ɪts] [spi:d] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['bæləstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪt'self] ,
But **chiefly** **is** **its** **speed** **affected** **by** **the** **proper** **ballasting** **of** **the** **machine** **itself** ,
但 主要 是 它是 速度 做作的 经过 这 恰当的 压载 的 这 机器 本身 ,

但其速度主要受机器本身配重是否合适的影响。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [dɪ'pendz] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [in'kauntəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
upon **which** , **depends** **the** **friction** **it** **encounters** **from** **the** **cord** **on** **which** **it**
之上 哪个 , 取决于 这 摩擦 它 遭遇 从 这 绳索 在 哪个 它
['trævlz] .
travels .
旅行 .

其中，它受到的来自绳索的摩擦力决定了它的运动速度。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən]
Under **ordinary** **circumstances** **it** **proceeds** **at** **a** **rate** **of** **about** **four** **miles** **an**
在下面 普通的 情况 它 收益 在 一个 速度 的 关于 四 英里 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

正常情况下，它的行驶速度约为每小时四英里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['feɪvərəbl] ,
but **when** **the** **conditions** **alluded** **to** **have** **been** **most** **favourable** ,
但 什么时候 这 状况 暗示 到 有 到过 最多 有利 ,

但当上述条件最为有利时，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][və'lɑ:səti][ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ;
it **has** **accomplished** **a** **velocity** **of** **not** **less** **than** **five** ;
它 有 完成 一个 速度 的 不是 较少的 比 五 ;

它的速度已达到不低于五；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,
and **there** **is** **no** **doubt** **that** **were** **it** **altogether** **free** **from** **restraint** ,
和 那里 是 不 怀疑 那 是 它 共 自由的 从 克制 ,

毫无疑问，如果它完全不受任何约束，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
as **it** **would** **be** **in** **the** **open** **air** , **with** **a** **hand** **to** **guide** **it** ,
作为 它 会 是 在 这 打开 空气 , 和 一个 手 到 指导 它 ,

就像在户外一样，有人牵着它走。

[ɪts] ['prɑ:gres] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .
its **progress** **would** **be** **upwards** **of** **six** **miles** **an** **hour** .
它是 进步 会 是 向上 的 六 英里 一个 小时 .

它的速度将超过每小时六英里。

['hævɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] , [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]
Having now , I trust , sufficiently explained the principles exemplified in the model
拥有 现在 , 我 相信 , 足够 解释 这 原则 举例说明 在 这 模型
[hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,
here described ,
这里 描述 ,

我相信，我已经充分解释了这里所描述的模型所体现的原则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
it may be expected that I should add a few words regarding their reduction
它 可能 是 预期的 那 我 应该 添加 一个 很少 字 关于 他们的 减少
['ɪntuː] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
into practice upon a larger scale and in the open air ,
进入 实践 之上 一个 更大的 规模 和 在 这 打开 空气 ,

或许我应该补充几句关于如何将它们更大规模地应用于户外实践的话。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
with such difficulties to contend with as may be expected to be
和 这样的 困难 到 抗衡 和 作为 可能 是 预期的 到 是
[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
encountered in the prosecution of such a design .
遭遇 在 这 起诉 的 这样的 一个 设计 .

在实施此类设计过程中，可能会遇到各种困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,
In the first place , however ,
在 这 第一的 地方 , 然而 ,

然而，首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm]['veri] [prɪ'veɪlɪŋ]
it will be necessary to disabuse the public mind of some very prevailing
它 将要 是 必要的 到 解除虐待 这 民众 头脑 的 一些 非常 盛行
[mɪskən'sepʃnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
misconceptions with respect to the conditions of a Balloon exposed to the
误解 和 尊重 到 这 状况 的 一个 气球 裸露 到 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
action of the winds ,
行动 的 这 风 ,

有必要消除公众对气球在风力作用下状况的一些普遍误解。

[pər'sʊ] [ɪts] [kɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herənt] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] .
pursuing its course under the exercise of an inherent propulsive power .
追求 它是 课程 在下面 这 锻炼 的 一个 固有 推进式 力量 .

在自身固有的推进力作用下，继续向前运动。

[ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] , [wɪtʃ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] ,
These misconceptions , which , be it observed ,
这些 误解 , 哪个 , 是 它 观察到 ,

这些误解，需要指出的是，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['iːkwəli] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
are more or less equally participated in by the scientific as by the ignorant ,
是 更多的 或者较少的 同样地 参与 在 经过 这 科学 作为 经过 这 无知 ,

科学人士和无知者参与其中的程度大致相同。

[wen] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ˌerə'nɔːtɪkl]
when devoid of that practical experience which is the basis of all aeronautical
什么时候 缺乏 的 那 实际的 经验 哪个 是 这 基础 的 全部 航空
[prə'fɪʃ(ə)nsi] ,
proficiency ,
熟练程度 ,

当缺乏作为所有航空技能基础的实践经验时，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [veɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt]['veri]

are	of	a	very	vague	and	general	character	,	and	consequently	not	very
是	的	一个	非常	模糊的	和	一般的	特点	,	和	最后	不是	非常

['iːzi] ['ækjərətli] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

easy	accurately	to	define	.
简单的	准确	到	定义	.

具有非常模糊和笼统的性质，因此很难准确地定义。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] ,

In	order	,	therefore	,
在	命令	,	所以	,

因此，为了……

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dauts] [tuː; tə]

to	make	sure	of	meeting	all	the	objections	and	removing	all	the	doubts	to
到	制作	当然	的	会议	全部	这	反对意见	和	移除	全部	这	疑虑	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [raɪz] ,

which	they	are	calculated	to	give	rise	,
哪个	他们	是	计算	到	给	上升	,

为了确保消除所有反对意见和可能由此产生的所有疑虑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəsnəs] ,

it	will	be	advisable	,	even	at	the	risk	of	a	little	tediousness	,
它	将要	是	建议	,	甚至	在	这	风险	的	一个	小的	乏味	,

即使可能会有些枯燥乏味，这样做也是明智的。

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

to	separate	them	into	distinct	questions	and	treat	them	accordingly	.
到	分离	他们	进入	清楚的	问题	和	对待	他们	因此	.

将它们拆分成不同的问题，并分别进行处理。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spiːʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	most	specious	of	these	misconceptions	regards	the	effects	of	the
一	的	这	最多	似是而非的	的	这些	误解	问候	这	效果	的	这

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [wen] ['ræpɪdli]

resistance	of	the	atmosphere	upon	the	figure	of	the	Balloon	when	rapidly
反抗	的	这	气氛	之上	这	数字	的	这	气球	什么时候	快速

[prə'peld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

propelled	through	the	air	,
推进	通过	这	空气	,

这些误解中最站不住脚的一个是关于大气阻力对气球在空中快速运动时形状的影响。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [ɪts] [ə'poʊzɪŋ] [frʌnt] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] ,

whereby	it	is	presumed	its	opposing	front	will	be	driven	in	,
由此	它	是	假定	它是	反对	正面	将要	是	驱动	在	,

由此可以推断，其对面的进攻部队将被击溃。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	more	or	less	incapacitated	from	performing	the	part	assigned	to	it	;
和	更多的	或者	较少的	丧失能力	从	表演	这	部分	分配	到	它	;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

并且或多或少丧失了履行其职责的能力；即，

[tuː; tə] [kliːv] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [rɪ'zɪstəns] [duː] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][fɔːrm] .

to	cleave	its	way	with	the	reduced	resistance	due	to	its	proper	form	.
到	劈开	它是	方式	和	这	减少	反抗	到期的	到	它是	恰当的	形式	.

由于其形状合适，阻力减小，因此能够顺利劈开障碍。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] , [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [rɪ'zʌlt] , ['veriəs] ['remədiz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] - - [sʌtʃ] [æz; əz]

To	obviate	,	this	imagined	result	,	various	remedies	have	been	proposed	-	-	such	as
到	避免	,	这	想象	结果	,	各种各样的	补救措施	有	到过	建议的	-	-	这样的	作为

,

,

,

为了避免这种设想的结果，人们提出了各种补救措施，例如：

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [mə'tɪriəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

to	construct	that	part	of	the	machine	of	more	solid	materials	than	the	rest	,
到	构造	那	部分	的	这	机器	的	更多的	坚硬的	材料	比	这	休息	,

用比其他部分更坚固的材料来制造机器的那个部分，

[ɔːr] [els] ([æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

or	else	(	as	suggested	by	one	of	the	most	scientific	and	ingenious	of	those
或者	别的	(	作为	建议	经过	一	的	这	最多	科学	和	巧妙	的	那些

[huː] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]) ,

who	have	devoted	their	attention	to	the	theory	of	aerial	navigation	)	,
WHO	有	奉献	他们的	注意力	到	这	理论	的	天线	导航	)	,

或者（正如一位致力于航空导航理论的最具科学性和创造性的学者所建议的那样），

[tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['gæsiəs] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

to	subject	the	gaseous	contents	of	the	Balloon	to	such	a	degree	of
到	主题	这	气态	内容	的	这	气球	到	这样的	一个	程度	的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] ,

artificial	condensation	by	compression	,
人造的	缩合	经过	压缩	,

通过压缩使气球内的气体达到这种程度的人工冷凝，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ; [ə'dɒpt] ,

as	shall	supply	from	within	a	force	equal	to	that	from	without	;	adopting	,
作为	将	供应	从	之内	一个	力量	平等的	到	那	从	没有	;	收养	,

内部提供的力量应与外部提供的力量相等；采用，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['tekstʃər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] ,

of	course	,	materials	of	a	stronger	texture	than	those	at	present	in	use	,
的	课程	,	材料	的	一个	更强	质地	比	那些	在	展示	在	使用	,

当然，这里指的是比目前使用的材料质地更坚韧的材料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

for	the	construction	of	the	balloon	.
为了	这	建造	的	这	气球	.

用于制造气球。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

Now	the	contingency	against	which	it	is	here	sought	to	provide	,
现在	这	应急措施	反对	哪个	它	是	这里	寻求	到	提供	,

现在，这里试图应对的意外情况是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][grænt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

and	which	I	grant	is	a	very	reasonable	one	to	anticipate	,
和	哪个	我	授予	是	一个	非常	合理的	一	到	预料	,

而且我认为，这种预期是非常合理的。

[hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [noʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['præktɪs] ;

has	nevertheless	no	real	existence	in	practice	;
有	尽管如此	不	真实的	存在	在	实践	;

然而，在实践中却并不存在；

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs]
at least in such a degree as to render it necessary to have recourse
在 至少 在 这样的 一个 程度 作为 到 使成为 它 必要的 到 有 追索权
[tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][ɪts] [prɪ'venʃn] .
to any particular expedient for its prevention .
到 任何 特别的 权宜 为了 它是 预防 .

至少到了必须采取某种特殊权宜之计来防止这种情况发生的地步。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]
Taking it for granted that the hypothesis in which it is involved is founded upon
采取 它 为了 的确 那 这 假设 在 哪个 它 是 涉及 是 创立 之上
[ə; eɪ] [prɪ'zjʊmd] [ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
a presumed analogy with a Balloon exposed to the action of the wind
一个 假定 类比 和 一个 气球 裸露 到 这 行动 的 这 风
[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
while in a state of attachment to the earth ,
尽管 在 一个 状态 的 依恋 到 这 地球 ,

假设该假设是基于一个假定的类比，即气球在与地面连接时暴露于风的作用下，

[aɪ] [wʊd] [fɜːrst] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] [ə'pærəntli] [ə'næləgəs] , [ɑːr; ər]
I would first observe that the cases in question , however apparently analogous , are
我 会 第一的 观察 那 这 案例 在 问题 , 然而 显然 类似的 , 是
[ɪn][riː'æləti] [ɪ'senʃəli] [dɪ'sɪmɪlər] .
in reality essentially dissimilar .
在 现实 本质上 不同的 .

首先我想指出，尽管这些案例表面上相似，但实际上本质上却截然不同。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ([ðæt] [wer] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
In the one case (that where the Balloon is supposed to be attached to
在 这 一 案件 (那 在哪里 这 气球 是 据称 到 是 随附的 到
[ðə; ði] [ɜːrθ]) [ɔːl][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,
the earth) all the motion ,
这 地球) 全部 这 运动 ,

在唯一一种情况下（即气球应该与地面连接），所有的运动，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][ðə; ði][moʊ'mentəm] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
and consequently all the momentum , is in the air ;
和 最后 全部 这 势头 , 是 在 这 空气 ;

因此，所有的势头都悬于空中；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] ([wer] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'gresɪv]) ,
in the other case (where the Balloon is supposed to be progressive) ,
在 这 其他 案件 (在哪里 这 气球 是 据称 到 是 进步) ,

在另一种情况下（气球应该是渐进式的），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['gæsiəs]
it is in the constituent particles of the machine itself and of its gaseous
它 是 在 这 组分 颗粒 的 这 机器 本身 和 的 它是 气态
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

它存在于机器本身的组成粒子及其气体成分中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊ'mentəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['evər] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,
And this momentum , which is ever proportioned to the rate of its motion ,
和 这 势头 , 哪个 是 曾经 比例匀称 到 这 速度 的 它是 运动 ,

而这种动量，始终与其运动速度成正比，

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [iks'piəriənsiz] ,
and , consequently , to the amount of resistance it experiences ,
和 , 最后 , 到 这 数量 的 反抗 它 经历 ,

因此，也取决于它所遇到的阻力大小。

[ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪts] [ə'poʊzɪŋ] [frʌnt] ,

is	amply	sufficient	to	secure	the	preservation	of	the	form	of	its	opposing	front	,
是	充足的	充足的	到	安全的	这	保存	的	这	形式	的	它是	反对	正面	,

足以确保其对立面形态的保存，

[haʊ'evər] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði][və'lɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

however	partially	distended	,	and	whatever	the	velocity	with	which	it	might
然而	部分	膨胀	,	和	任何	这	速度	和	哪个	它	可能

['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'daʊd] .

happen	to	be	endowed	.
发生	到	是	捐赠	.

然而，无论其部分膨胀，也无论其膨胀速度如何。

[ˌɪndɪ'pendəntli] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rektɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ə'nʌðər] ,

Independently	,	however	,	of	this	corrective	principle	,	another	,
独立	,	然而	,	的	这	矫正	原则	,	其他	,

然而，除了这一纠正原则之外，还有另一个原则，

['i:kwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪz] [ə'fɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klu:dɪd][gæs] , [wɪtʃ] ,

equally	efficacious	is	afforded	in	the	buoyant	power	of	the	included	gas	,	which	,
同样地	有效的	是	提供	在	这	浮力	力量	的	这	包括	气体	,	哪个	,

所含气体的浮力也同样有效，

['ɔkjupaɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]

occupying	all	the	upper	part	of	the	Balloon	so	long	as	it	is	in	a	condition
占领	全部	这	上	部分	的	这	气球	所以	长的	作为	它	是	在	一个	状况

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [er] ,

to	sustain	itself	in	the	air	,
到	维持	本身	在	这	空气	,

只要气球还能在空中保持自身飞行状态，它就会占据气球的整个上部空间。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [hoʊl] [kə'pæsəti] ,

and	generally	extending	to	its	whole	capacity	,
和	一般来说	扩展	到	它是	所有的	容量	,

通常延伸至其全部容量，

['prɛsəz, 'prɛsɪz][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

presses	from	within	with	a	force	far	greater	than	any	it	could
出版社	从	之内	和	一个	力量	远的	更大的	比	任何	它	可以

[ɪk'spɪrɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

experience	from	the	external	impact	of	the	atmosphere	,
经验	从	这	外部的	影响	的	这	气氛	,

它内部受到的压力远远大于外部大气冲击所产生的任何压力。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ri'zists] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [wɪtʃ] [maɪt] [tend][tu:; tə]

and	sufficiently	resists	any	impression	from	that	quarter	which	might	tend	to
和	足够	抵抗	任何	印象	从	那	四分之一	哪个	可能	趋向	到

[ɪm'per] [ɪts][fɔ:rm] .

impair	its	form	.
妨害	它是	形式	.

并能充分抵御来自该方的任何可能损害其形态的影响。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

To	what	extent	this	is	effective	,
到	什么	程度	这	是	有效的	,

这种方法在多大程度上有效?

[wɪl] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['klɪrli] [wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn] ['eni] [bə'lu:n] [ɪn'fleɪtɪd] ,

will	appear	more	clearly	when	we	observe	that	in	any	balloon	inflated	,
将要	出现	更多的	清楚地	什么时候	我们	观察	那	在	任何	气球	膨胀	,

当我们观察到任何充气的气球中，这一点会更加清晰地显现出来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [gloʊb] [ðæt] [ber] [aʊt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	the	sides	of	the	distended	globe	that	bear	out	the	weight	of	the
它	是	这	侧面	的	这	膨胀	地球	那	熊	出去	这	重量	的	这

[ə'pendɪd] ['kɑːrgoʊ] ,

appended	cargo	,
附加	货物	,

正是这个膨胀的球体的各个侧面承受着所附加货物的重量。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netwɜːrk] ;

through	the	intervention	of	the	network	;
通过	这	干涉	的	这	网络	;

通过网络介入；

[ə; eɪ] [weɪt] ['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] ,

a	weight	only	limited	by	the	sustaining	power	of	the	machine	itself	,
一个	重量	仅有的	有限的	经过	这	维持	力量	的	这	机器	本身	,

重量仅受机器自身持续功率的限制。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɑːksˌhɔl] [ɔːr]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [bə'luːn] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]

and	in	the	case	of	the	great	Vauxhall	or	Nassau	Balloon	,	amounting	to
和	在	这	案件	的	这	伟大的	沃克斯豪尔	或者	拿骚	气球	,	金额	到

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] ,

more	than	two	tons	,
更多的	比	二	吨	,

而像沃克斯豪尔或拿骚这样的大型气球，重量超过两吨。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'raɪz]

and	consequently	pressing	with	a	force	far	exceeding	any	that	could	arise
和	最后	紧迫	和	一个	力量	远的	超过	任何	那	可以	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]

from	the	impact	of	the	air	at	any	rate	of	motion	it	could	ever	be
从	这	影响	的	这	空气	在	任何	速度	的	运动	它	可以	曾经	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

expected	to	accomplish	.
预期的	到	完成	.

因此，它所受到的压力远远超过了空气以任何可能达到的运动速度冲击所产生的压力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

And	this	statement	,	which	represents	the	theoretical	view	of	the	question	,
和	这	陈述	,	哪个	代表	这	理论	看法	的	这	问题	,

而这一陈述，代表了对该问题的理论观点，

[ɪz] ['fʊli] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['riːəl]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['præktɪs]

is	fully	borne	out	by	the	real	circumstances	of	the	case	as	they	appear	in	practice
是	完全	出生	出去	经过	这	真实的	情况	的	这	案件	作为	他们	出现	在	实践

.

:

.

从实际情况来看，这完全属实。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt]

So	far	from	justifying	the	apprehensions	of	those	who	conceive	that	the	front
所以	远的	从	证明其合理性	这	担忧	的	那些	WHO	构想	那	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [biː; bi] [dis'figəd] [baɪ][ɪts] [kəm'pʌlsəri] [prə'greʃn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

of	the	Balloon	would	be	disfigured	by	its	compulsory	progression	through	the	air	,
的	这	气球	会	是	毁容	经过	它是	强制性的	进展	通过	这	空气	,

因此，这不仅没有消除那些认为气球前端会因强制在空中飞行而变形的担忧，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

the	result	is	exactly	the	reverse	;
这	结果	是	确切地	这	撤销	;

结果恰恰相反；

[ðə; ði]['oʊnli] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][fɔːrm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][bɪ'haɪnd] ,

the	only	tendency	to	derangement	of	form	displaying	itself	in	the	part	behind	,
这	仅有的	趋势	到	精神错乱	的	形式	显示	本身	在	这	部分	在后面	,

唯一表现出的形式紊乱倾向体现在后面的部分，

[wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['miːdiəm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	rushing	in	of	the	atmospheric	medium	to	fill	the	place	of	the
在哪里	这	匆忙	在	的	这	大气	中等的	到	充满	这	地方	的	这

[əd'vænsɪŋ] ['bɑːdi] ([ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['edi] ,

advancing	body	(	in	the	nature	of	an	eddy	,
前进	身体	(	在	这	自然	的	一个	涡流	,

大气介质涌入以填补前进物体的位置（本质上是涡流），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞行计划：终于要开始了！(A Project for Flying In Earnest at Last!)

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːm] [ɪn]['wɔːtər]) , [maɪt] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] ,
as 作为 **it** 它 **is** 是 **termed** 称为 **in** 在 **water** 水 **) ,**) , **might** 可能 **and** 和 **no** 不 **doubt** 怀疑 **would** 会 **,** ,

正如在水中所说的那样），可能会而且无疑会，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ([ðoʊ] [pərˈhæps][bʌt; bət] ['slaɪtli]) [əˈfekt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] ,
to 到 **some** 一些 **extent** 程度 **(** (**though** 尽管 **perhaps** 也许 **but** 但 **slightly** 轻微地 **)**) **affect** 影响 **the** 这 **figure** 数字 **of** 的 **that** 那 **part** 部分 **,** ,

在某种程度上（虽然可能只是轻微地）影响该部分的形态，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [haʊˈevər] , ['kælkjuleɪtɪd] ['ræðər] [tuː; tə][eɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪmˈper] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
in 在 **a** 一个 **manner** 方式 **,** , **however** 然而 **,** , **calculated** 计算 **rather** 相当 **to** 到 **aid** 援助 **than** 比 **to** 到 **impair** 妨害 **the** 这 **general** 一般的
[dɪˈzaɪn] [ɪn] [vjuː] ,
design 设计 **in** 在 **view** 看法 **,** ,

然而，这种方式旨在帮助而不是损害既定的总体设计，

[əˈnʌðər] ['erər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['prevələnsi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]
Another 其他 **error** 错误 **of** 的 **more** 更多的 **universal** 普遍的 **prevalency** 患病率 **,** , **because** 因为 **of** 的 **a** 一个 **more** 更多的 **superficial** 浅
['kærəktər] ,
character 特点 **,** ,

另一个更普遍存在的错误，是因为其性质更肤浅。

[rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [æz; əz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] ,
regards 问候 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **Balloon** 气球 **as** 作为 **affected** 做作的 **by** 经过 **the** 这 **currents** 电流 **of** 的 **air** 空气 **,** ,

认为气球的状况会受到气流的影响，

[ɪn][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prəˈpeld] .
in 在 **and** 和 **through** 通过 **which** 哪个 **it** 它 **might** 可能 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **propelled** 推进 **.** .

它可能需要通过其中被推进。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The 这 **arguments** 论点 **founded** 创立 **upon** 之上 **such** 这样的 **a** 一个 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **,** ,

基于这种案件观点而提出的论点，

['dʒen(ə)rəli] [əˈsuːm] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][kæn; kən]
generally 一般来说 **assume** 认为 **some** 一些 **such** 这样的 **form** 形式 **as** 作为 **the** 这 **following** 下列的 **- - "** - - " **It** 它 **is** 是 **true** 真的 **you** 你 **can** 能
[əˈkɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;
accomplish 完成 **such** 这样的 **or** 或者 **such** 这样的 **a** 一个 **rate** 速度 **of** 的 **motion** 运动 **;** ;

通常采用如下形式——"的确，你可以达到这样的运动速度；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['ætməsfɪr] ,
but 但 **that** 那 **is** 是 **only** 仅有的 **in** 在 **a** 一个 **room** 房间 **,** , **with** 和 **a** 一个 **calm** 冷静的 **atmosphere** 气氛 **,** ,

但这仅限于一个氛围平静的房间里。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][wɪnd] .

or	with	a	favourable	current	of	wind	.
或者	和	一个	有利	当前的	的	风	.

或者借助顺风。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz][æn; ən]

In	the	open	air	,	with	the	wind	at	the	rate	of	twenty	or	thirty	miles	an
在	这	打开	空气	,	和	这	风	在	这	速度	的	二十	或者	三十	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

在露天环境下，风速为每小时二三十英里，

[jʊr; jər]['fiːb(ə)l] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

your	feeble	power	would	be	of	no	avail	.
你的	微弱	力量	会	是	的	不	可用	.

你那微弱的力量毫无用处。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [kɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

You	could	never	expect	to	direct	your	course	against	the	wind	,
你	可以	绝不	预计	到	直接的	你的	课程	反对	这	风	,

你永远不可能逆风而行。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

and	if	you	were	to	attempt	it	and	the	wind	were	strong	,
和	如果	你	是	到	试图	它	和	这	风	是	强的	,

如果你尝试这样做，而风又很大，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

you	would	inevitably	be	blown	to	pieces	by	the	force	of	the	current	.
你	会	不可避免地	是	吹	到	件	经过	这	力量	的	这	当前的	.

你必然会被水流的力量炸成碎片。

" [naʊ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪz] ['iːkwəli] [nɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

"	Now	this	argument	is	equally	nought	with	the	preceding	.
"	现在	这	争论	是	同样地	零	和	这	前	.

“现在这个论点和前面的论点一样毫无意义。”

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts]

The	condition	of	the	Balloon	,	as	far	as	regards	the	exercise	of	its
这	状况	的	这	气球	,	作为	远的	作为	问候	这	锻炼	的	它是

[prə'pʌlsɪv] ['paʊɚz] ,

propulsive	powers	,
推进式	权力	,

就气球推进能力而言，气球的状况

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði][wɪnd][biː; bi] [strɔːŋ] [ɔːr]['dʒent(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'genst]

is	precisely	the	same	whether	the	wind	be	strong	or	gentle	,	with	it	or	against
是	恰恰	这	相同的	无论	这	风	是	强的	或者	温和的	,	和	它	或者	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

无论风力大小，顺风还是逆风，结果都完全相同。

[ɪn] ['niːðər] [keɪs] [wʊd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪk'spɪriəns] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɪts]

In	neither	case	would	the	Balloon	experience	any	opposition	or	resistance	to	its
在	两者都不	案件	会	这	气球	经验	任何	反对	或者	反抗	到	它是

['prɑːgres] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪt'self] ,

progress	but	what	itself	,
进步	但	什么	本身	,

无论哪种情况，气球都不会遇到任何反对或阻力，除了它自身之外。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['moʊʃ(ə)n] , [kri'eɪtɪd] ;

by	its	own	independent	motion	,	created	;
经过	它是	自己的	独立的	运动	,	创建	;

由其自身独立运动而产生；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wət'evər]

and	that	opposition	or	resistance	would	be	exactly	the	same	in	whatever
和	那	反对	或者	反抗	会	是	确切地	这	相同的	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

direction	it	might	be	sought	to	be	established	.
方向	它	可能	是	寻求	到	是	已确立的	.

无论试图在哪个方向上建立反对或抵抗，其形式都将完全相同。

[ðə; ði] [bə'luːn] , ['pæsɪvli] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pʌlsɪv]

The	Balloon	,	passively	suspended	in	the	air	,	without	the	exercise	of	a	propulsive
这	气球	,	被动地	暂停	在	这	空气	,	没有	这	锻炼	的	一个	推进式

['paʊər] ,

power	,
力量	,

气球被动地悬浮在空中，无需任何推进动力。

[iks'piəriənsiz] [noʊ] [ɪ'fekts] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

experiences	no	effects	whatever	from	the	motion	of	the	atmosphere	in	which
经历	不	效果	任何	从	这	运动	的	这	气氛	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] , [haʊ'evər] ['vaɪələnt] ;

it	is	carried	,	however	violent	;
它	是	携带	,	然而	暴力	;

它不会受到所处大气运动的任何影响，无论大气运动多么剧烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] [kʊd; kəd]['nevər]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː]

and	the	establishment	of	such	a	propulsive	power	could	never	subject	it
和	这	建立	的	这样的	一个	推进式	力量	可以	绝不	主题	它

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪt'self] ,

to	more	than	the	force	itself	,
到	更多的	比	这	力量	本身	,

而这种强大推动力的建立，绝不会使其受到除自身力量之外的任何力量的制约。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] .

with	which	it	was	invested	.
和	哪个	它	曾是	投资	.

它投入了多少资金。

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [soʊ][prə'vaɪdɪd] [wʊd] [meɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

The	way	which	the	Balloon	so	provided	would	make	through	the	air	would	always	be
这	方式	哪个	这	气球	所以	假如	会	制作	通过	这	空气	会	总是	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

这样提供的气球在空中飞行的方式始终相同。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['vaɪələns] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

in	whatever	direction	,	or	with	whatever	violence	the	wind	might	happen	to
在	任何	方向	,	或者	和	任何	暴力	这	风	可能	发生	到

[bloʊ] ;

blow	;
吹	;

无论风向如何，无论风势多么猛烈；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt][wʌz; wəz] [duː]
and **the** **condition** **of** **the** **Balloon** **would** **always** **be** **the** **same** **that** **was** **due**
和 这 状况 的 这 气球 会 总是 是 这 相同的 那 曾是 到期的
[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
to **its** **own** **independent** **rate** **of** **motion** **,**
到 它是自己的 独立的 速度 的 运动 ,

由于气球自身具有独立的运动速度，因此气球的状态始终保持不变。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wət'evər] .
without **regard** **to** **any** **other** **circumstances** **whatever** **.**
没有 看待 到 任何 其他 情况 任何 .

不考虑任何其他情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]
If **it** **was** **furnished** **with** **the** **means** **of** **accomplishing** **a** **rate** **of** **motion**
如果 它 曾是 提供 和 这 方法 的 完成 一个 速度 的 运动
['iːkwəl][tuː; tə][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
equal **to** **ten** **miles** **an** **hour** **,**
平等的 到 十 英里 一个 小时 ,

如果它配备了能够实现每小时十英里运动速度的装置，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [rɪ'zɪstəns] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [reɪt]
it **would** **experience** **a** **certain** **amount** **of** **atmospheric** **resistance** **due** **to** **that** **rate**
它 会 经验 一个 肯定 数量 的 大气 反抗 到期的 到 那 速度
;
;
;

由于该速率，它会受到一定的大气阻力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kən'kɑːmɪtənt] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['niːðər]
and **this** **amount** **of** **resistance** **with** **all** **its** **concomitant** **consequences** **,** **neither**
和 这 数量 的 反抗 和 全部它是 伴随物 结果 , 两者都不
[mɔːr] [nɔːr] [les] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spɪriəns] ,
more **nor** **less** **,** **would** **it** **experience** **,**
更多的 也不 较少的 , 会 它 经验 ,

它将经历这种程度的阻力及其所有伴随而来的后果，不多也不少。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wei] [ə'genst] [ə; eɪ][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
whether **it** **endeavoured** **to** **make** **this** **way** **against** **a** **wind** **blowing** **at** **the** **rate**
无论 它 努力 到 制作 这 方式 反对 一个 风 吹 在 这 速度
[ʌv; əv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
of **100** **miles** **an** **hour** **,**
的 - 英里 一个 小时 ,

它是否试图顶着时速100英里的强风航行?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .
or **with** **the** **same** **in** **its** **favour** **.**
或者 和 这 相同的 在 它是 偏爱 .

或者同样有利于它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,
The **result** **,** **so** **far** **as** **regards** **its** **distance** **from** **the** **place** **of** **starting** **,**
这 结果 , 所以 远的 作为 问候 它是 距离 从 这 地方 的 开始 ,

就其与起点的距离而言，结果如下：

[wʊd] , [aɪ][grænt] , [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] ;
would **,** **I** **grant** **,** **be** **very** **different** **;**
会 , 我 授予 , 是 非常 不同的 ;

我承认，情况会大不相同；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts]['moʊʃ(ə)n] [θru:]

but	at	present	we	are	only	considering	the	conditions	of	its	motion	through
但	在	展示	我们	是	仅有的	考虑	这	状况	的	它是	运动	通过

[ðə; ði][er] ,

the	air	,
这	空气	,

但目前我们只考虑它在空中的运动条件。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wət'evər] [ðə; ði] [reɪt] [ɔːr] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	,	I	repeat	,	would	be	the	same	whatever	the	rate	or	course	of	the
和	这些	,	我	重复	,	会	是	这	相同的	任何	这	速度	或者	课程	的	这

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

我再说一遍，无论风速或风向如何，这些结果都是一样的；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [mʌst; məst] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

so	that	all	speculations	on	this	score	must	resolve	themselves	into	questions	of
所以	那	全部	猜测	在	这	分数	必须	解决	他们自己	进入	问题	的

['kwɑːntəti] ,

quantity	,
数量	,

因此，所有关于这方面的推测都必须归结为数量问题。

[nɑːt][ʌv; əv]['kwɑːlətɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] : [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

not	of	quality	,	in	the	effect	sought	to	be	accomplished	:	in	other	words	,
不是	的	质量	,	在	这	影响	寻求	到	是	完成	:	在	其他	字	,

质量不高，达不到预期的效果：换句话说，

[ɔːl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst][biː; bi][left][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

all	consideration	of	the	rate	of	the	wind	must	be	left	out	of	the
全部	考虑	的	这	速度	的	这	风	必须	是	左边	出去	的	这

['ɑːrgjumənt] , [ɪk'sept] ,

argument	,	except	,
争论	,	除了	,

除了以下情况外，所有关于风速的考虑都必须排除在讨论之外：

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

in	so	far	as	it	shall	be	taken	to	regulate	the	limit	which	shall	be
在	所以	远的	作为	它	将	是	已采取	到	调节	这	限制	哪个	将	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [mə'ʃiːn] ,

assigned	to	the	rate	of	the	aerial	machine	,
分配	到	这	速度	的	这	天线	机器	,

就其用于规范航空器飞行速率限制的程度而言，

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [moʊd][ʌv; əv]

as	sufficient	to	justify	its	claims	to	the	title	of	a	successful	mode	of
作为	充足的	到	证明合法	它是	索赔	到	这	标题	的	一个	成功的	模式	的

['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][skaɪz] . [[ə; eɪ]]

navigating	the	skies	.	[	A	]
导航	这	天空	.	[	一个	]

足以证明其作为一种成功的空中导航方式的合理性。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] :

[	Footnote	A	:
[	脚注	一个	:

[脚注A:

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [prə'peld] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]['veri] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðæt][ʌv; əv]

The	condition	of	a	Balloon	propelled	by	machinery	is	very	analogous	to	that	of
这	状况	的	一个	气球	推进	经过	机械	是	非常	类似的	到	那	的

[ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪvn] [baɪ][ɔːrz; oʊrz][ɔːr] ['pædlz] .

a	boat	in	the	water	driven	by	oars	or	paddles	.
一个	船	在	这	水	驱动	经过	桨	或者	桨	.

由机械驱动的热气球的状态与由桨或橹驱动的船只在水中的状态非常相似。

[sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi] ['roʊɪŋ] [ɔːr] ['pædlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,

Suppose	such	a	boat	to	be	rowing	or	paddling	up	a	river	against	the	stream	,
认为	这样的	一个	船	到	是	划船	或者	划桨	向上	一个	河	反对	这	溪流	,

假设这样一艘船正在逆流而上划桨，

[ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ]

if	a	piece	of	cork	be	thrown	overboard	it	appears	to	be	carried	away
如果	一个	片	的	软木	是	抛掷	落水	它	出现	到	是	携带	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

with	the	current	.
和	这	当前的	.

如果将一块软木塞扔到海里，它似乎会被水流带走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'luːsɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][boʊt][ə'loʊn] [wɪtʃ] ['riːəli] [muːvz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	this	is	delusive	;	it	is	the	boat	alone	which	really	moves	away	from	the
但	这	是	虚幻的	;	它	是	这	船	独自的	哪个	真的	移动	离开	从	这

[kɔːrk] .

cork	.
软木	.

但这是一种错觉；真正离开软木塞的只有船本身。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][boʊt][biː; bi][left][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [kɔːrs] ,

For	if	the	boat	be	left	to	its	own	course	,
为了	如果	这	船	是	左边	到	它是	自己的	课程	,

如果任由船只自行航行，

[bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] [wɪl] [floʊt] [daʊn] [tə'geðər] ;

both	it	and	the	cork	will	float	down	together	;
两个都	它	和	这	软木	将要	漂浮	向下	一起	;

它和软木塞会一起沉下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɔːr] ['pædlz] [biː; bi] [ri'zjuːmd] ,

and	if	the	use	of	the	oars	or	paddles	be	resumed	,
和	如果	这	使用	的	这	桨	或者	桨	是	恢复	,

如果恢复使用船桨，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] [də'vɛləp] [ɪt'self]

the	distance	between	the	boat	and	the	cork	will	proceed	to	develope	itself
这	距离	之间	这	船	和	这	软木	将要	继续	到	发展	本身

[ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

exactly	according	to	the	rate	of	the	boat	,
确切地	根据	到	这	速度	的	这	船	,

船与软木塞之间的距离将完全按照船的速度变化。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

without	any	regard	to	that	of	the	stream	.
没有	任何	看待	到	那	的	这	溪流	.

完全不顾及溪流的情况。

[ɪf] [ðə; ði] [striːm] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['ræpɪd] ,

If	the	stream	be	excessively	rapid	,
如果	这	溪流	是	过度	迅速的	,

如果水流过急，

[ðə; ði] ['bəutsmən] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['veri] [greɪt] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

the	boatsmen	will	appear	to	be	exercising	very	great	force	to	enable	them
这	船夫	将要	出现	到	是	锻炼	非常	伟大的	力量	到	使能够	他们

[tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['bækwərd] .

to	stem	the	torrent	and	avoid	being	carried	backward	.
到	干	这	激流	和	避免	存在	携带	落后	.

船夫们似乎正在用尽全力去阻止湍急的水流，避免被冲走。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ə'tendənt] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər]['oʊnli]

Now	the	resistance	which	they	experience	and	all	its	attendant	effects	are	only
现在	这	反抗	哪个	他们	经验	和	全部	它是	服务员	效果	是	仅有的

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

those	which	they	create	for	themselves	,
那些	哪个	他们	创造	为了	他们自己	,

如今他们所经历的阻力及其所有后果，都只是他们自己造成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə]

and	which	they	would	experience	in	exactly	the	same	degree	were	they	to
和	哪个	他们	会	经验	在	确切地	这	相同的	程度	是	他们	到

[ɪn'devər] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɪn][kɑ:m]['wɔ:tər][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪn]

endeavour	to	move	at	the	same	rate	in	calm	water	or	with	the	current	in
努力	到	移动	在	这	相同的	速度	在	冷静的	水	或者	和	这	当前的	在

[ðer; ðər] ['feɪvər] .

their	favour	.
他们的	偏爱	.

如果他们在平静的水中或顺流而下以相同的速度移动，他们也会经历完全相同程度的伤害。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst]

If	the	current	be	at	the	rate	of	ten	miles	an	hour	and	they	are	just
如果	这	当前的	是	在	这	速度	的	十	英里	一个	小时	和	他们	是	只是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

able	to	maintain	their	place	,
有能力的	到	维持	他们的	地方	,

如果水流速度为每小时十英里，而它们刚好能够保持当前位置，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

they	are	proceeding	at	the	rate	of	ten	miles	an	hour	,
他们	是	进行中	在	这	速度	的	十	英里	一个	小时	,

他们正以每小时十英里的速度前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

and	they	experience	the	opposition	due	to	that	rate	of	motion	;
和	他们	经验	这	反对	到期的	到	那	速度	的	运动	;

他们由于这种运动速度而感受到阻力；

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]

precisely	the	same	as	they	would	experience	if	they	sought	to	accomplish	the
恰恰	这	相同的	作为	他们	会	经验	如果	他们	寻求	到	完成	这

[seɪm] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

same	rate	of	motion	under	any	other	circumstances	.
相同的	速度	的	运动	在下面	任何	其他	情况	.

这与他们在任何其他情况下试图达到相同运动速度时所经历的情况完全相同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɜ:r; wər] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

And	if	the	current	were	100	miles	an	hour	,
和	如果	这	当前的	是	-	英里	一个	小时	,

如果水流速度是每小时100英里，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ɪn'devər] [tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	would	suffer	no	more	from	endeavouring	to	go	against	it	,
他们	会	遭受	不	更多的	从	努力	到	去	反对	它	,

他们不会再因为试图反抗而遭受任何损失。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [dʒʌst][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with	the	force	just	ascribed	to	them	,
和	这	力量	只是	归因于	到	他们	,

凭借刚才赋予他们的这种力量，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

than	if	they	were	to	exercise	the	same	force	in	any	other	direction	,
比	如果	他们	是	到	锻炼	这	相同的	力量	在	任何	其他	方向	,

比他们朝其他方向施加同样的力要好得多。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] ['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] .

or	in	a	water	perfectly	tranquil	.
或者	在	一个	水	完美	宁静	.

或者在完全平静的水面上。

[əˈplaɪ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈluːn] [prəˈpeld] [baɪ] [məˈʃiːnəri] ,

Apply	this	reasoning	to	the	case	of	a	Balloon	propelled	by	machinery	,
申请	这	推理	到	这	案件	的	一个	气球	推进	经过	机械	,

将此推理应用于由机械驱动的气球的情况，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈskjʊrəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] .]

and	much	of	the	obscurity	in	which	it	is	involved	will	disappear	.	]
和	很多	的	这	朦胧	在	哪个	它	是	涉及	将要	消失	.	]

它所涉及的许多晦涩之处也将消失。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪˈstæblɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

With	these	conditions	established	,	it	will	now	be	seen	that	we	have	nothing
和	这些	状况	已确立的	,	它	将要	现在	是	已见	那	我们	有	没有什么

[tuː; tə][kənˈsɪdər] ,

to	consider	,
到	考虑	,

既然这些条件都已确定，那么我们就无需再考虑其他因素了。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [səkˈses] [ʌv; əv]['eni] [skiːm] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	discussing	the	probable	success	of	any	scheme	of	aerial	navigation	with	the
在	讨论	这	可能	成功	的	任何	方案	的	天线	导航	和	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [mɪr] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd]) [[ə; eɪ]] [ɪkˈsept]

aid	of	the	Balloon	(	so	far	as	its	mere	movements	are	concerned	)	[	A	]	except
援助	的	这	气球	(	所以	远的	作为	它是	仅仅	移动	是	担心的	)	[	一个	]	除了

[ðə; ði]['æktʃuəl] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ;

the	actual	rate	of	motion	which	it	is	competent	to	accomplish	;
这	实际的	速度	的	运动	哪个	它	是	胜任的	到	完成	;

在讨论借助气球进行空中导航的任何方案的可能成功时（就其单纯的运动而言）[A]，除了它能够达到的实际运动速度；

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]

whether	or	not	it	be	sufficient	to	meet	the	exigencies	of	the	case	as
无论	或者	不是	它	是	充足的	到	见面	这	紧急情况	的	这	案件	作为

[ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

they	may	happen	to	be	estimated	.
他们	可能	发生	到	是	估计的	.

无论是否足以满足案件的实际需要，根据估计情况而定。

[ðæt] [ɪts] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [biː; bi] [dɪˈspleɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][kɑːm]

That	its	capabilities	in	that	respect	,	be	displayed	within	a	room	,	or	in	a	calm
那	它是	能力	在	那	尊重	,	是	显示	之内	一个	房间	,	或者	在	一个	冷静的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

它在这方面的能力，可以在房间内或平静的氛围中展现出来。

[ɔ:r]['ʌndər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

or	under	what	may	be	called	the	most	favourable	circumstances	,
或者	在下面	什么	可能	是	称为	这	最多	有利	情况	,

或者在所谓最有利的情况下，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ɔ:r] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .

has	nothing	in	it	to	disparage	or	affect	the	general	question	.
有	没有什么	在	它	到	贬损	或者	影响	这	一般的	问题	.

文中没有任何内容会贬低或影响这个总体问题。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ;

Whatever	it	can	do	there	,	it	can	do	the	same	in	a	hurricane	;
任何	它	能	做	那里	,	它	能	做	这	相同的	在	一个	飓风	;

它在那里能做到的，在飓风中也能做到；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['kwestʃən] [ɪz] , " ['weðər] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn] [rɪ'spekt]

and	the	only	real	question	is	,	"	whether	,	what	it	can	accomplish	in	respect
和	这	仅有的	真实的	问题	是	,	"	无论	,	什么	它	能	完成	在	尊重

[ʌv; əv] [reɪt] ,

of	rate	,
的	速度	,

唯一真正的问题是，"它在利率方面能取得什么成就"，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] .

is	enough	to	answer	the	purpose	in	view	.
是	足够的	到	回答	这	目的	在	看法	.

足以达到预期目的。

" [['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [aɪ][hæv; həv] [sed] " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts] [mɪr] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ;

"	[	Footnote	A	:	I	have	said	"	so	far	as	its	mere	movements	are	concerned	;
"	[	脚注	一个	:	我	有	说	"	所以	远的	作为	它是	仅仅	移动	是	担心的	;

【脚注 A：我曾说过"就其单纯的运动而言；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

"	because	the	complete	success	of	the	scheme	,
"	因为	这	完全的	成功	的	这	方案	,

因为该计划取得了完全成功，

[haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [moʊd] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt] ,

how	far	it	is	an	available	and	satisfactory	mode	of	transport	,
如何	远的	它	是	一个	可用的	和	令人满意的	模式	的	运输	,

它作为一种交通方式的可行性和令人满意程度如何？

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv]

depends	upon	other	conditions	besides	the	accomplishment	of	a	given	rate	of
取决于	之上	其他	状况	除了	这	成就	的	一个	给定	速度	的

['moʊʃ(ə)n] - - [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

motion	-	-	as	for	instance	,
运动	-	-	作为	为了	实例	,

除了达到给定的运动速率之外，还取决于其他条件——例如，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪf] , [ɔ:r] ['præktɪkəbl] ,

whether	it	be	safe	,	or	practicable	,
无论	它	是	安全的	,	或者	切实可行的	,

无论是否安全，或者是否可行，

[ɔ:r] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] ,

or	consistent	with	a	due	preservation	of	the	buoyancy	of	the	Balloon	,
或者	持续的	和	一个	到期的	保存	的	这	浮力	的	这	气球	,

或者，在不影响气球浮力保持的前提下，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈvɔiidʒz] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]

so	as	to	allow	of	its	being	employed	in	voyages	of	sufficient	distance	and
所以	作为	到	允许	的	它是	存在	受雇	在	航程	的	充足的	距离	和

[duˈreɪʃn] ,

duration	,
期间	,

以便能够用于足够远距离和长时间的航行，

[ɔːr][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈmɑːdərət] [kɔːst] , [ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [liːv] [səˈfɪʃ(ə)nt]

or	capable	of	being	worked	at	moderate	cost	,	or	whether	it	leave	sufficient
或者	有能力的	的	存在	工作	在	缓和	成本	,	或者	无论	它	离开	充足的

[əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ˈkɑːrgoʊ] ;

allowance	for	cargo	;
津贴	为了	货物	;

或者能够以适中的成本进行作业，或者是否留有足够的货物装载空间；

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈerənɔːt] [wɪl]

with	many	others	of	less	striking	importance	,	which	the	practical	aeronaut	will
和	许多	其他的	的	较少的	引人注目	重要性	,	哪个	这	实际的	航空员	将要

[ˈredɪli] [səˈdʒest] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .]

readily	suggest	for	himself	.	]
容易	建议	为了	他自己	.	]

还有许多其他不太重要的部件，实用的航空飞行员会很容易地自行提出建议。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	model	we	have	been	just	describing	is	capable	as	we	have	seen	,
这	模型	我们	有	到过	只是	描述	是	有能力的	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，我们刚才描述的这种模型具有以下能力：

[ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

of	accomplishing	a	rate	of	about	six	miles	an	hour	.
的	完成	一个	速度	的	关于	六	英里	一个	小时	.

达到每小时约六英里的速度。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˈveriz] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]

Now	the	resistance	to	the	progress	of	a	Balloon	varies	as	the	squares	of
现在	这	反抗	到	这	进步	的	一个	气球	变化	作为	这	正方形	的

[ðə; ði] [viˈlɔsitiz] [ɔːr] [reɪts] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .

the	velocities	or	rates	of	motion	.
这	速度	或者	利率	的	运动	.

现在，气球运动所受到的阻力与速度或运动速率的平方成正比。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [bəˈluːn] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [twaɪs] [ðə; ði] [spiːd] , [ɔːr] [twelv] [maɪlz]

Accordingly	,	for	the	same	Balloon	to	accomplish	twice	the	speed	,	or	twelve	miles
因此	,	为了	这	相同的	气球	到	完成	两次	这	速度	,	或者	十二	英里

[æn; ən][ˈaʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

因此，要使同一只气球达到两倍的速度，即每小时十二英里，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .

it	would	be	necessary	to	be	provided	with	four	times	the	power	.
它	会	是	必要的	到	是	假如	和	四	时代	这	力量	.

需要提供四倍的电力。

[ðʌs] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] -

Thus	as	the	spring	power	employed	in	the	model	is	equal	to	a	weight	of	45
因此	作为	这	春天	力量	受雇	在	这	模型	是	平等的	到	一个	重量	的	-

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

因此，由于该模型中使用的弹簧力相当于 45 磅的重量，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

upon	a	barrel	of	four	inches	in	diameter	,
之上	一个	桶	的	四	英寸	在	直径	,

在一个直径为四英寸的桶上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][wʌn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [reɪz] - [paʊndz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪzd] ['bærəl] ,

it	would	require	one	competent	to	raise	180	pounds	on	the	same	sized	barrel	,
它	会	要求	一	胜任的	到	增加	-	磅	在	这	相同的	尺寸	桶	,

需要有能力的人才能在相同尺寸的桶上举起180磅的重物。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][prə'pel][ðə; ðɪ] [seɪm] [bə'luːn] [æt; ət]['dʌb(ə)l][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [reɪt] .

to	enable	it	to	propel	the	same	Balloon	at	double	the	present	rate	.
到	使能够	它	到	推进	这	相同的	气球	在	双倍的	这	展示	速度	.

使其能够以目前速度的两倍推动同一个气球。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [bə'luːnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪp] ,

But	with	regard	to	Balloons	of	different	sizes	and	of	the	same	shape	,
但	和	看待	到	气球	的	不同的	尺寸	和	的	这	相同的	形状	,

但对于大小不同、形状相同的气球而言，

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

the	power	required	to	produce	the	same	rate	of	motion	,
这	力量	必需的	到	生产	这	相同的	速度	的	运动	,

产生相同运动速率所需的功率，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [da'ɪæmɪtəz] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ɪz]

would	be	as	the	squares	of	their	respective	diameters	:	for	the	power	is
会	是	作为	这	正方形	的	他们的	各自	直径	:	为了	这	力量	是

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] ,

as	the	resistance	,
作为	这	反抗	,

就如同它们各自直径的平方一样：因为功率与电阻成正比，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][dʒʌst]

the	resistance	as	the	surface	,	and	the	surface	follows	the	proportion	just
这	反抗	作为	这	表面	,	和	这	表面	跟随	这	部分	只是

[ə'saɪnd] .

assigned	.
分配	.

阻力与表面成正比，表面遵循刚刚指定的比例。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] [tuː; tə][prə'pel][ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ðɪ]

In	order	,	therefore	to	propel	a	Balloon	of	the	same	form	and	twice	the
在	命令	,	所以	到	推进	一个	气球	的	这	相同的	形式	和	两次	这

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

因此，为了推动一个形状相同但直径是原来的两倍的气球，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] .

at	the	same	rate	,	it	would	require	a	force	of	four	times	the	amount	.
在	这	相同的	速度	,	它	会	要求	一个	力量	的	四	时代	这	数量	.

按同样的速率，所需的力将是原来的四倍。

[naʊ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['mægnɪtuːd] ,

Now	to	apply	this	to	the	consideration	of	a	Balloon	of	superior	magnitude	,
现在	到	申请	这	到	这	考虑	的	一个	气球	的	优越的	震级	,

现在，让我们把这个概念应用到体积更大的气球上。

[let][ˌjuː 'es] [ə'suːm] [wʌn][ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

let	us	assume	one	of	100	feet	in	length	,	and	fifty	feet	in	height	.
让	我们	认为	一	的	-	脚	在	长度	,	和	五十	脚	在	高度	.

假设其中一个物体长 100 英尺，高 50 英尺。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɔːr][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] ,

The	buoyant	power	of	such	a	machine	,	or	the	weight	it	would	carry	,
这	浮力	力量	的	这样的	一个	机器	,	或者	这	重量	它	会	携带	,

这种机器的浮力，或者说它能承载的重量，

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

supposing	it	inflated	with	gas	of	the	same	specific	gravity	,	compared	with
假如	它	膨胀	和	气体	的	这	相同的	具体的	重力	,	比较的	和

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ,

that	of	the	model	,
那	的	这	模型	,

假设它充入与模型相同比重的气体，

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [kjuːbz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [da'ɪæmɪtəz] ; [ɔːr][ɪn] , [ə'baʊt] ,

would	be	as	the	cubes	of	their	respective	diameters	;	or	in	,	about	,
会	是	作为	这	立方体	的	他们的	各自	直径	;	或者	在	,	关于	,

就像它们各自直径的立方一样；或者在，大约，

[ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] - [tuː; tə][wʌn] .

the	ratio	of	420	to	one	.
这	比率	的	-	到	一	.

比例为 420 比 1。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'luːn] , ['ðerfɔːr] , [soʊ] [ɪn'fleɪtɪd] , [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] -

Such	a	Balloon	,	therefore	,	so	inflated	,	would	carry	a	weight	of	about	8700
这样的	一个	气球	,	所以	,	所以	膨胀	,	会	携带	一个	重量	的	关于	-

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

因此，这样的气球充气后，将承载约 8700 磅的重量。

[ɔːr] [ə'bʌv] [θriː] [tʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] .

or	above	three	tons	and	three	quarters	.
或者	多于	三	吨	和	三	四分之一	.

或超过三吨零七分之一吨。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]

As	,	however	,	it	would	be	very	expensive	to	inflate	such	a	vessel	with	pure
作为	,	然而	,	它	会	是	非常	昂贵的	到	膨胀	这样的	一个	血管	和	纯的

['haɪdrədʒən] [gæs] ,

hydrogen	gas	,
氢	气体	,

然而，用纯氢气给这样的容器充气成本会非常高昂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [koʊl] [gæs]

it	would	be	advisable	to	found	our	calculations	upon	the	use	of	coal	gas
它	会	是	建议	到	成立	我们的	计算	之上	这	使用	的	煤炭	气体

;

;

;

建议以煤气的使用为基础进行计算；

['ʌndər] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt]

under	which	circumstances	the	weight	it	would	carry	would	be	limited	to	about
在下面	哪个	情况	这	重量	它	会	携带	会	是	有限的	到	关于

[θriː] [tʌnz] .

three	tons	.
三	吨	.

在这种情况下，它的载重将限制在三吨左右。

[di'dʌktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [wʌn] [tʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts]
Deducting **from** **this** **,** **one** **ton** **for** **the** **weight** **of** **the** **Balloon** **itself** **and** **its**
扣除 从 这 , 一 吨 为了 这 重量 的 这 气球 本身 和 它是
['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənts] ,
necessary **equipments** **,**
必要的 设备 ,

减去气球本身及其必要设备的重量（一吨），

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tu:] [tʌnz] , [ɔ:r] [ə'baʊt] - [paʊndz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
there **would** **remain** **two** **tons** **,** **or** **about** **4500** **pounds** **,** **to** **be** **devoted** **to** **the**
那里 会 保持 二 吨 , 或者 关于 - 磅 , 到 是 奉献 到 这
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

剩余的两吨（约4500磅）将用于发电。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] ,
whatever **it** **might** **be** **,** **by** **which** **the** **machinery** **was** **to** **be** **moved** **,**
任何 它 可能 是 , 经过 哪个 这 机械 曾是 到 是 已搬 ,

无论它是什么，只要能移动这台机器就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:rgoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] .
and **the** **living** **cargo** **it** **might** **have** **to** **carry** **.**
和 这 活的 货物 它 可能 有 到 携带 .

以及它可能要携带的活体货物。

[nɔ:r] [let] [ðə; ði] ['ri:dər] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
Nor **let** **the** **reader** **be** **surprised** **at** **the** **magnitude** **of** **the** **figures** **we** **are**
也不 让 这 读者 是 惊讶 在 这 震级 的 这 数据 我们 是
[hɪr] [ɪm'plɔɪŋ] ,
here **employing** **,**
这里 雇用 ,

读者也不必对我们在这里使用的数字之大感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə]
as **if** **it** **were** **something** **extraordinary** **or** **beyond** **the** **power** **of** **man** **to**
作为 如果 它 是 某物 非凡的 或者 超过 这 力量 的 男人 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] .
accomplish **.**
完成 .

仿佛这是件非同寻常或者超出人类能力范围的事情。

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['paʊər] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ə'su:md] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
The **dimensions** **and** **power** **we** **have** **here** **assumed** **is** **very** **little** **greater** **than**
这 方面 和 力量 我们 有 这里 假定 是 非常 小的 更大的 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['vɑ:ksˌhɔl] [bə'lu:n] ,
those **of** **the** **great** **Vauxhall** **Balloon** **,**
那些 的 这 伟大的 沃克斯豪尔 气球 ,

我们这里假设的尺寸和动力与沃克斯豪尔巨型气球相比，几乎毫不逊色。

[[ə; eɪ]] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] ['faɪər] - [bə'lu:nz] ,
[**A** **]** **and** **considerably** **less** **than** **some** **of** **Montgolfières** **,** **or** **Fire** **-** **balloons** **,**
[一个] 和 相当 较少的 比 一些 的 - , 或者 火 - 气球 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [ɪm'plɔɪd] .
which **were** **first** **employed** **.**
哪个 是 第一的 受雇 .

[A] 比一些最早投入使用的蒙哥尔菲耶尔（或称火气球）的数量要少得多。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ksˌhɔl] [bə'lu:n] [ɪz][ə'baʊt] ['eɪti] [fi:t] , [ɪts] [bredθ]
[Footnote A : The height of the Vauxhall Balloon is about eighty feet , its breadth
[脚注 一个 : 这 高度 的 这 沃克斯豪尔 气球 是 关于 八十 脚 , 它是 宽度
[ə'baʊt] ['fɪfti] .
about fifty .
关于 五十 .

[脚注 A：沃克斯豪尔气球的高度约为 80 英尺，宽度约为 50 英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] - ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz]
It contains 85000 cubic feet of gas , and supports a weight of upwards
它 包含 - 立方体 脚 的 气体 , 和 支持 一个 重量 的 向上
[ʌv; əv] [tu:] [tʌnz] .]
of two tons .]
的 二 吨 .]

它含有85000立方英尺的天然气，并能承受超过两吨的重量。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [wʊd]
Now the resistance which such a Balloon as I have here described would
现在 这 反抗 哪个 这样的 一个 气球 作为 我 有 这里 描述 会
[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
experience in its passage through the air ,
经验 在 它是 通道 通过 这 空气 ,

现在，我们来看一下我刚才描述的这种气球在空气中飞行时所受到的阻力。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns]
and consequently the power it would require to establish that resistance
和 最后 这 力量 它 会 要求 到 建立 那 反抗
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ,
compared with those of the model ,
比较的 和 那些 的 这 模型 ,

因此，与模型相比，建立这种阻力所需的功率也相应增加。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [da'ɪæmɪtəz] , [ɔ:r][ɪn]
we have said would be as the squares of their respective diameters , or in
我们 有 说 会 是 作为 这 正方形 的 他们的 各自 直径 , 或者 在
,
,
,

我们说过，它们将是各自直径的平方，或者说，在.....之中。

[ə'baʊt] , [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['oʊnli]['fɪfti] - [sɪks][tu:; tə][wʌn] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
about , the ratio of only fifty - six to one ; in other words ,
关于 , 这 比率 的 仅有的 五十 - 六 到 一 ; 在 其他 字 ,

大约，比例只有五十六比一；换句话说，

[wət'evər] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][prə'pel][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n] [reɪt] ,
whatever force it would take to propel the model at any given rate ,
任何 力量 它 会 拿 到 推进 这 模型 在 任何 给定 速度 ,

无论需要多大的力才能使模型以任何给定的速度运行，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][dʒʌst] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt]
it would require just fifty - six times the power to accomplish the same result
它 会 要求 只是 五十 - 六 时代 这 力量 到 完成 这 相同的 结果
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bə'lu:n] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
with the large Balloon we have been describing .
和 这 大的 气球 我们 有 到过 描述 .

要用我们所描述的大型气球达到同样的效果，只需要五十六倍的功率。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðɪs] ['paʊər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['eni]['gɪv(ə)n] ['ɪnstəns] ,
In order to ascertain precisely what this power would be in any given instance ,
在 命令 到 探明 恰恰 什么 这 力量 会 是 在 任何 给定 实例 ,

为了准确确定这种力量在任何特定情况下究竟有多大，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

it	only	remains	to	find	an	expression	for	the	spring	power	with	which
它	仅有的	遗迹	到	寻找	一个	表达	为了	这	春天	力量	和	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['diːlɪŋ] ,

we	have	been	hitherto	dealing	,
我们	有	到过	迄今为止	处理	,

现在只剩下找到一种表达我们迄今为止一直在研究的弹簧力的方法了。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

that	shall	be	more	generally	comprehensible	.
那	将	是	更多的	一般来说	可理解的	.

这将更容易被大众理解。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] ,

This	we	shall	do	by	a	comparison	with	the	power	of	steam	,
这	我们	将	做	经过	一个	比较	和	这	力量	的	蒸汽	,

我们将通过与蒸汽动力进行比较来做到这一点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][moʊd][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

according	to	the	usual	mode	of	estimating	it	;	that	is	,
根据	到	这	通常	模式	的	估算	它	;	那	是	,

根据通常的估算方法；也就是说，

['rekənɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['trækʃn] [ɔːr] [drɑːft] [ʌv; əv] - ,

reckoning	a	one	-	horse	power	to	be	equal	to	the	traction	or	draught	of	32	,
清算	一个	一	-	马	力量	到	是	平等的	到	这	牵引力	或者	草稿	的	-	,

- ['paʊndz] .

000	lbs	.
-	磅	.

一马力相当于 32,000 磅的牵引力或拉力。

[θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

through	the	space	of	one	foot	in	a	minute	.
通过	这	空间	的	一	脚	在	一个	分钟	.

一分钟内移动一英尺的距离。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [skeɪl] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - -

According	to	this	scale	,	observing	the	corresponding	conditions	of	the	spring	-	-
根据	到	这	规模	,	观察	这	相应的	状况	的	这	春天	-	-

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

根据这一尺度，观察泉水的相应状况——即，

[ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] , (['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['trækʃn]) =

the	weight	it	balances	on	the	barrel	,	(	answering	to	the	force	of	traction	)	=
这	重量	它	余额	在	这	桶	,	(	回答	到	这	力量	的	牵引力	)	=

- ['paʊndz] . ,

45	lbs	.	,
-	磅	.	,

它在枪管上保持平衡的重量（对应于牵引力）= 45 磅，

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] (['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['trævəst]) = [wʌn] [fʊt] ,

the	circumference	of	the	barrel	(	answering	to	the	space	traversed	)	=	one	foot	,
这	圆周	的	这	桶	(	回答	到	这	空间	穿越	)	=	一	脚	,

桶的周长（对应于所经过的空间）= 一英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tɜ:rn] , (['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **uncoiling** 展开 **for** 为了 **each** 每个 **turn** 转动 **,** , **(** (**answering** 回答 **to** 到 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **the** 这
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]) [seɪ] ,
operation 手术 **)**) **say** 说 **,** ,

以及每次旋转的展开时间（取决于操作速度），例如：

[θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - - [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
three 三 **seconds** 秒 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **-** - **-** - **we** 我们 **find** 寻找 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **the** 这 **spring** 春天
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ,
employed 受雇 **in** 在 **the** 这 **propulsion** 推进 **of** 的 **the** 这 **model** 模型 **,** ,

三秒半——我们由此得出模型推进所用的弹簧的动力。

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['fɔ:rti] - ['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][wʌn]
to 到 **be** 是 **as** 作为 **nearly** 几乎 **as** 作为 **possible** 可能的 **the** 这 **forty** 四十 **-** - **second** 第二 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **one** 一
[hɔ:rs] ;
horse 马 **;** ;

尽可能接近一匹马力量的四十二分之一；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [flaɪt] [ə'saɪnəbl] [tu:; tə]
from 从 **whence** 何处 **it** 它 **is** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **deduce** 推断 **the** 这 **conditions** 状况 **of** 的 **flight** 航班 **assignable** 可分配 **to** 到
[ðə; ði] [seɪm] ,
the 这 **same** 相同的 **,** ,

由此很容易推断出适用于该飞行的条件。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪfrənt] [saɪzd] [bə'lu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
and 和 **to** 到 **different** 不同的 **sized** 尺寸 **Balloons** 气球 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **shape** 形状 **,** , **at** 在 **any** 任何 **other** 其他 **degree** 程度 **of** 的
[spi:d] .
speed 速度 **.** .

对于相同形状但大小不同的气球，以及任何其他速度程度的气球，情况也是如此。

[ə'su:mɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [bə'lu:n] [ʌv; əv] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn]
Assuming 假设 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **a** 一个 **Balloon** 气球 **of** 的 **100** - **feet** 脚 **in** 在 **length** 长度 **and** 和 **50** - **feet** 脚 **in** 在
[haɪt] ,
height 高度 **,** ,

例如，假设一个气球长100英尺，高50英尺，

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]['i:kwəl][tu:; tə] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [wi:; wi][hæv; həv] ,
and 和 **proposing** 提议 **a** 一个 **rate** 速度 **of** 的 **motion** 运动 **equal** 平等的 **to** 到 **20** - **miles** 英里 **an** 一个 **hour** 小时 **,** , **we** 我们 **have** 有 **,** ,

假设运动速度为每小时 20 英里，我们有：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][prə'pel][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,
in 在 **the** 这 **first** 第一的 **instance** 实例 **,** , **the** 这 **power** 力量 **required** 必需的 **to** 到 **propel** 推进 **the** 这 **model** 模型 **at** 在 **that** 那 **rate** 速度 **,** ,

首先，需要计算以该速度驱动模型所需的功率。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:l'redi] [æsə'teind] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][və'lɑ:səti][ʌv; əv][sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
compared 比较的 **with** 和 **that** 那 **already** 已经 **ascertained** 已确定 **for** 为了 **a** 一个 **velocity** 速度 **of** 的 **six** 六 **miles** 英里 **an** 一个 **hour** 小时 **,** ,

与之前已确定的时速为 6 英里时的值相比，

[ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [vi'lɔsitiz] , [æz; əz] ['nɪrli] [ten][tuː; tə][wʌn] ;

in	the	ratio	of	the	squares	of	the	two	velocities	,	as	nearly	ten	to	one	;
在	这	比率	的	这	正方形	的	这	二	速度	,	作为	几乎	十	到	一	;

两个速度平方之比接近十比一；

[ðæt] [ɪz] , [ten] ['fɔːrti] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['paʊər] .

that	is	,	ten	forty	-	seconds	,	or	about	one	-	fourth	of	a	horse	power	.
那	是	,	十	四十	-	秒	,	或者	关于	一	-	第四	的	一个	马	力量	.

也就是说，十秒四十分之一，或者大约四分之一马力。

[tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bə'luːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

To	apply	this	to	the	larger	Balloon	,	we	must	take	the	squares	of	their
到	申请	这	到	这	更大的	气球	,	我们	必须	拿	这	正方形	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [da'ɪæmɪtəz] ;

respective	diameters	;
各自	直径	;

要将此方法应用于更大的气球，我们必须取它们各自直径的平方；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] - [tuː; tə][wʌn] ,

which	being	nearly	in	the	ratio	of	56	to	1	,
哪个	存在	几乎	在	这	比率	的	-	到	1	,

其比例接近 56 比 1，

['gɪvz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - [taɪmz] [wʌn] - [fɔːrθ] [ɔːr] [ə'baʊt] - ['hɔːrsɪz] ,

gives	an	amount	of	56	times	one	-	fourth	or	about	14	horses	,
给予	一个	数量	的	-	时代	一	-	第四	或者	关于	-	马匹	,

数量相当于 56 乘以四分之一，约合 14 匹马。

[æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd] .

as	the	sum	of	the	power	required	.
作为	这	和	的	这	力量	必需的	.

作为所需功率的总和。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [sɔːrs] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv]

From	what	particular	source	the	power	to	be	employed	in	the	propulsion	of
从	什么	特别的	来源	这	力量	到	是	受雇	在	这	推进	的

[ðə; ði] [bə'luːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'djuːst] ,

the	Balloon	should	be	deduced	,
这	气球	应该	是	推断	,

气球推进所需的动力应该从哪个特定来源获得？

[ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dauts] [ɪn][ðə; ði]

is	not	indeed	a	question	without	some	difficulties	and	doubts	in	the
是	不是	的确	一个	问题	没有	一些	困难	和	疑虑	在	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

这确实是一个在判定上没有一些困难和疑问的问题。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['paʊɚz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz] [ə'plai]

To	all	the	moving	powers	at	present	before	the	world	some	objections	apply
到	全部	这	移动	权力	在	展示	前	这	世界	一些	反对意见	申请

[wɪtʃ] [dɪ'spærɪdʒ] [ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	disparage	their	application	,
哪个	贬损	他们的	应用	,

目前世界上所有推动变革的力量都存在一些反对意见，这些反对意见贬低了它们的适用性。

[ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'skluːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

or	altogether	exclude	them	from	our	consideration	.
或者	共	排除	他们	从	我们的	考虑	.

或者完全将它们排除在我们的考虑范围之外。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪld] [sprɪŋ] [ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
The **power** **of** **the** **coiled** **spring** **is** **too** **limited** **to** **be** **employed** **upon** **a** **larger**
这 力量 的 这 卷曲 春天 是 也 有限的 到 是 受雇 之上 一个 更大的
[skeɪl] .
scale **.**
规模 .

螺旋弹簧的动力太有限，无法大规模应用。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **use** **of** **the** **steam** **-** **engine** **is** **accompanied** **with** **a** **gradual** **consumption** **of**
这 使用 的 这 蒸汽 - 引擎 是 伴随 和 一个 逐渐地 消耗 的
[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn]['bæləst] ,
the **resources** **of** **the** **Balloon** **in** **ballast** **,**
这 资源 的 这 气球 在 压载物 ,

蒸汽机的使用伴随着气球压舱物资源的逐渐消耗。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][gæs] , [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **consequently** **in** **gas** **,** **the** **one** **being** **exactly** **answerable** **to** **the** **other** **,**
和 最后 在 气体 , 这 一 存在 确切地 可回答的 到 这 其他 ,

因此，在气体领域，两者完全对应，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [duː'reɪʃn] .
and **is** **therefore** **not** **calculated** **for** **voyages** **of** **long** **duration** **.**
和 是 所以 不是 计算 为了 航程 的 长的 期间 .

因此，不适用于长途航行。

['hjuːmən] [streŋθ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['fiːb(ə)l][fɔːr; fər] [greɪt] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] ,
Human **strength** **appears** **to** **be** **too** **feeble** **for** **great** **results** **,** **and** **moreover** **,**
人类 力量 出现 到 是 也 微弱 为了 伟大的 结果 , 和 而且 ,
[rɪ'kwaɪrz] [rɪ'poʊz] ;
requires **repose** **;**
需要 休息 ;

人类的力量似乎太过微弱，难以取得伟大的成就，而且，还需要休息；

[wɪtʃ] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði][ə'maʊnt] [ə'saɪnəbl] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
which **reduces** **the** **amount** **assignable** **to** **each** **man** **to** **a** **fraction** **of** **its**
哪个 减少 这 数量 可分配 到 每个 男人 到 一个 分数 的 它是
['nɑːmɪn(ə)l]['vælјuː] .
nominal **value** **.**
名义上的 价值 .

这使得分配给每个人的金额减少到名义价值的一小部分。

[ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['mægnətɪzəm][æz; əz] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]
Of **electro** **-** **magnetism** **as** **yet** **we** **know** **too** **little** **to** **enable** **us** **to**
的 电 - 磁性 作为 然而 我们 知道 也 小的 到 使能够 我们 到
[prə'naʊns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .
pronounce **upon** **it** **with** **certainty** **.**
发音 之上 它 和 肯定 .

我们对电磁学的了解还太少，无法对其做出确切的判断。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paʊɚz] [noʊn] ['oʊnli][wʌn][ɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Of **the** **remaining** **powers** **known** **only** **one** **is** **worth** **mentioning** **in** **connexion** **with** **this**
的 这 其余的 权力 已知 仅有的 一 是 值得 提及 在 连接 和 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

在已知的其余强权中，只有一项与此主题相关，值得一提。

['neɪmli] , [ðə; ði][ɪ'læstɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] [er] ;
namely **,** **the** **elastic** **force** **of** **air** **;**
即 , 这 松紧带 力量 的 空气 ;

即空气的弹性力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ]['oʊnli]['menʃ(ə)n][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ][wʌn] [hu:z]
and **this** **I** **only** **mention** **because** **it** **has** **been** **taken** **up** **by** **one** **whose**
和 这 我 仅有的 提到 因为 它 有 到过 已采取 向上 经过 一 谁
[ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] [ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mʌtʃ] [weɪt] ,
authority **in** **these** **matters** **is** **deservedly** **entitled** **to** **much** **weight** **,**
权威 在 这些 事情 是 理所当然 标题 到 很多 重量 ,

我之所以提及此事，是因为一位在这些事务上具有相当权威的人士也谈到了它。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌentə'teinz] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌltɪmətli] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði]
and **who** **entertains** **great** **hopes** **of** **making** **it** **ultimately** **subservient** **to** **the**
和 WHO 娱乐 伟大的 希望 的 制作 它 最终 顺从的 到 这
['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] .
purpose **in** **view** **.**
目的 在 看法 .

并怀着极大的希望，最终使之服从于既定目标。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['paʊɜ-z] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
But **although** **none** **of** **these** **powers** **,** **in** **their** **present** **state** **,**
但 虽然 没有任何 的 这些 权力 , 在 他们的 展示 状态 ,

但是，尽管这些国家目前都不是这样的，

[bi:; bi][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [æz; əz][tu:; tə] [li:v]
be **so** **perfectly** **adapted** **to** **the** **propulsion** **of** **the** **Balloon** **as** **to** **leave**
是 所以 完美 改编 到 这 推进 的 这 气球 作为 到 离开
['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] ,
nothing **further** **to** **desire** **,**
没有什么 更远 到 欲望 ,

与气球的推进系统完美契合，令人别无所求。

[jet] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r]['æplɪkəb(ə)l][æz; əz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
yet **are** **some** **of** **them** **so** **far** **applicable** **as** **,** **undoubtedly** **,** **to** **enable**
然而 是 一些 的 他们 所以 远的 适用的 作为 , 无疑 , 到 使能够
[ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,
us **to** **accomplish** **,**
我们 到 完成 ,

然而，其中一些方法目前是否适用，无疑能够帮助我们实现以下目标呢?

[baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
by **their** **means** **,** **a** **very** **large** **amount** **of** **success** **.**
经过 他们的 方法 , 一个 非常 大的 数量 的 成功 .

通过他们的方式，取得了巨大的成功。

[ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd] , ['neɪmli] , ['i:kwəl][tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hɔ:rsɪz] ,
A **steam** **engine** **of** **the** **power** **required** **,** **namely** **,** **equal** **to** **fourteen** **horses** **,**
一个 蒸汽 引擎 的 这 力量 必需的 , 即 , 平等的 到 十四 马匹 ,
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [kən'strʌktɪd] ,
could **be** **easily** **constructed** **,**
可以 是 容易地 建造 ,

制造一台功率达到所需值（即相当于十四匹马力）的蒸汽机并不难。

[fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [weɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l][ə'pɑ:n] [ðæt]
far **within** **the** **limits** **of** **weight** **which** **we** **have** **at** **our** **disposal** **upon** **that**
远的 之内 这 限制 的 重量 哪个 我们 有 在 我们的 处理 之上 那
[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
account **in** **the** **Balloon** **under** **consideration** **,**
帐户 在 这 气球 在下面 考虑 ,

远远超出了我们所考虑的气球所能承受的重量限制，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][wʌn] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ;
or **even** **in** **one** **much** **smaller** **;**
或者 甚至 在 一 很多 较小的 ;

甚至在一个更小的容器里；

[ænd; ənd]['ri:s(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl][rɪ'kwaɪərd]
and 和 | **recent** 最近的 | **improvements** 改进 | **have** 有 | **so** 所以 | **far** 远的 | **reduced** 减少 | **the** 这 | **amount** 数量 | **of** 的 | **coal** 煤炭 | **required** 必需的
[fɔ:r; fər][ɪts] ['meɪntənəns] ,
for 为了 | **its** 它是 | **maintenance** 维护 | **,** ,

最近的改进措施已经减少了维护该设施所需的煤炭量。

[ðæt] [pər'hæps][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
that 那 | **perhaps** 也许 | **as** 作为 | **long** 长的 | **a** 一个 | **voyage** 航程 | **could** 可以 | **be** 是 | **made** 制成 | **by** 经过 | **means** 方法 | **of** 的 | **it** 它 | **now** 现在 | **,** ,

或许现在还能借此进行一次航行，

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔ:r][rɪ'kwaɪərd] .
as 作为 | **would** 会 | **be** 是 | **expected** 预期的 | **or** 或者 | **required** 必需的 | **.** .

正如预期或要求的那样。

['i:v(ə)n]['hju:mən] [streŋθ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][moʊd][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Even 甚至 | **human** 人类 | **strength** 力量 | **,** , | **by** 经过 | **a** 一个 | **certain** 肯定 | **mode** 模式 | **of** 的 | **applying** 申请 | **it** 它 | **,** ,

即使是人类的力量，通过某种特定的运用方式，

[maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪ'fektʃuəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv]
might 可能 | **be** 是 | **made** 制成 | **effectual** 有效的 | **to** 到 | **the** 这 | **accomplishment** 成就 | **of** 的 | **a** 一个 | **very** 非常 | **sufficient** 充足的 | **rate** 速度 | **of** 的
['moʊʃ(ə)n] ,
motion 运动 | **,** ,

或许可以有效地实现非常高的运动速度，

[seɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [fɔ:r; fər] , [kən'tɪnjuəsli] ,
say 说 | **fourteen** 十四 | **or** 或者 | **fifteen** 十五 | **miles** 英里 | **an** 一个 | **hour** 小时 | **,** , | **for** 为了 | **,** , | **continuously** 持续 | **,** ,

比如说每小时十四或十五英里，持续地

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn] , ['mɑ:dərətli] ['tækst] , [kʊd; kəd]
as 作为 | **long** 长的 | **a** 一个 | **period** 时期 | **as** 作为 | **the** 这 | **natural** 自然的 | **strength** 力量 | **of** 的 | **man** 男人 | **,** , | **moderately** 中等程度 | **taxed** 已征税 | **,** , | **could** 可以
[ɪn'dʊr] ,
endure 忍受 | **,** ,

只要人类的自然体力能够承受，并且在适度负荷下，就能持续一段时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['rekən] [æt; ət] [twelv] ['aʊərz] .
and 和 | **which** 哪个 | **we** 我们 | **may** 可能 | **reckon** 估计 | **at** 在 | **twelve** 十二 | **hours** 小时 | **.** .

我们可以估算为十二小时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði][və'lɑ:səti] [hɪr] ['kwoʊtɪd] ,
It 它 | **is** 是 | **true** 真的 | **that** 那 | **neither** 两者都不 | **the** 这 | **velocity** 速度 | **here** 这里 | **quoted** 引 | **,** ,

确实，这里引用的速度既不是.....

[nɔːr] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [əˈsuːmd] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈerənɔːt] [tuː; tə] [kəmˈpiːt]

nor	that	before	assumed	is	so	great	as	to	enable	the	aeronaut	to	compete
也不	那	前	假定	是	所以	伟大的	作为	到	使能够	这	航空员	到	竞争

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈtrænzɪt] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

with	some	of	the	modes	of	transit	employed	on	the	surface	of	the	earth
和	一些	的	这	模式	的	交通	受雇	在	这	表面	的	这	地球

;
;
;

先前所假设的也不足以使航空员与地球表面使用的某些交通方式相竞争；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊdz] , [wer] - [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [spiːd] .

as	,	for	instance	,	the	railroads	,	where	25	miles	an	hour	is	not	an	unusual	speed	.
作为	,	为了	实例	,	这	铁路	,	在哪里	-	英里	一个	小时	是	不是	一个	异常	速度	.

例如铁路，每小时 25 英里并不是不寻常的速度。

[jet] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈeriəl] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ,

Yet	is	not	the	aerial	machine	which	could	command	such	a	rate	of	motion	to	be	despised	,
然而	是	不是	这	天线	机器	哪个	可以	命令	这样的	一个	速度	的	运动	到	是	被鄙视的	,

然而，能够达到如此高速度的飞行器难道就应该被轻视吗？

[ɔːr] [set] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [əˈkʌmplɪʃmənts] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspoʊz(ə)l] ;

or	set	aside	as	inferior	in	actual	accomplishments	to	what	is	already	at	our	disposal	;
或者	放	旁边	作为	下	在	实际的	成就	到	什么	是	已经	在	我们的	处理	;

或者认为它们在实际效果上不如我们现有的资源；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [ðæt] [ˈreɪlrəʊdz] , [ɔːr] [təˈrestriəl] [roʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˈskrɪpʃn] ,

for	it	must	not	be	lost	sight	of	,	that	railroads	,	or	terrestrial	roads	of	every	description	,
为了	它	必须	不是	是	丢失的	视线	的	,	那	铁路	,	或者	陆地	道路	的	每一个	描述	,

因为我们不能忽视铁路，或者说各种陆地道路，

[mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

must	ever	be	limited	in	their	extent	and	direction	,	and	travelling	on	them	,
必须	曾经	是	有限的	在	他们的	程度	和	方向	,	和	旅行	在	他们	,

其范围和方向必须始终受到限制，并且沿着这些道路旅行，

[haʊˈevər] ['pɜːrfɪktli] [kənˈtraɪvd] , [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [diːvˈɪeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] ,

however	perfectly	contrived	,	subject	to	deviations	and	interruptions	,
然而	完美	人为的	,	主题	到	偏差	和	中断	,

然而，即便设计得再完美，也难免会出现偏差和中断。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [ɪf]
particularly **in** **passing** **from** **one** **country** **to** **another** **beyond** **the** **seas** **,** **which** **if**
特别 在 通过 从 一 国家 到 其他 超过 这 海域 , 哪个 如果
['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
taken **into** **account** **,**
已采取 进入 帐户 ,

尤其是在跨越海洋从一个国家前往另一个国家时，如果考虑到这一点，

[wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪts] ,
would **reduce** **the** **apparent** **estimate** **of** **their** **rates** **,**
会 减少 这 明显 估计 的 他们的 利率 ,

这将降低对其利率的明显估计，

[kən'sɪdərəbli] ['ʌndər][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]
considerably **under** **the** **lowest** **of** **those** **assigned** **to** **the** **Balloon** **in** **the** **previous**
相当 在下面 这 最低 的 那些 分配 到 这 气球 在 这 以前的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;
calculation **;**
计算 ;

远低于之前计算中分配给气球的最低值；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [baɪ] [siː] , [mʌtʃ] [les] ,
and **at** **all** **events** **,** **by** **sea** **,** **much** **less** **,**
和 在 全部 活动 , 经过 海 , 很多 较少的 ,

而且无论如何，走海路就更不用说了。

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [reɪt] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
under **the** **most** **favourable** **circumstances** **is** **the** **ordinary** **rate** **of** **ships** **.**
在下面 这 最多 有利 情况 是 这 普通的 速度 的 船舶 .

在最有利的情况下，船舶的普通费率就是如此。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]
But **,** **it** **may** **be** **observed** **,** **we** **are** **here** **counting** **upon** **a** **rate** **of** **motion**
但 , 它 可能 是 观察到 , 我们 是 这里 计数 之上 一个 速度 的 运动
[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
as **established** **,**
作为 已确立的 ,

但是，需要注意的是，我们这里所依据的是既定的运动速率。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [wɪnd]
which **is** **only** **effectual** **to** **that** **extent** **in** **the** **absence** **of** **contrary** **currents** **of** **wind**
哪个 是 仅有的 有效的 到 那 程度 在 这 缺席 的 相反 电流 的 风
.
:
.

只有在没有逆风的情况下，这种方法才能达到这种效果。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ;
This **is** **true** **;**
这 是 真的 ;

这是真实的;

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl]
nevertheless **it** **is** **no** **bar** **to** **the** **use** **which** **might** **be** **made** **of** **the** **aerial**
尽管如此 它 是 不 酒吧 到 这 使用 哪个 可能 是 制成 的 这 天线
[kən'veɪəns] [soʊ] ['fɜːrnɪʃt] ,
conveyance **so** **furnished** **,**
输送 所以 提供 ,

但这并不妨碍使用所提供的航空运输工具。

[nɔːr] ['eni] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

nor	any	disparagement	to	the	advantages	which	might	be	drawn	from	it	;
也不	任何	贬损	到	这	优势	哪个	可能	是	绘制	从	它	;

也不贬低从中可能获得的益处；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['erənɔːt] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]

for	not	only	does	the	aeronaut	possess	the	means	of	choosing	,	within	certain
为了	不是	仅有的	做	这	航空员	具有	这	方法	的	选择	,	之内	肯定

['limits] ,

limits	,
限制	,

因为飞行员不仅拥有在一定范围内进行选择的手段，

[ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	currents	to	which	he	may	please	to	commit	himself	,	and	of	which	,
这	电流	到	哪个	他	可能	请	到	犯罪	他自己	,	和	的	哪个	,

他可以自由选择投身其中的潮流，以及其中的潮流，

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][æt; ət][sʌm; səm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɔːr]

abundance	of	every	variety	is	sure	to	be	met	with	at	some	elevation	or
丰富	的	每一个	种类	是	当然	到	是	遇见	和	在	一些	海拔	或者

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

other	in	the	atmosphere	,
其他	在	这	气氛	,

在大气层的某个高度，必然会遇到各种各样的物种。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjuːmənts] ,

but	,	as	in	all	general	arguments	,
但	,	作为	在	全部	一般的	论点	,

但是，正如所有一般性论证一样，

[wer] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

where	the	conditions	are	equally	applicable	to	both	sides	of	the	question	,
在哪里	这	状况	是	同样地	适用的	到	两个都	侧面	的	这	问题	,

当条件同样适用于问题的双方时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [left] [aʊt][æz; əz] ['nuːtrəlaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]

they	may	be	fairly	left	out	as	neutralising	each	other	,	so	,	here	it	must	not
他们	可能	是	相当	左边	出去	作为	中和	每个	其他	,	所以	,	这里	它	必须	不是

[biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

be	forgotten	,
是	被遗忘的	,

它们可能因为相互抵消而被忽略，所以，这一点绝不能忘记。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ɪn] ['kwestʃən] , ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	currents	in	question	,	being	altogether	indeterminate	,	and	equally	to	be
那	这	电流	在	问题	,	存在	共	不定	,	和	同样地	到	是

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,

expected	from	all	quarters	,
预期的	从	全部	四分之一	,

鉴于这些潮流完全无法确定，而且可能来自四面八方，

[æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,

an	equal	chance	exists	of	advantages	to	be	derived	,
一个	平等的	机会	存在	的	优势	到	是	衍生的	,

双方获得优势的机会均等。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] ; [ænd; ənd]

as	of	disadvantages	to	be	encountered	from	their	occurrence	;	and
作为	的	缺点	到	是	遭遇	从	他们的	发生	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

至于它们发生后可能遇到的不利影响；以及，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

even	without	the	means	of	making	a	selection	,
甚至	没有	这	方法	的	制作	一个	选择	,

即使没有做出选择的手段，

[ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [lɔːz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][juː 'es][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

the	admitted	laws	of	reasoning	would	justify	us	in	considering	the	chances	of
这	承认	法律	的	推理	会	证明合法	我们	在	考虑	这	机会	的

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	latter	to	be	fully	counterbalanced	by	those	of	the	former	.
这	后者	到	是	完全	平衡	经过	那些	的	这	以前的	.

公认的推理规律表明，我们有理由认为后者的可能性完全可以被前者的可能性所抵消。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] ['mɑːdərət] [sək'ses] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

It	is	enough	,	for	moderate	success	at	least	,	if	,	possessing	the	power	of
它	是	足够的	,	为了	缓和	成功	在	至少	,	如果	,	拥有	这	力量	的

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][bæd] ,

avoiding	the	bad	,
避免	这	坏的	,

至少对于取得中等程度的成功而言，只要具备避免坏事的能力，就足够了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

and	of	availing	himself	of	the	good	,
和	的	利用	他自己	的	这	好的	,

并且善用了这些好处，

[ðə; ði] ['erənɔːt] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑːgres]

the	aeronaut	be	furnished	with	the	means	of	making	a	sufficient	progress
这	航空员	是	提供	和	这	方法	的	制作	一个	充足的	进步

[fɔːr; fər][hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːðər] [tuː; tə] ['feɪvər] [nɔːr][tuː; tə] [əb'strʌkt]

for	himself	when	the	atmosphere	is	such	as	neither	to	favour	nor	to	obstruct
为了	他自己	什么时候	这	气氛	是	这样的	作为	两者都不	到	偏爱	也不	到	阻碍

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

应为飞行员提供在大气条件既不利于也不阻碍他飞行时，能够使他取得足够飞行进展的手段；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ,

and	in	this	condition	I	humbly	conceive	he	would	be	placed	,
和	在	这	状况	我	谦卑地	构想	他	会	是	放置	,

在这种情况下，我谦卑地认为他会被安置在.....

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [les] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ə'saɪnd]

with	even	a	less	rate	of	motion	than	that	which	we	have	before	assigned
和	甚至	一个	较少的	速度	的	运动	比	那	哪个	我们	有	前	分配

,

,

,

甚至比我们之前设定的速度还要慢，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] ['rekən] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

and	confidently	reckon	upon	being	able	to	accomplish	.
和	自信地	估计	之上	存在	有能力的	到	完成	.

并自信地认为自己能够做到。

['faɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神